

Andrea Gabrieli (~1510 - 1586)

# Psalmi Davidici

qui poenitentiales nuncupantur, tum omnis generis Instrumento  
modulationem accommodati.

Sex vocum.

Venetiis Apud Antonium Gardanum. 1583

**PROBLE-EM-PLAR**

CH  
ius, Ammerbuch

### Der Komponist

Andrea Gabrieli wurde um 1510 in Venedig geboren und war schon früh Schüler und später auch Schüler von Adrian Willaert, dem Kapellmeister der Kathedrale San Marco. Um 1555 wird er als Organist an San Marco im Stadtteil Cannaregio genannt, bevor er um 1562 nach Deutschland reiste. Hier kam er nach München und schloß Freundschaft mit Orlando di Lasso, mit welchem er einen intensiven musikalischen Austausch hatte. Kaum nach Venedig zurückgekehrt erscheinen 1565 die hier vorliegenden „Sacrae Cantiones“ im Druck. Im Folgejahr 1566 wird Gabrieli zum zweiten Organisten an San Marco berufen, im Jahr 1567 zum ersten Organisten. Dieses Amt bekleidete er bis zu seinem Tod im Jahr 1586.

Gabrieli gilt als einer der bedeutendsten Komponisten der venezianischen Tonsetzertradition und als einflussreichsten Musikern der Renaissance. Zu seinen Schülern zählten Größen wie sein Neffe Claudio Monteverdi, Hans Leo Haßler, Ludovico Zacconi, Gregor Aichinger und Rogier Versteeg. Die hier vorgelegten Bußpsalmen gab Gabrieli in der Spätphase seines Lebens, im Jahr 1583, im Alter von 72 Jahren, im Jahre vor seinem Tod, in Venedig im Druck heraus.

Diese Ausgabe folgt dem Erstdruck der Bußpsalmen, der 1583 bei Giovanni Gardano in Venedig erschienen ist.

Alle einzelnen Psalmen sind auch als Einzelausgaben erhältlich. Bitte wenden Sie sich an folgende Bestellnummern:

- |           |                                   |
|-----------|-----------------------------------|
| CH201804a | Psalm 6 – Domine ne in furore tuo |
| CH201804b | Psalm 31 (32) – Beati quorum      |
| CH201804c | Psalm 37 (38) – Domine ne         |
| CH201804d | Psalm 50 (51) – Miserere          |
| CH201804e | Psalm 101 (102) – Domine          |
| CH201804f | Psalm 129 (130) – De profundis    |
| CH201804g | Psalm 142 (143) – Domine          |

<b>Inhalt</b> .....	<b>3</b>
<b>Widmung</b> .....	
<b>Psalmus primus. Psalm 6</b>	
Prima pars – Domine, ne in furore tuo .....	
Secunda pars – Quoniam non est in morte .....	
Tertia et ultima pars – Discedite a me omnes .....	
<b>Psalmus secundus. Psalm 31 (32)</b>	
Prima pars – Beati quorum remisse sunt .....	
Secunda pars – Delictum meum cognitum tibi feci .....	
Tertia pars – Tu es refugium meum .....	22
Quarta et ultima pars – In camo et freno maxillas .....	25
<b>Psalmus tertius. Psalm 37 (38)</b>	
Prima pars – Domine, ne in furore tuo .....	29
Secunda pars – Putruerunt et corruptae sunt .....	33
Tertia pars – Domine, ante omne desiderium meum .....	36
Quarta pars – Ego autem tamquam surdus .....	40
Quinta et ultima pars – Quoniam ego in flagellatus sum .....	43
<b>Psalmus quartus. Psalm 50 (51)</b>	
Prima pars – Miserere mei, Deus .....	47
Secunda pars – Ecce enim in iniquitate conceptus sum .....	51
Tertia pars – Cor mundum crea in me .....	55
Quarta et ultima pars – Domine, misericordia tua .....	59
<b>Psalmus quintus. Psalm 101 (102)</b>	
Prima pars – Domine, exaudi orationem meam .....	63
Secunda pars – Similis factus sum cinis .....	67
Tertia pars – Tu autem Domine, in aeternum .....	71
Quarta pars – Scribam quae non erunt .....	75
Quinta et ultima pars – Quia reversus est .....	79
<b>Psalmus sextus. Psalm 103 (104)</b>	
Prima pars – Domine, exaudi clamorem meum .....	83
Secunda pars – Domine, exaudi clamorem meum .....	86
<b>Psalmus septimus. Psalm 104 (105)</b>	
Prima pars – Domine, exaudi orationem meam .....	89
Secunda pars – Meminerunt dierum .....	93
Tertia pars – Domine, exaudi orationem meam .....	97
<b>Editionsrichtlinien</b> .....	<b>101</b>

**PROBENSCHNITT**

MO  
SANCTISS. DOMINO NOSTRO  
GREGORIO XIII.  
PONT. OPT. MAX.

**Q**UAM gratus semper fuerit Sanctae Ecclesiae in primis Paenitentialium vocatorum, nempe sanctorum & obscura. Illum tamen sanctum, & pium usum, quod per prophetas per Vocum, instrumentorumque per se nemo re-  
pertus est hactenus, ut appareat in quibusvis psalmi á plerisque, sint compositi Idcirco cum multis animos eo converterim, utres quae per paenitentiam expressionem per Vocum, & instrumentorum coniuncte, quam divisim in medium afferrem ad imitandum quantum potest affequi pietatem expressionemque prophetae, & iam in inventorum pervenerim, iud cavi illa optime poste exire sub voce tua benedicta gratia sanctitatis tuae, quod illis splendoris & ornamenti esse. Sanctitatem tuam igitur suppliciter oro, ut hos meos laudes & gloriae maiestatis, & Sanctitatis tuae gratiam excogitatos per humanam naturam consolationem animatum paenitentium, cum universae gentes te Pontificatu, quo nobiles artes ac virtutes tanti fiunt, foventur, ut tuae virtus praestantisque antiqua reviviscant, & quasi ab inferis resurgant.

Sancti tuae gratia tuae

Andreas Gabrielis.

PROBLEMA

# Psalmi Davidici (1583)

Andrea Gabrieli  
(~1510-1586)

## Psalmus primus: Psalm 6

### Prima pars (Vers 1-4)

Domine, ne in furore tuo arguas me,  
neque in ira tua corpias me.  
Miserere mei,  
quoniam infirmus sum;  
sana me, Domine,  
quoniam conturbata sunt ossa mea.  
Et anima mea turbata est valde  
sed tu, Domine, usquequo?  
Convertere, Domine,  
et eripe animam meam;  
salvum me fac  
propter misericordiam tuam.

Ach, Herr, strafe mich nicht in deinem Zorn  
und züchtige mich nicht in deinem Grimm!  
Herr, sei mir gnädig,  
denn ich bin schwach;  
heile mich, Herr,  
denn meine Gebeine sind erschrocken,  
und meine Seele ist sehr erschrocken.  
Ach, du Herr, wie lange!  
Wende dich, Herr,  
und errette meine Seele;  
hilf mir um  
deiner Güte willen!

Lord rebuke me not in thy wrath,  
nor chastise me in thy anger!  
Have mercy on me,  
for I am weak;  
heal my bones, O Lord,  
for my soul is troubled,  
and how long!  
Turn, O Lord,  
and deliver my soul;  
for thy goodness sake,  
O Lord!

Cantus  
Quintus  
Altus  
Tenor  
Sextus  
Bassus

7  
tu - o ar - gu - ne - que in i - ra  
in - a cor - ri - pi - as me,  
ne - que in i - ra tu -  
cor - ri - pi - as me, ne - que in  
i - a, ne - que in i - ra tu - - - - a cor - ri -  
ne - que in i - ra tu - a

13

tu - a cor - - ri - pi - as me.

cor - ri - pi - as me, cor - ri - pi - as me.

a cor - ri - pi - - as me.

i - ra tu - a cor - ri - pi - as me. Mi

pi - as me, cor - ri - pi - as me. i, Do -

cor - ri - pi - as me. Mi me - i, Do -

19

se - re - re me - i,

quo - - ni - am in - - fir - mus sum, mi - se - re - re me - i,

quo - - ni - am mi - se - re - re me - i,

-- mi - ne,

-- mi - ne, quo - - ni - am in - - fir - mus sum,

-- mi - ne, quo - - ni - am in - - fir - mus sum,

25

Do - - ni - ne, quo - - ni - am in - - fir - mus sum; sa - na me,

Do - - ni - ne, quo - - ni - am in - - fir - mus sum;

Do - - ni - ne, quo - - ni - am in - - fir - mus sum; sa - na me, Do - - ni - ne,

Do - - ni - ne, quo - - ni - am in - - fir - mus sum; sa - na me, Do - - ni - ne,

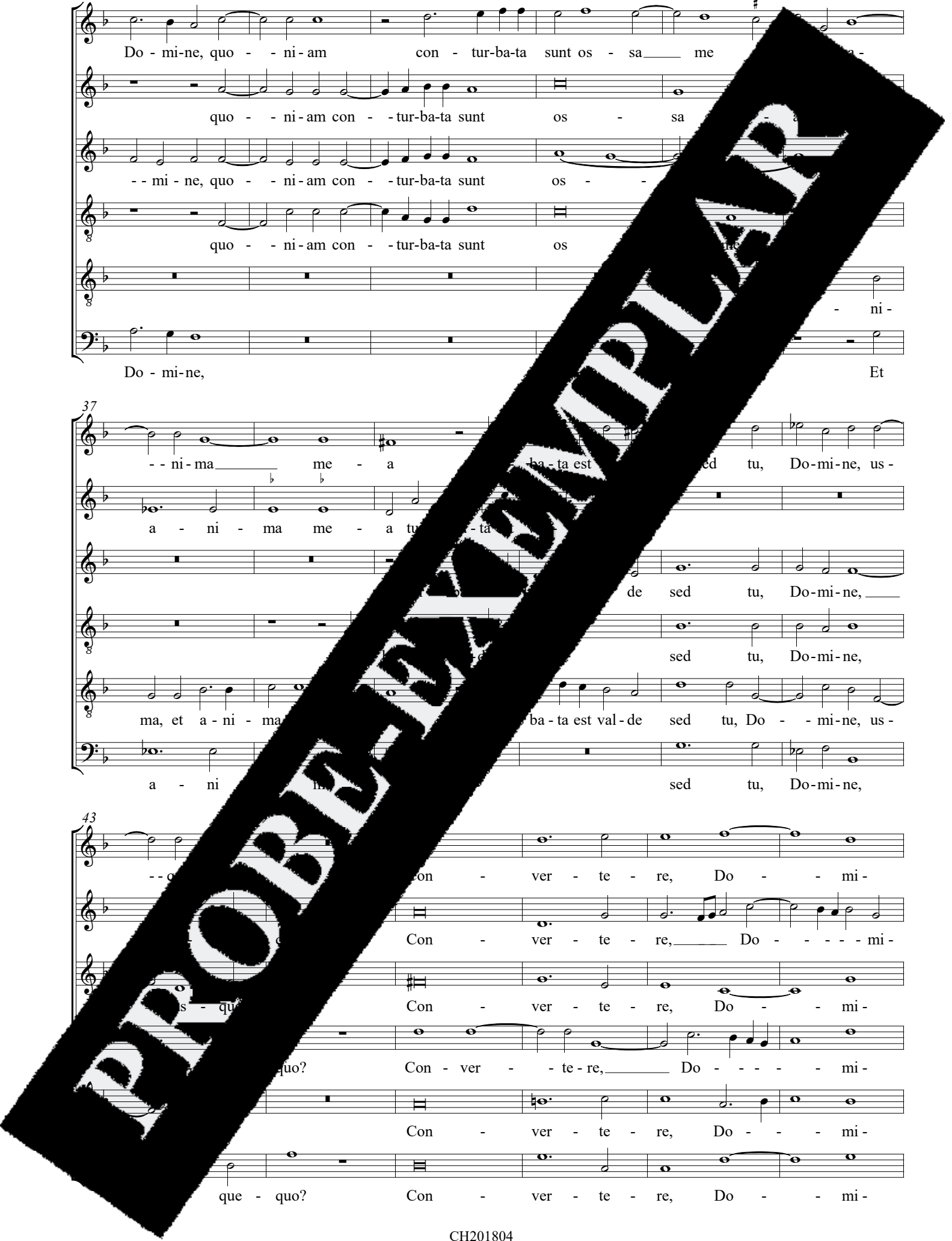
quo - - ni - am in - - fir - mus sum; sa - na me, Do - - ni - ne,

quo - - ni - am in - - fir - mus sum; sa - na me,

31  
 Do - mi-ne, quo - - ni-am con - tur-ba-ta sunt os - sa me  
 quo - - ni-am con - - tur-ba-ta sunt os - sa  
 - - mi - ne, quo - - ni-am con - - tur-ba-ta sunt os -  
 quo - - ni-am con - - tur-ba-ta sunt os  
 Do - mi-ne, Et

37  
 - - ni-ma me - a ba - ta est sed tu, Do-mi-ne, us -  
 a - ni - ma me - a tu - ta  
 de sed tu, Do-mi-ne,  
 sed tu, Do-mi-ne,  
 ma, et a - ni - ma ba - ta est val-de sed tu, Do - - mi-ne, us -  
 a - ni sed tu, Do-mi-ne,

43  
 - - on - ver - te - re, Do - - mi -  
 Con - ver - te - re, Do - - - - mi -  
 s - quo? Con - ver - te - re, Do - - mi -  
 quo? Con - ver - te - re, Do - - - - mi -  
 que - quo? Con - ver - te - re, Do - - mi -



49

ne, et e - ri - pe a - - ni - mam me - - am; sal - - vum me fac prop - ter mi -

ne, et e - ri - pe a - ni - mam me - - am;

ne, sal - - fac,

ne, et e - ri - pe a - ni - mam me - - am; mi -

ne, prop - ter mi -

ne, fac,

55

se - ri - cor - di - am tu - - am, sal - - vum me fac,

- vum me fac

prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu -

se - ri - cor - di - am tu - - - - am, sal -

se - ri - cor - di - am tu - - - - am me fac

sal - vum me fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - am

61

um me fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - am.

ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am, prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - am.

- am, sal - vum me fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

prop - ter mi - se - ri - cor - - - - di - am tu - - - - am.

ter mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

am, sal - vum me fac prop - ter mi - se - ri - cor - di - - - - am tu - am.



Secunda pars (Vers 5-7)

Quoniam non est in morte  
 qui memor sit tui.  
 In inferno autem quis confitebitur tibi?  
 Laboravi in gemitu meo;  
 lavabo per singulas noctes lectum meum;  
 lacrymis meis stratum meum rigabo.  
 Turbatus est a furore oculus meus;  
 inveteravi inter  
 omnes inimicos meos.

Denn im Tode  
 gedenkt man dein nicht;  
 wer will dir in der Hölle danken?  
 Ich bin so müde vom Seufzen,  
 ich schwemme mein Bette die ganze Nacht  
 und netze mit meinen Tränen mein Lager.  
 Meine Gestalt ist verfallen vor Trauern  
 und ist alt worden;  
 denn ich allenthalben geängstet werde.

Because there is not in death,  
 that is mindful  
 and in hell who will thank thee?  
 I have laboured  
 I will ever  
 I will water  
 Mine eyes are troubled  
 I have aged  
 I am troubled  
 I have aged  
 I am troubled  
 I have aged

68

Cantus  
 Quo - ni - am non est in mor - te qui me - - - - i, qui me -

Quintus  
 - - - - - mor - te

Altus  
 Quo - - ni - am non est in mor - te qui me - mor sit tu - i, -

Tenor  
 8 Quo - ni -

Sextus  
 8

Bassus  
 Quo -

75

- - ni - am non est in mor - te qui me - - - - mor

qui me - - - - mor sit tu - - - - i, qui me -

sit tu - - - - i, qui me - mor sit tu - - -

in est - te qui me - - - - mor sit tu - - - - i, - - - - sit

- ni - am non est in mor - te qui me - mor sit tu - i, qui me - - - - mor

am non est in mor - te qui me - mor sit tu - - - - i.

82  
 sit tu - - - i. In in - fer - no au - tem quis con-fi - te-bi-tur? bi? —  
 mor sit tu - i. In in - fer - no au - tem, quis con- fi -  
 i. In in - fer - no au - tem, quis con-fi - te  
 tu - - - i. quis con-fi - te La -  
 sit tu - i. In in - fer - no au - tem, quis con-fi - te La -  
 In in - fer - no au - tem, quis con-fi - te La -

89  
 La - bo-ra - - vi in ge - mi - tu me -  
 La - - bo-ra - vi, in ge - mi - tu me -  
 --bo-ra - vi, la - bo-ra - vi in ge - mi - tu me -  
 La - bo-ra - - vi in ge - mi - tu me - - o;  
 --bo-ra - - vi in ge - mi - tu me -

96  
 o; per sin - gu - las no - ctes le-ctum me - - um;  
 - tu - - - - va - bo per sin - gu - las no - ctes le - - - ctum  
 - tu - - - - va - bo per sin - gu - las no - ctes le-ctum me - um, le - ctum  
 la - - va - bo per sin - gu - las no - ctes le-ctum  
 - tu - - - - va - bo per sin - gu - las no - ctes le - ctum  
 la - va - - bo per sin - gu - as no - ctes le - ctum

102

la - - cry-mis me - - - is stra - tu -

me - um; la - cry - mas me - - -

me - - um; la - - cry-mis is

me - - um; la - - cry-mis me - - - m ri -

me - um; la - - cry - mis me

me - um; la - - cry - mis me

109

um ri - ga - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re

stra - tum me - um ri - ga - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re o - cu-lus me -

tum me - - - um ri - ga - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re o - cu-lus me - -

ga - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - - - re

me - - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re o - cu-lus me -

stra - tum me - um ri - ga - - bo. Tur - ba - tus est a fu-ro - re o - cu-lus me -

115

o - cu - lus me - us; in - ve - te - ra - vi in - ter om - nes in - i - mi - cos me - - os.

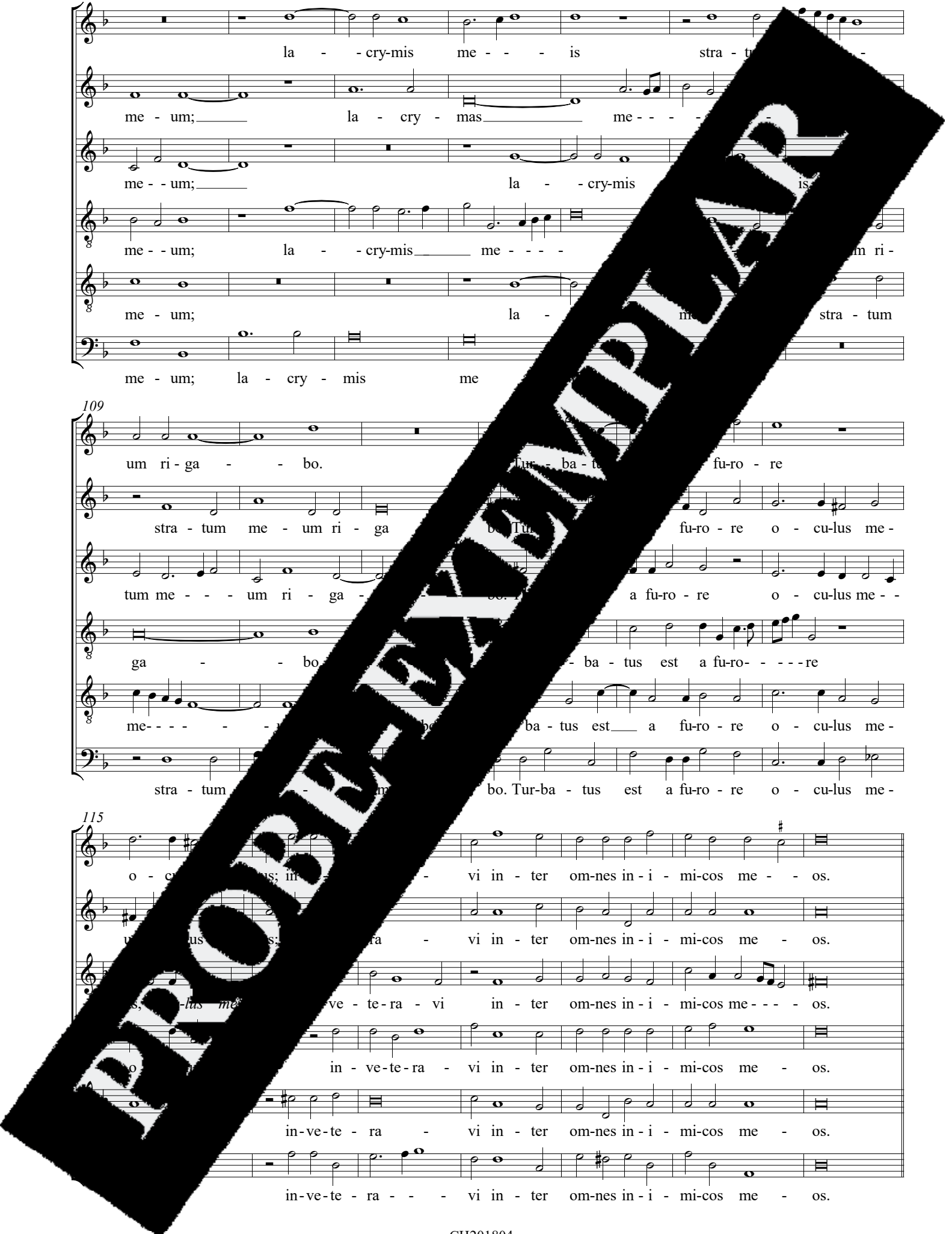
o - cu - lus me - us; in - ve - te - ra - vi in - ter om - nes in - i - mi - cos me - os.

o - cu - lus me - us; in - ve - te - ra - vi in - ter om - nes in - i - mi - cos me - - - os.

o - cu - lus me - us; in - ve - te - ra - vi in - ter om - nes in - i - mi - cos me - os.

o - cu - lus me - us; in - ve - te - ra - vi in - ter om - nes in - i - mi - cos me - os.

o - cu - lus me - us; in - ve - te - ra - vi in - ter om - nes in - i - mi - cos me - os.



## Tertia et ultima pars (Vers 8-10)

Discedite a me  
omnes qui operamini iniquitatem,  
quoniam exaudivit Dominus  
vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam;  
Dominus orationem meam suscepit.

Erubescant et conturbentur vehementer  
omnes inimici mei;  
convertantur et erubescant  
valde velociter.

Weichet von mir,  
alle Übeltäter;  
denn der Herr  
höret mein Weinen,  
der Herr höret mein Flehen,  
mein Gebet nimmt der Herr an.

Es müssen alle meine Feinde zuschanden  
werden und sehr erschrecken,  
sich zurückkehren  
und plötzlich zuschanden werden.

Depart from me  
all ye, that work in iniquity,  
because our Lord hath heard  
the voice of my weeping.  
Our Lord hath heard our  
petition, our Lord hath  
heard our prayer.  
Let all mine enemies be  
and very speedily  
be confounded,  
and very speedily  
be confounded,

122

Cantus  
Di - sce - - di - te a me om - nes,

Quintus  
Di - sce - di - te a me omnes o - pe - ra - mi -

Altus  
Di - sce - di - te a me omnes

Tenor  
8  
qui o - pe - ra - mi - ni in - i - qui - ta - tem,

Sextus  
8  
Di - sce - di - te a me omnes qui o - pe -

Bassus  
Di - sce - - di - te a me om -

129

nes, qui o - pe - ra - mi - ni in - i - qui - ta - - tem, quo - - ni - am

in - i - qui - ta - tem, in - i - qui - ta - tem, quo -

in - i - qui - ta - tem, in - i - qui - ta - tem, quo -

in - i - qui - ta - - tem, quo - ni -

in - i - qui - ta - tem, quo - ni -

nes qui o - pe - ra - mi - ni in - i - qui - ta - tem, quo - ni -

136

ex - au - di - vit Do - - - mi - nus vo - cem fle - - tus

-- ni-am ex - au - di - vit Do - mi - nus

-- ni-am ex - au - di - vit Do - mi - nus vo

am ex - au - di - vit Do - mi - nus

am ex - au - di - vit Do - mi -

am ex - au - di - vit Do - mi - nus

am ex - au - di - vit Do - mi - nus - cem fle -

143

Ex - - - di - vit Do - - - mi - nus de - pre - ca - ti - o -

-- cem fle - - tus me - i. - - - di - vit Do - - - mi - nus de - pre - ca - ti - o -

me - - - i. EX - - - au - di - vit Do - - - mi - nus de - pre - ca - ti - o -

- - - mi - nus de - pre - ca - ti - o - nem

cem fle - tus - - - vit Do - - - mi - nus de - pre -

- - tus i. - - - au - di - vit Do - mi - nus de - pre -

150

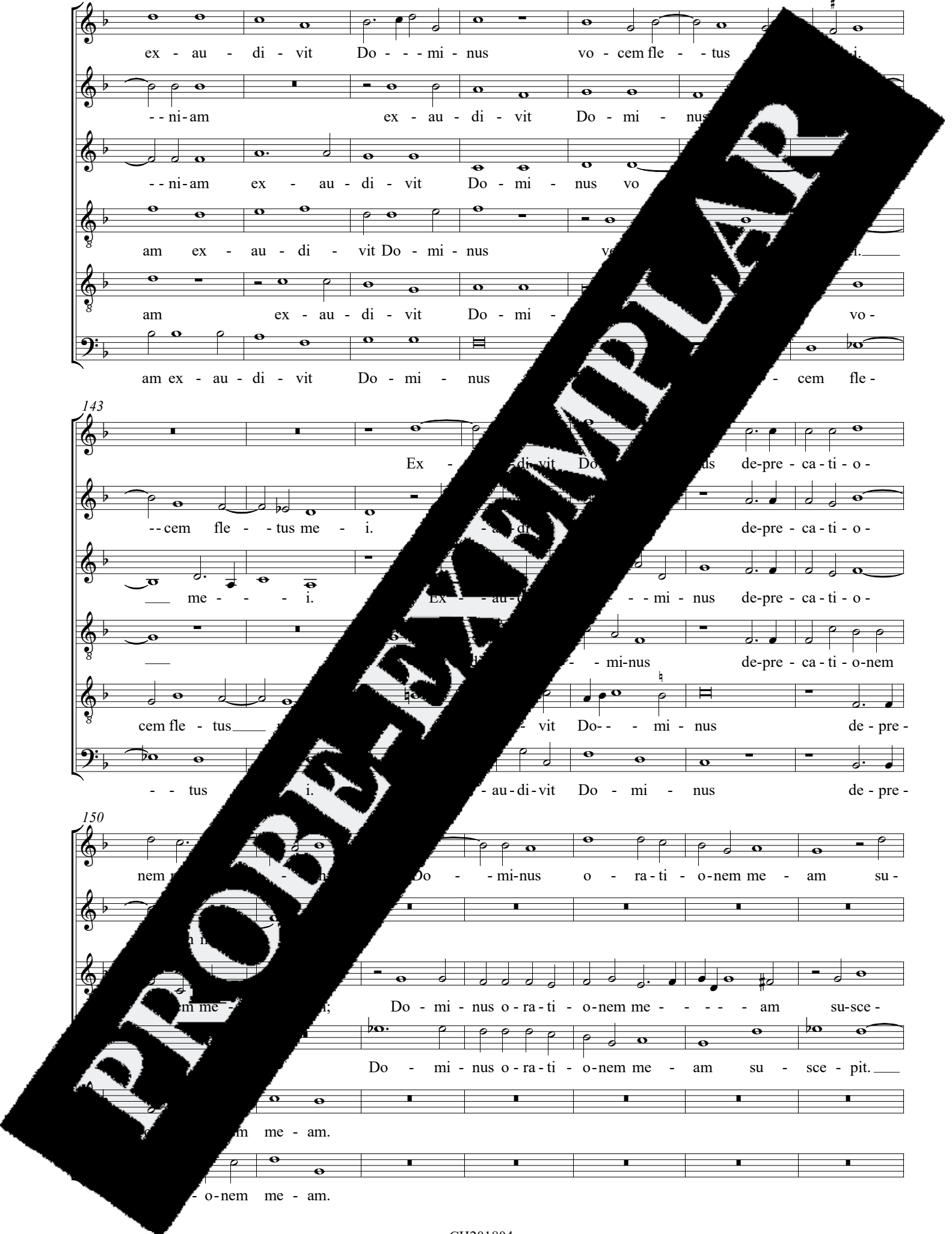
nam me - am. Do - - mi - nus o - ra - ti - o - nem me - am su -

nam me - am. Do - mi - nus o - ra - ti - o - nem me - - - - am su - sce -

Do - mi - nus o - ra - ti - o - nem me - am su - sce - pit.

nam me - am.

- o - nem me - am.



157

sce - - - - - pit. E-ru-be - scant et con-tur - ben-tur ve-he-

su - sce - pit. E-ru - be - scant et con-tur-ben-tur

- - - - - pit. E-ru - be - scant et con-tur-ben-

E-ru - be - scant et con-tur-ben-tur,

E-ru-be - scant et con-tur-ben-tur ve-he-men -

E-ru - be - scant et con-tur-ben-tur in - ter

164

om - nes in - i - mi - ci me - - - con-

ter om - nes in - i - mi - ci me - - - i; con - - - tur

om - nes in - i - mi - - - ver - tan - tur

ter om - nes in - i - mi - ci - - - tan - tur et e - ru - be -

ter om - nes in - i - mi - ci - - - con - ver - tan - tur et e - ru - be -

om - nes in - i - mi - ci - - - con - - ver-tan - - tur et e - ru - be - -

171

et - - - - - ru-be - - - - val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci - ter.

val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci - ter.

val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci - ter.

val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci - ter.

val - de ve lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci - ter.

val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci-ter, val - de ve-lo-ci - ter.

# Psalmi Davidici (1583)

## Psalmus secundus: Psalm 31 (32)

### Prima pars (Vers 1-4)

Beati quorum  
remisse sunt iniquitates  
et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir  
cui non imputavit Dominus peccatum,  
nec est in spiritu eius dolus.

Quoniam tacui  
inveteraverunt ossa mea,  
dum clamarem tota die.

Quoniam die ac nocte  
gravata est super me manus tua;  
conversus sum in erumna mea  
dum configitur spina.

Wohl dem, dem die  
Übertretungen vergeben sind,  
dem die Sünde bedeckt ist!

Wohl dem Menschen,  
dem der Herr die Missetat nicht zurechnet,  
in des Geist kein Falsch ist!

Denn da ich's wollte verschweigen,  
verschmachteteten meine Gebeine  
durch mein täglich Heulen.

Denn deine Hand war Tag und Nacht  
schwer auf mir,  
dass mein Saft vertrocknete,  
wie es im Sommer dürre wird.

Blessed are they  
whose iniquities are forgiven,  
and whose sins are covered.

Blessed is the man  
to whom the Lord will not impute  
his iniquity, nor will he be guilty in his spirit.

For when I was silent,  
my bones were consumed,  
because of my daily weeping.

For because thy hand was against me  
day and night,  
and because I was weary,  
my sin was covered.

Cantus  
Be - a - - ti quo - rum re - mis - se sunt in - i - qui - ta - tes

Quintus  
Be - a - - ti quo - rum re - mis - se sunt in - i - qui - ta - tes et quo - rum

Altus  
Be - a - ti quo - rum re - mis - se sunt in - i - qui - ta - tes et

Tenor  
re - mis - se sunt in - i - qui - ta - tes et quo - rum

Sextus  
et quo - rum te - cta

Bassus  
et quo - rum te - cta

8  
et quo - rum te - cta sunt pec - ca - ta. Be - a - tus vir

te - cta sunt pec - ca - ta. Be - a - tus vir cu -

- cta sunt pec - ca - ta. Be - a - tus vir, be - a - tus vir

pec - ca - ta. Be - - a - - tus vir cu -

sunt pec - ca - ta. Be - a - tus vir cu - i non

quo - rum te - cta sunt pec - ca - ta. Be - a - tus vir

16

cu - i nun im-pu - ta - vit Do - - mi-nus pec - ca - - - tum.

-- i non im - pu - ta - vit Do - mi - nus pec - ca - - - tum.

cu - i non im-pu - ta - - vit Do - mi - nus pec - ca - - - tum.

i non im-pu - ta - vit Do - - mi-nus pec - ca - - - tum.

im-pu - ta - vit Do - mi - nus pec - ca - - - tum.

cu - i non im-pu - ta - vit Do - mi - nus pec - ca - - - tum.

23

Quo - ni - am ta - cu - i in - ve -

Quo - - ni-am ta - cu - i in - ve - te - ra - ve -

-- ni-am ta - - - cu - i in - ve -

-- ius do - - - lus. Quo - ni - am ta - cu - i

tu e - ius do - - - mi - nus in - ve -

-- ius do - - - lus. Quo - ni - am ta - cu - i

31

te - ra - ve - runt os - - sa me - - - a,

in - ve - te - ra - ve - runt os - - sa me - - - a, os - - sa me - a, dum cla - ma -

te - ra - ve - runt os - - sa me - - - a, os - sa me - a,

in - ve - te - ra - ve - runt os - sa me - a, dum cla - ma -

runt os - sa me - - a, os - sa me - a,

in - ve - te - ra - ve - runt os - sa me - a, dum cla - ma - - - -



39  
 dum cla-ma - - - - rem to - ta di - - - e. Quo - - ni-am di - e a - - - no - cte gra -  
 rem to - ta di - - - e.  
 dum cla-ma - - rem to - - - ta di - e.  
 - - - - rem to - ta di - e. Quo - - ni- - - li - e ac - - - gra -  
 dum cla - ma - rem to - - ta di - e. Quo - - - - cte gra -  
 rem to - - ta di - e. - - - an - - - no - cte gra -

46  
 va - ta est su - - per me ma - - nus tu - - - - - us sum in e -  
 - - - - ver-sus sum in  
 su - - - - per me - - - - con - ver - sus sum  
 va - ta est; - - - - sus sum, con - ver - sus sum  
 va - - - ta est - - - - ma-nus - - - - con - ver - sus sum in - - - e - rum-na  
 va - ta est su - - - - - a; con - ver - sus sum, con - ver - sus sum

54  
 rum-na me - a dum con - fi - - gi - tur spi - - - - na.  
 in - - - - con - fi - gi - tur, dum con - fi - gi - tur spi - - - - na.  
 in - - - - e - rum - a dum con - fi - - gi - tur spi - - - - na.  
 in - - - - e - a dum con - fi - gi - tur spi - - - - na.  
 in - - - - a dum con - fi - - gi - tur spi - - - - na.  
 e - rum-na me - a dum con - fi - - gi - tur, dum con - fi - gi - tur spi - na.

Secunda pars (Vers 5-6)

Delictum meum cognitum tibi feci  
et iniusticiam meam non abscondi.

Dixi confitebor adversum me  
iniusticiam meam Domino,  
et tu remisisti  
iniquitatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus  
in tempore oportuno.

Veruntamen in diluvio aquarum multarum,  
ad eum non approximabunt.

Darum bekenne ich dir meine Sünde  
und verhehle meine Missetat nicht.

Ich sprach: Ich will dem Herrn  
meine Übertretung bekennen.  
Da vergabest du mir  
die Missetat meiner Sünde.

Dafür werden dich alle Heiligen  
bitten zur rechten Zeit;

darum, wenn große Wasserfluten kommen,  
werden sie nicht an dieselbigen gelangen.

I have made my sin known to thee:  
and my injustice I have not hid.

I said, I will confess  
my injustice to thee, O Lord,  
and thou hast forgiven  
the impiety of my sin.

For this shall all the holy ones  
in time of need  
pray for thee, O Lord;

But thou shalt not be overcome  
of many waters,  
for thou shalt not be approached.

62

Cantus De - - li - ctum me

Quintus De - li - - ctum me - um

Altus

Tenor De - li - me

Sextus De - li - ctum me

Bassus De -

67

gnitum fe - - ci et in - iu - sti - ti - am me -

et in - iu - sti - ti - am me - am

li - ctum co - - gni - tum ti - bi fe - ci et in - iu - sti - ti - am me -

ci et in - iu - sti - ti - am me - am non

co - gni - tum ti - bi fe - - - - ci et in - iu - sti - ti - am

ctum me - um co - - gni - tum ti - bi fe - ci et in - iu - sti - ti - am me -

73

am. Di - xi con - fi - te

non ab-scon - di. Di xi

am non ab-scon - di. Di - xi

ab-scon - di. Di - xi

me - am non ab-scon - di. Di xi con - fi -

am non ab - scon - di. con - fi -

79

ad - ver-sum me - iu - sti - ti - am Do-mi-no,

- fi - te - bor ad - ver-sum me in -

- bor ad - ver-sum me - am Do - - - mi-no,

bor ad - ver-sum in - iu - sti - ti -

bor - iu - sti - ti - am me - am Do-mi-no,

te - bor ad - ver-sum me in -

85

et tu re - mi - si - sti

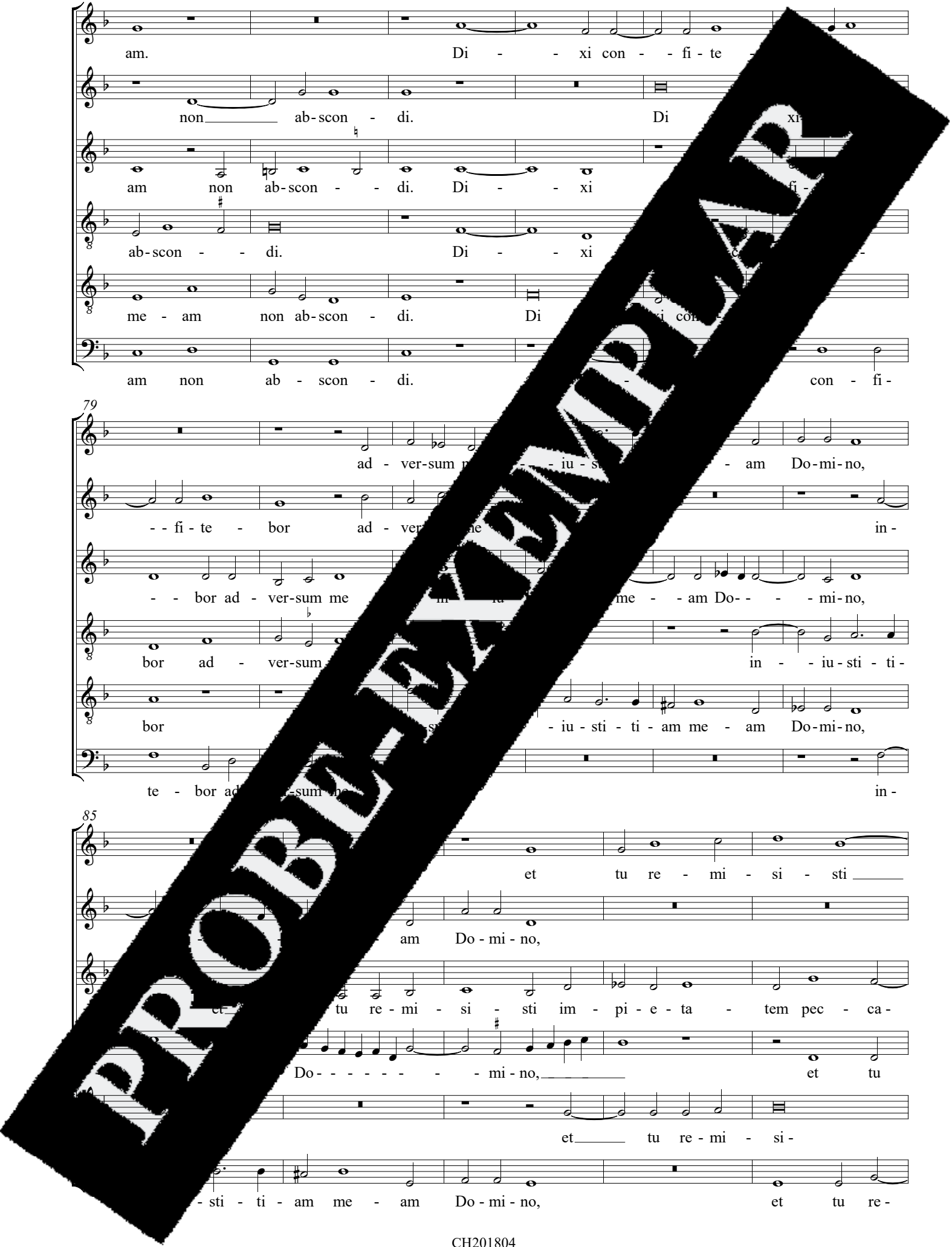
am Do - mi - no,

et tu re - mi - si - sti im - pi - e - ta - tem pec - ca -

Do - - - - - mi - no, et tu

et tu re - mi - si -

- sti - ti - am me - am Do - mi - no, et tu re -



90

im - pi - e - ta - tem pec - ca - tem  
 et tu re - mi - si - sti im - pi - e - ta tem  
 - - ti me - i, im - pi - e - ta - tem,  
 re - mi - si - sti im - pi - e - ta - tem pec -  
 sti im - pi - e - ta - tem  
 - - mi - si - sti

95

i. Pro hac ra - bit ad te om - nis san - -  
 - - ti me - - - i. - nis san - - - ctus  
 tem pec - ca - ti me - i. Pro hac o - ra - bit ad te om - nis san - - -  
 - - ca - ti me om - nis san - - -  
 i. ra - bit ad te om - nis san - - - - -  
 pec - ca - ti me o - ra - bit ad te om - nis san - - -

101

- - in - re o - por - tu - no.  
 in - re o - por - tu - no.  
 tem - - po - re o - por - tu - no.  
 in tem - po - re o - por -  
 in tem - po - re o -  
 ctus in tem - po - re o - por -

107

Ver-un - ta - men in di-lu - vi - o

Ve-run - ta - men in di-lu - vi - o

Ve-run - ta - men, ve-run - ta - men

tu - no. Ve-run - ta - men, ve-run - ta -

por - tu - no. Ve-run - in - o a -

tu - no. Ve-run - ta - men tu - vi - o a -

112

- - rum mul - ta - rum ad e - um non ap - pro - xi -

- - rum mul - ta - rum, mul - ta - rum ad e - um non ap - pro - xi -

a - qua - - - - rum mul - ta - rum, ad e - um non ap - pro - xi -

o a - qua - - - - rum mul - ta - rum, ad e - um non ap - pro - xi -

qua - rum ad e - um non ap - pro - xi -

qua - - - - rum, - rum,

117

ma - - - - non ap - pro - xi - ma - bunt.

ma - - - - non ap - pro - xi - ma - bunt.

ma - - - - non ap - pro - xi - ma - bunt.

ad e - um non ap - pro - xi - ma - bunt.

ad e - um non ap - pro - xi - ma - bunt.

ad e - um non ap - pro - xi - ma - bunt.

## Tertia pars (Vers 7-9a)

Tu es refugium meum a tribulatione  
 quae circumdedit me;  
 exultatio mea erue me  
 a circumdantibus me.  
 Intellectum tibi dabo  
 et instruam te  
 in via hac qua gradieris;  
 firmabo super te oculos meos.  
 Nolite fieri sicut equus et mulus  
 quibus non est intellectus.

Du bist mein Schirm;  
 du wolltest mich vor Angst behüten,  
 dass ich errettet,  
 ganz fröhlich rühmen könnte.  
 Ich will dich unterweisen  
 und dir den Weg zeigen,  
 den du wandeln sollst;  
 ich will dich mit meinen Augen leiten.  
 Seid nicht wie Rosse und Mäuler,  
 die nicht verständig sind,

Thou art my refuge from tribulation,  
 which hath compassed me:  
 my joy, deliver me  
 from them that compass me:  
 I will give thee  
 understanding, and I will  
 instruct thee in the way  
 wherein thou shalt go:  
 I will strengthen  
 thy eyes, because  
 thou art as the horse and  
 the mule, which have  
 no understanding.

122

Cantus  
 Tu es re - fu - - gi - um

Quintus  
 Tu es re - fu - gi - um

Altus  
 Tu es re - um

Tenor  
 Tu es re - fu - - me - a tri - bu -

Sextus  
 Tu es re - - um a tri - bu -

Bassus  
 Tu re - fu - um me - - um a tri - bu -

128

tu - la quae cir - cum - de - dit me;

tu - la - ne quae cir - cum - - de - dit me, quae cir - cum - de - dit me;

ti - o - ne quae cir - cum - de - dit

la - quae cir - cum - de - dit me;

ti - quae cir - cum - - de - dit me, quae cir - cum - - de - dit me;

ne quae cir - cum - - de - dit me quae cir - cum - de - dit me;

135

e - xul - ta - ti - o me - a e - - ru - e me a cir - cum - dan - ti - bus me.

e - xul - ta - ti - o me - a e - ru - e me a cir - cum - dan - ti - bus

me; e - ru - e me a cir - cum - dan - ti -

e - xul - ta - ti - o me - a e - ru - e me.

e - xul - ta - ti - o me - a e - ru - e me a cir - cum - dan - ti - bus me. In - tel -

e - xul - ta - ti - o me - a e - ru - e me. In - tel -

141

In - - tel - le - ctum ti - bi da - - - bo et in - stru - am te

In - - tel - le - ctum ti - bi da - - - bo et in - stru -

In - - tel - le - ctum ti - bi da - - - bo et in - stru - am te in

ctum ti - bi da - - - bo et in - stru - am te in

ctum ti - bi da - - - bo et in - stru - am te, et in - stru -

le - ctum ti - bi da - - - bo et in - stru - am te in vi - a hac

148

a ha - - - ris; fir - ma - bo.

a ha - - - di - e - ris; fir - ma - bo su - - per te o -

a ha - - - gra - di - e - ris; fir - ma - bo su - per

a ha - - - qua gra - di - e - ris; fir - ma - bo su - - per te o -

a ha - - - vi - a hac; fir - ma - - - bo.

a ha - - - qua gra - di - e - ris; fir - ma - bo.

155

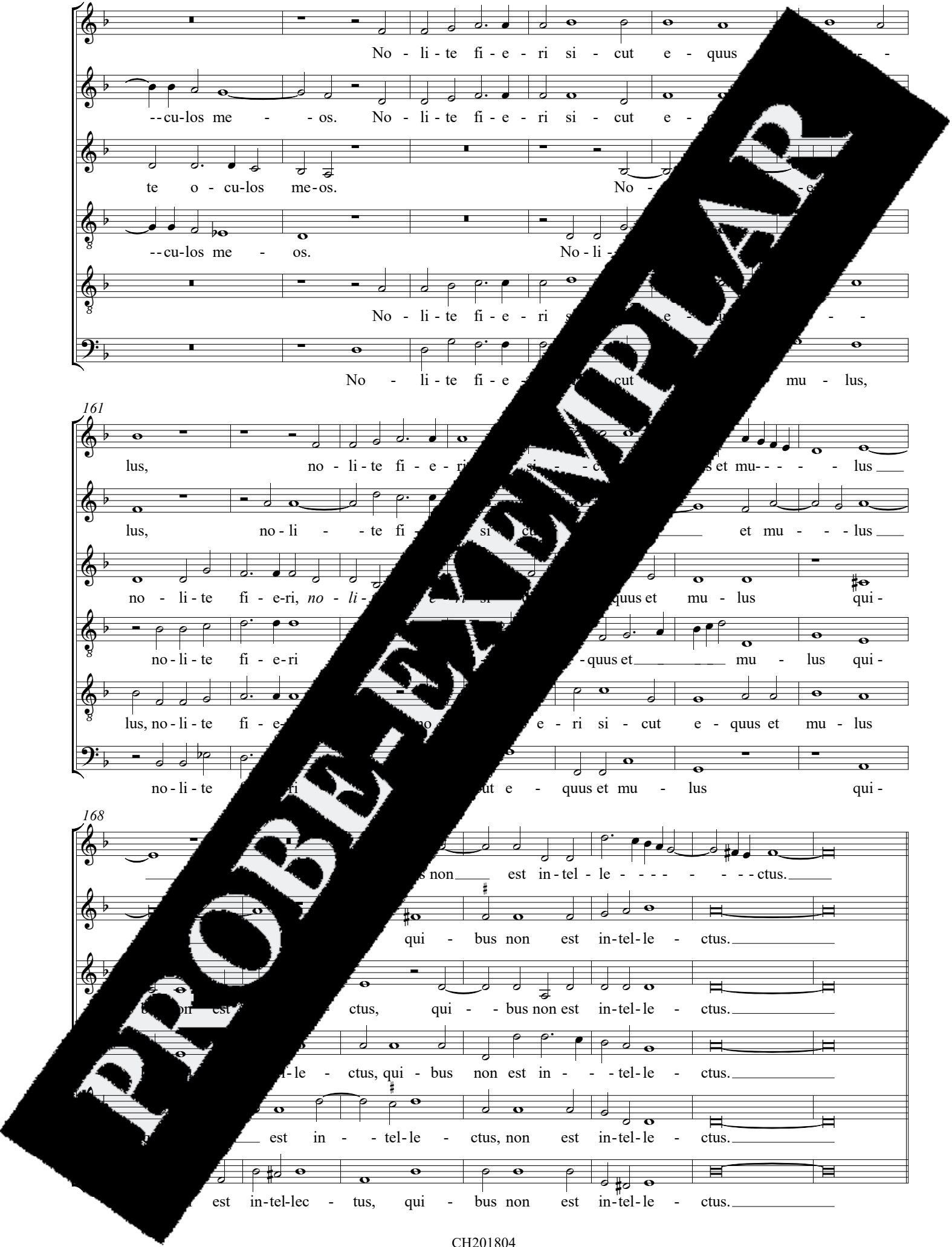
No - li - te fi - e - ri si - cut e - quus  
 --cu-los me - - os. No - li - te fi - e - ri si - cut e -  
 te o - cu-los me-os. No -  
 --cu-los me - os. No - li -  
 No - li - te fi - e - ri si - cut e - quus  
 No - li - te fi - e - ri si - cut e - quus mu - lus,

161

lus, no - li - te fi - e - ri si - cut e - quus et mu - - - - lus  
 lus, no - li - - te fi - e - ri si - cut e - quus et mu - - - - lus  
 no - li - te fi - e - ri, no - li - te fi - e - ri si - cut e - quus et mu - lus qui -  
 no - li - te fi - e - ri si - cut e - quus et mu - lus qui -  
 lus, no - li - te fi - e - ri si - cut e - quus et mu - lus  
 no - li - te fi - e - ri si - cut e - quus et mu - lus qui -

168

qui - bus non est in - tel - le - - - - ctus.  
 qui - bus non est in - tel - le - ctus.  
 qui - bus non est in - tel - le - ctus.  
 qui - bus non est in - tel - le - ctus.  
 qui - bus non est in - tel - le - ctus.  
 qui - bus non est in - tel - le - ctus.





## Quarta et ultima pars (Vers 9b-11)

In camo et freno maxillas  
eorum constringe,  
qui non aproximant ad te.  
Multa flagella peccatoris;  
sperantem autem in Domino  
misericordia circumdabit.  
Laetamini in Domino et exultate  
iusti et gloriamini  
omnes recti corde.

welchen man Zaum und Gebiss  
muss ins Maul legen,  
wenn sie nicht zu dir wollen.  
Der Gottlose hat viel Plage;  
wer aber auf den Herrn hoffet,  
den wird die Güte umfahen.  
Freuet euch des Herrn und seid fröhlich,  
ihr Gerechten, und rühmet,  
alle ihr Frommen!

In bit and bridle bind  
fast their jaws  
that approach thee.  
Many are the stripes of the  
but he who trusts in the  
thy mercy shall surround him:  
Rejoice in our Lord and glory  
in our Lord, ye righteous,  
and glory in our Lord,  
ye righteous of heart.

175

Cantus

Quintus

Altus

Tenor

Sextus

Bassus

In ca - mo et fre - no ma - xil - las e - o - rum con -

in ca - mo et fre - no ma -

In ca - mo et fre - no ma - xil - las e - o - rum con -

In

180

In ca - mo et fre - no ma - xil -

- no, in ca - mo et fre - no ma -

ge, ma - xil - las e -

rum con - strin - ge ma - xil -

con - strin - ge ma -

mo et fre - no ma - xil - las e - o - rum con - strin -

185

las e - o - rum con - strin - - - - - ge, qui  
 xil - las e - o - rum con - strin - ge, non  
 o - rum con - strin - - - - -  
 las e - - - - - o - rum con - strin -  
 xil - las e - o - rum con - strin - ge,  
 - - ge,

190

- - xi - mant ad te, qui non ap - pro -  
 - - xi - mant ad te, qui non ap - pro -  
 - - xi - mant ad te, qui non ap - pro - - -  
 ad te, qui non ap - pro - -  
 - xi - mant ad te, qui non ap -  
 - - - xi - mant ad te.

195

fla - gel - la pec - ca - to - ris,  
 Mul - ta fla - gel - la pec -  
 Mul - ta fla - gel - la pec - ca - to - - - ris,  
 te. Mul - ta fla - gel - la pec - ca - to - ris,  
 xi - mant ad te. Mul - - ta fla - gel - - - la pec - ca -  
 Mul - ta fla - gel - - la

201

pec-ca-to - - - ris; spe - ran-tes au - tem in Do-mi - no

ca - to - - - ris; spe - ran-tes au - tem in Do-mi - no

pec - ca - to - - - ris; spe-ran-tes au - tem in Do-mi - no

pec - - - - ca - to - ris; spe - ran-tes au - tem in Do-mi - no

to - ris; spe - ran-tes au - tem in Do-mi - no

pec - ca - to - ris; spe - ran-tes au - tem in Do-mi - no

207

Do-mi-no. Lae -

mi - se - ri - cor - - - - da - bit. Lae -

- - mi-no mi - se - ri - cor - - - - da-bit. Lae -

mi - se - ri - cor - - - - da - bit

se - ri - cor - - - - da - bit.

213

ta - mē - - - - Do - mi - no et e - xul -

ta - mi - ni in Do - mi - no

ta - mi - ni in Do - mi - no

ta - mi - ni in Do - mi - no, lae - ta - mi - ni in Do - mi - no et

Lae - ta - mi - ni in Do - mi - no

Lae - ta - mi - ni in Do - mi - no

219

ta - te iu - - sti ri -

et e - xul - ta - te iu - - sti

et e - xul - ta - te iu - - sti et a -

e - xul - ta - te iu - sti mi -

et e - xul - ta - te iu - sti

et e - xul - ta - te iu - - - - - a - mi -

225

a - mi - ni, et glo - mi - ni

et glo - ri - a - mi - ni om - nes

ni, et glo - ri - mi - et glo - ri - a - mi - ni

ni, mi - ni om - nes

et glo - ri - a - ni et glo - ri - a - mi - ne om -

ni, a - mi - ni om - nes

231

re - - - - - cti cor - - de, om - nes re-cti cor - de.

re - - - - - cti cor - - de, om - nes re-cti cor - de.

re - - - - - cti cor - - de, om - nes re-cti cor - de.

re - - - - - cti cor - - de, om - nes re-cti cor - de.

re - - - - - cti cor - - de, om - nes re-cti cor - - - - de.

re - - - - - cti cor - - - - - de, om - nes re-cti cor - de.

# Psalmi Davidici (1583)

Andrea Gabrieli  
(~1510-1586)

## Psalmus tertius: Psalm 37 (38)

### Prima pars (Vers 1-4)

Domine, ne in furore tuo arguas me,  
neque in ira tua corripas me.  
Quoniam sagittae tuae infixae sunt mihi  
et confirmasti super me manum tuam.  
Non est sanitas in carne mea  
a facie irae tuae;  
non est pax ossibus meis  
a facie peccatorum meorum.  
Quoniam iniquitates meae  
supergressae sunt caput meum,  
et sicut onus grave  
gravatae sunt super me.

Herr, strafe mich nicht in deinem Zorn  
und züchtige mich nicht in deinem Grimm!  
Denn deine Pfeile stecken in mir,  
und deine Hand drückt mich.  
Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe  
vor deinem Dräuen,  
und ist kein Friede in meinen Gebeinen  
vor meiner Sünde.  
Denn meine Sünden  
gehen über mein Haupt,  
wie eine schwere Last  
sind sie mir zu schwer worden.

Lord rebuke me  
nor chastise me  
Because thy arrows have fastened  
and thou hast confirmed thy  
There is no health in my flesh  
in respect of my wrath:  
my bones are not at ease  
because of mine iniquities:  
they go over my head:  
like a heavy burden  
they are too heavy for me.

Cantus

Do - - mi - ne, ne in fu - tu ar - gu -

Quintus

Altus

Do ro - re tu - o ar -

Tenor

Sextus

Do - mi - ne tu - - - - - o ar - gu -

Bassus

as me, ne - que in i - ra tu -

i - ra tu - a cor - ri -

as ne - que in i - ra tu -

ne - que in i - ra tu -

ne - que in i - ra tu - a cor -

ne - que in i - ra tu - a

11

a cor - ri - pi - as me. Quo - ni - am sa - git - - tae

pi - as me. Quo - - ni - am sa - git - - - - tae

a cor - ri - pi - as me. Quo - - ni - a

a cor - ri - pi - as me. Quo - - - -

ri - - - - pi - as me. Quo - - m - - - tae

cor - ri - pi - as me. Quo - - sa - tae tu -

16

tu - ae in - fi - xae sunt

in - fi - xae mi - hi

- - tae tu - ae in - fi - - xae sunt

- - tae tu - ae in - fi - xae sunt

tu - in - fi - - xae sunt mi -

ae mi - hi, in fi - - - xae sunt

21

on - fir - ma - sti su - per me ma - num tu - - am. Non est sa -

su - per me ma - num tu - am. Non est sa -

on - fir - ma - sti su - - per me ma - num tu - - - am. Non est sa -

on - fir - ma - sti su - per me ma - num tu - - - - am.

et con - fir - ma - sti su - per me ma - - num tu - am.

et con - fir - ma - sti su - per me ma - num tu - - - - am.

26

- - ni - tas in car - ne me - a a fa - ci - e i - rae tu - - ae;

- - - - ni - tas in car - ne me - a a fa - ci - e i - rae tu - -

- - ni - tas in car - ne me - a a fa - ci - e i - - rae

in car - ne me - a a fa - ci - e i

in car - ne me - a;

in car - ne me - a;

est pax

31

a fa - ci - e i - rae tu - - rum me -

- - si - bus me - - - is

os - si - bus me - - e pec - ca - to - rum

ci - e pec - ca - to - rum me -

os - si - bus me - - ci - e pec - ca - to - rum

36

e pec - ca - - to - rum me - o -

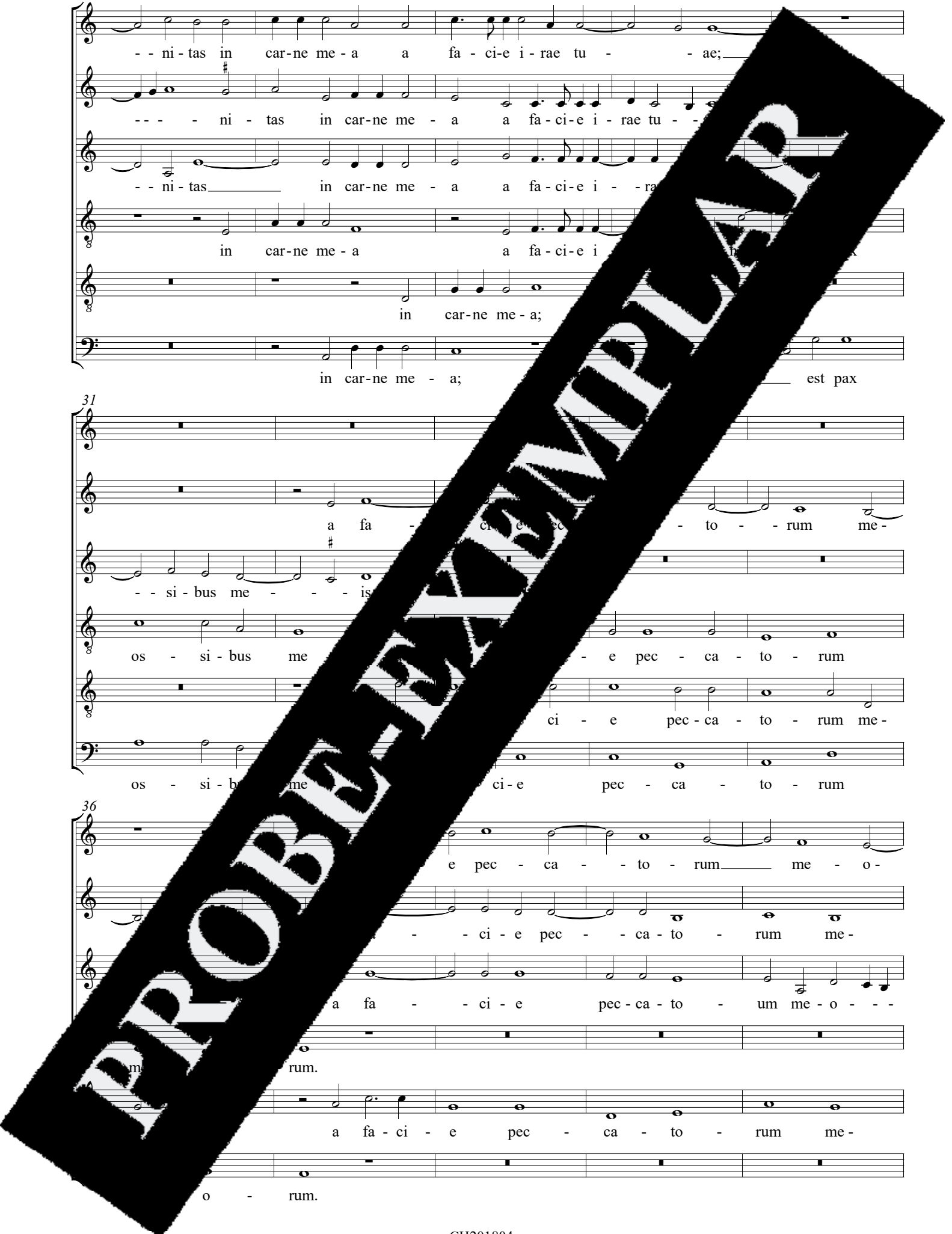
- - ci - e pec - - ca - to - rum me -

a fa - - ci - e pec - ca - to - um me - o - - -

rum.

a fa - ci - e pec - ca - to - rum me -

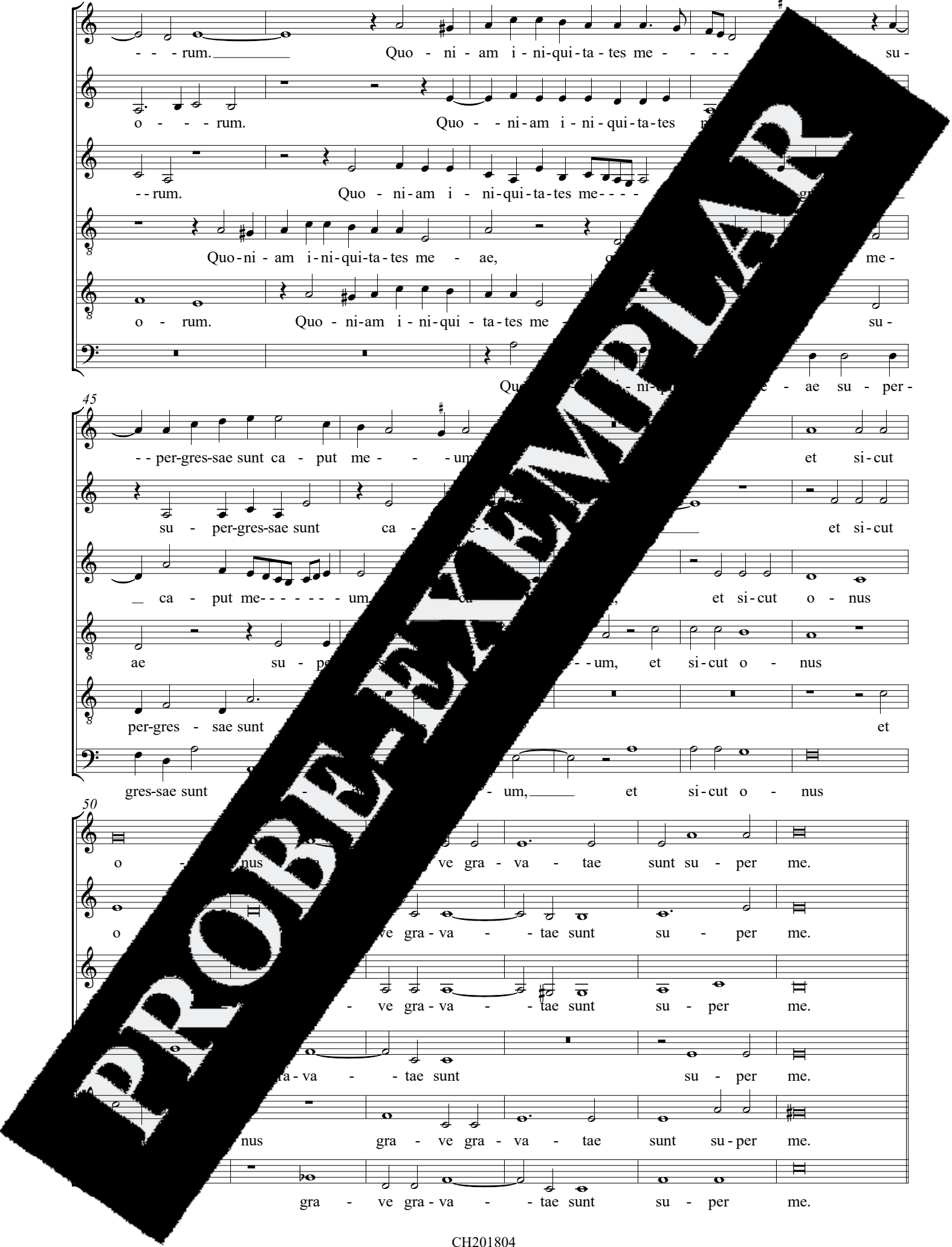
o - - rum.



41  
 --- rum. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tes me - - - - su -  
 o - - - - rum. Quo - - ni - am i - ni - qui - ta - tes  
 -- rum. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tes me - - - -  
 Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tes me - ae, me -  
 o - rum. Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tes me su -  
 Quo - ni - am i - ni - qui - ta - tes me - ae su - per -

45  
 -- per - gres - sae sunt ca - put me - - - - um et si - cut  
 su - per - gres - sae sunt ca - - - - et si - cut  
 - ca - put me - - - - - um et si - cut o - nus  
 ae su - per - - - - um, et si - cut o - nus  
 per - gres - sae sunt et  
 gres - sae sunt - - - - um, et si - cut o - nus

50  
 o - nus ve gra - va - - - - tae sunt su - per me.  
 o ve gra - va - - - - tae sunt su - per me.  
 - ve gra - va - - - - tae sunt su - per me.  
 ra - va - - - - tae sunt su - per me.  
 nus gra - ve gra - va - - - - tae sunt su - per me.  
 gra - ve gra - va - - - - tae sunt su - per me.





## Secunda pars (Vers 5-8)

Putruerunt et corruptae sunt  
 cicatrices meae, a facie insipientiae meae.  
 Miser factus sum  
 et curvatus sum usque in finem;  
 tota die contristatus ingrediebar.  
 Quoniam lumbi mei  
 impleti sunt illusionibus,  
 et non est sanitas in carne mea.  
 Afflictus sum  
 et humiliatus nimis;  
 rugiebam a gemitu cordis mei.

Meine Wunden stinken und eitern  
 vor meiner Torheit.  
 Ich gehe krumm  
 und sehr gebückt;  
 den ganzen Tag gehe ich traurig.  
 Denn meine Lenden  
 verdorren ganz,  
 und ist nichts Gesundes an meinem Leibe.  
 Es ist mit mir gar anders  
 und bin sehr zerstoßen.  
 Ich heule vor Unruhe meines Herzens.

My scars are putrified and corrupted:  
 in respect of my foolishness.  
 I am become miserably  
 and am made lame even to the end:  
 I went sorrowful all the day long:  
 Because my loins are  
 filled with delusions:  
 and there is no health in  
 I am afflicted,  
 I am humbled exceedingly  
 because of the roaring of

56

Cantus

Quintus

Altus

Tenor

Sextus

Bassus

Pu - - tru - - e - - runt et cor - ru - - ptae sunt

Pu - - tru - - e - - runt et cor - ru - - ptae sunt

Pu - - tru - - e - - runt et cor - ru - - ptae sunt

Pu - - tru - - e - - runt et cor - ru - - ptae sunt

Pu - - tru - - e - - runt et cor - ru - - ptae sunt

Pu - - tru - - e - - runt et cor - ru - - ptae sunt

62

ci - ca - tri - ces me - ae, a fa - ci - e in - si - pi - en - ti -

ci - ca - tri - ces me - ae, a fa - ci - e in - si - pi - en - ti -

ci - ca - tri - ces me - ae, a fa - ci - e in - si - pi - en - ti -

ci - ca - tri - ces me - ae, a fa - ci - e in - si - pi - en - ti -

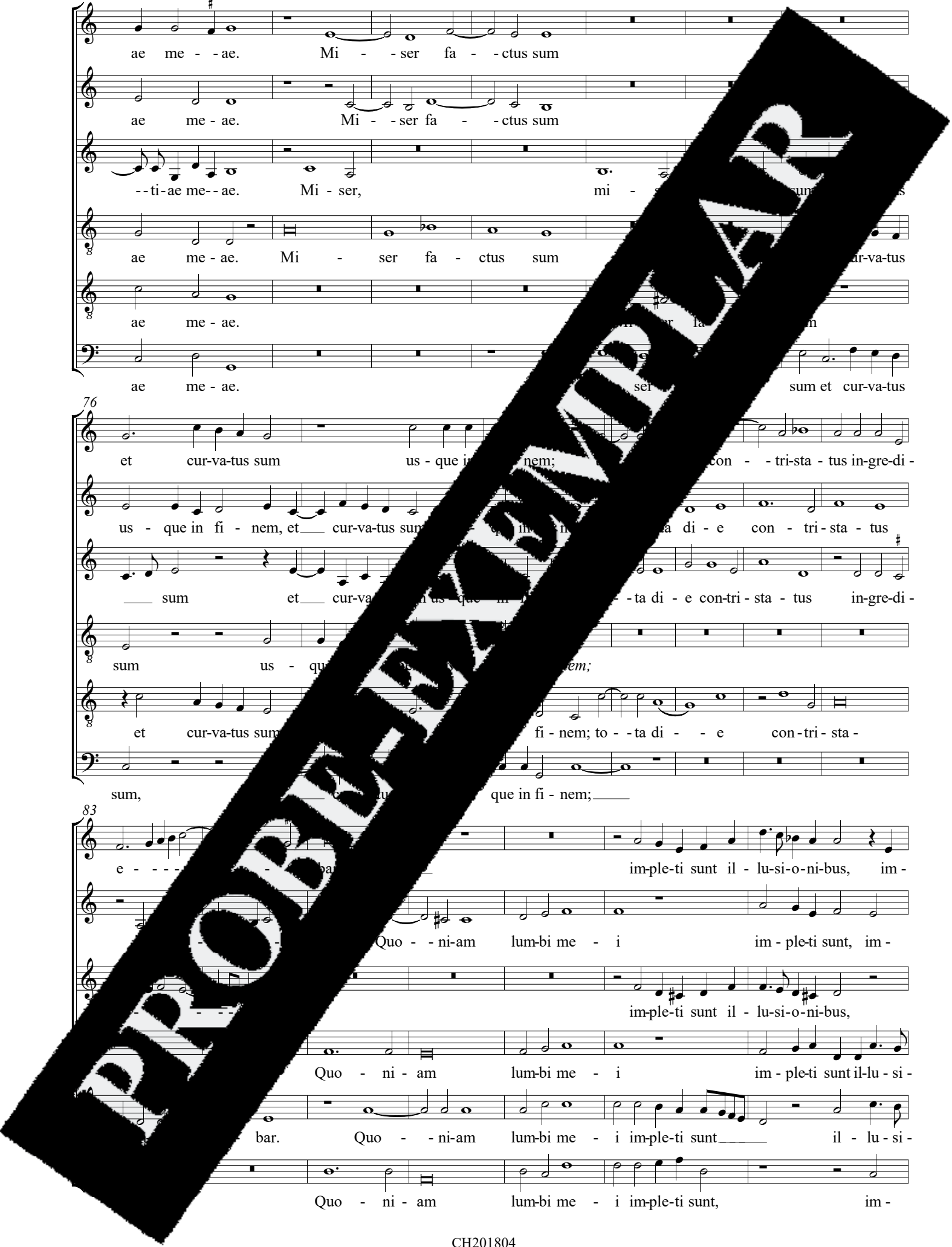
ci - ca - tri - ces me - ae, a fa - ci - e in - si - pi - en - ti -

ae sunt ci - ca - tri - ces me - ae, ci - ca - tri - ces me - ae, a fa - ci - e in - si - pi - en - ti -

69  
 ae me - - ae. Mi - - ser fa - - ctus sum  
 ae me - ae. Mi - - ser fa - - ctus sum  
 -- ti - ae me - - ae. Mi - ser, mi - ser  
 ae me - ae. Mi - ser fa - ctus sum  
 ae me - ae.  
 ae me - ae. sum et cur - va - tus

76  
 et cur - va - tus sum us - que in fi - nem; con - - tri - sta - tus in - gre - di -  
 us - que in fi - nem, et cur - va - tus sum et in fi - nem; to - ta di - e con - tri - sta - tus  
 sum et cur - va - tus sum us - que in fi - nem; to - ta di - e con - tri - sta - tus in - gre - di -  
 sum us - que in fi - nem;  
 et cur - va - tus sum in fi - nem; to - ta di - e con - tri - sta -  
 sum, que in fi - nem;

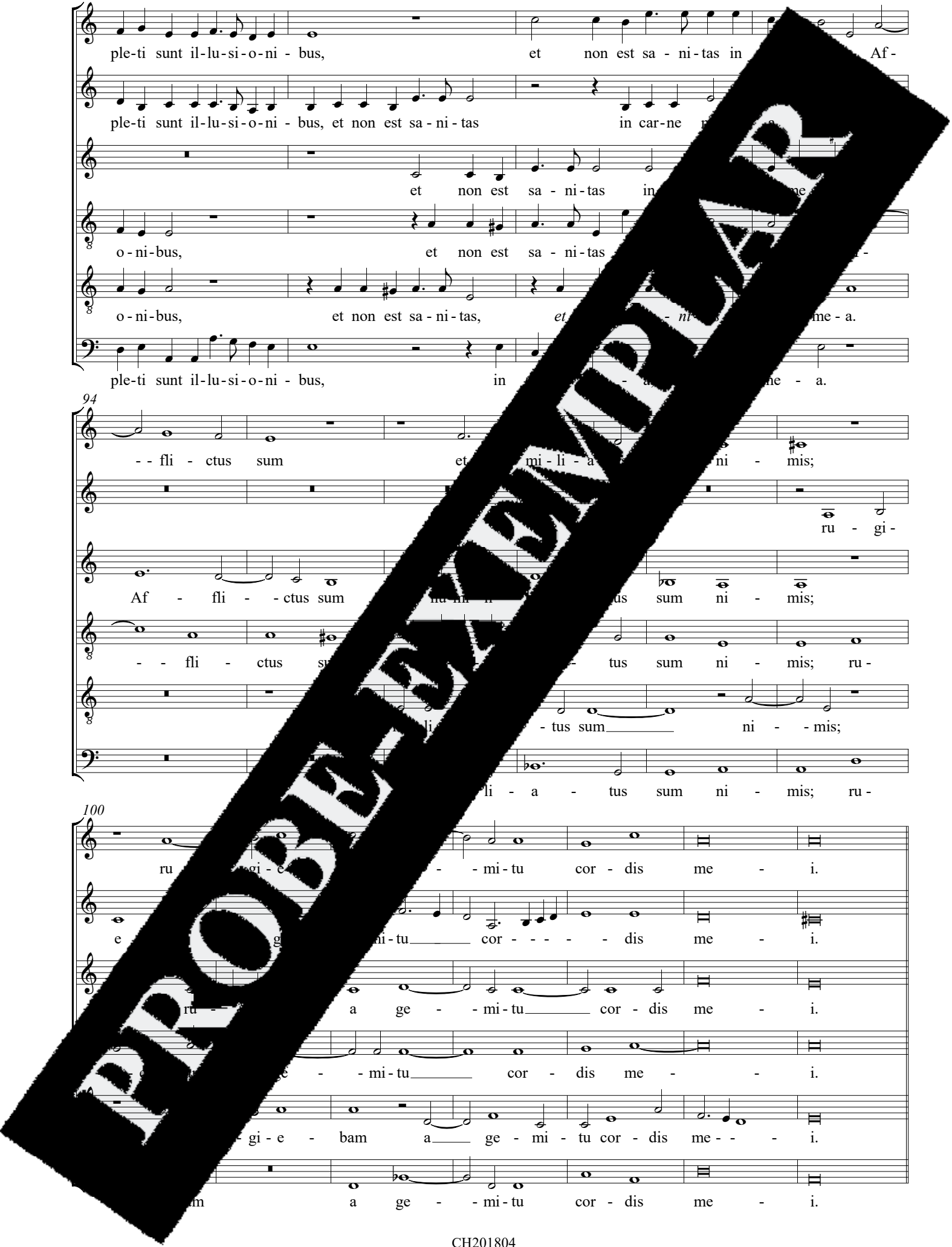
83  
 e - - - - - im - ple - ti sunt il - lu - si - o - ni - bus, im -  
 Quo - - ni - am lum - bi me - i im - ple - ti sunt, im -  
 im - ple - ti sunt il - lu - si - o - ni - bus,  
 Quo - ni - am lum - bi me - i im - ple - ti sunt il - lu - si -  
 bar. Quo - - ni - am lum - bi me - i im - ple - ti sunt il - lu - si -  
 Quo - ni - am lum - bi me - i im - ple - ti sunt, im -



90  
 ple-ti sunt il-lu-si-o-ni - bus, et non est sa - ni-tas in Af -  
 ple-ti sunt il-lu-si-o-ni - bus, et non est sa - ni - tas in car-ne  
 et non est sa - ni-tas in  
 o - ni-bus, et non est sa - ni-tas  
 o - ni-bus, et non est sa - ni - tas, et me - a.  
 ple-ti sunt il-lu-si-o-ni - bus, in me - a.

94  
 - - fli - ctus sum et mi - li - a - ni - mis;  
 ru - gi -  
 Af - fli - - ctus sum mi - li - a - tus sum ni - mis;  
 - - fli - ctus sum - - tus sum ni - mis; ru -  
 li - a - tus sum ni - - mis;  
 li - a - tus sum ni - mis; ru -

100  
 ru - gi - e - - mi - tu cor - dis me - i.  
 e - gi - e - - mi - tu cor - - - dis me - i.  
 ru - gi - e - - mi - tu cor - dis me - i.  
 e - gi - e - - mi - tu cor - dis me - i.  
 ru - gi - e - - mi - tu cor - dis me - i.  
 e - gi - e - - mi - tu cor - dis me - i.



## Tertia pars (Vers 9-12)

Domine, ante desiderium meum,  
et gemitus meus a te non est absconditus.  
Cor meum conturbatum est;  
dereliquit me virtus mea,  
et lumen oculorum meorum  
et ipsum non est mecum.  
Amici mei et proximi mei adversum me  
appropinquaerunt  
et steterunt.  
Et qui iuxta me erant de longe steterunt;  
et vim faciebant  
qui quaerebant animam meam.  
Et qui inquirebant mala mihi  
locuti sunt vanitates,  
et dolos tota die meditabantur.

Herr, vor dir ist alle meine Begierde  
und mein Seufzen ist dir nicht verborgen.  
Mein Herz bebet,  
meine Kraft hat mich verlassen,  
und das Licht meiner Augen  
ist nicht bei mir.  
Meine Lieben und Freunde stehen gegen mich  
und scheuen meine Plage,  
und meine Nächsten treten ferne.  
Und die mir nach der Seele stehen,  
stellen mir  
und die mir übel wollen,  
reden, wie sie Schaden tun wollen,  
und gehen mit eitel Listen um.

Lord before thee is all my desire:  
and my groaning is not hid from thee.  
My heart is troubled,  
my strength hath failed,  
and the light of my eyes  
and the same.  
My friends, who were near me,  
have approached and stood  
against me, and they that were  
at a distance, have stood  
and they that were near me,  
will do me violence,  
and they that were near me,  
will do me violence:  
and they that were near me,  
will do me violence:  
and they that were near me,  
will do me violence:  
and they that were near me,  
will do me violence:

107

Cantus  
Do - mi - ne, an - te te om - ne de - si - de - ri - um

Quintus  
Do - mi - ne, te om - ne de - si - de - ri - um

Altus  
Do - mi - ne, te om - ne de - si - de -

Tenor  
Do - mi - ne, te om - ne de - si -

Sextus  
Do - mi - ne, te om - ne de - si - de - ri - um

Bassus  
Do - mi - ne, te om - ne de - si - de - ri - um

112

me - us a te non est ab - scon - di -

me - tus me - us a te non est ab - scon - di -

me - us a te non est ab - scon - di -

de - si - de - ri - um, a te non est ab - scon - di -

et ge - mi - tus me - us.

um.

117

tus. Cor me - um con-tur - ba - - - - - tum est; de - re -

tus. Cor me - um con-tur - ba - - - - - tum est

tus. Cor me - - - - um, Cor me - - - - um con-tur - ba - - - - tum est

tus. Cor me - um, cor me - um con-tur - ba - - - - tum est

Cor me - um con-tur - ba - - - - tum est

Cor me - um con-tur - ba - - - - tum est

122

- - tus me - - a.

tu - me - o - rum me - o - rum.

tus me - - a, et i - psum

et i - psum non est

vir - tus me - a, tu - me - o - rum me - o - rum et i - psum

et i - psum non est

126

a - mi-ci me - i et pro - xi-mi me - - i ad -

- - i, a - mi-ci me - i ad -

me - i, a - mi-ci me - i et pro - xi-mi me - - - -

me - i, a - mi-ci me - i et pro - xi - mi me - i ad -

A - mi-ci me - i et pro - xi-mi me - i

A - mi-ci me - i, a - mi-ci me - i et pro - xi - mi me - i

131

ver - sum me ap - - pro - pin - qua - ve - runt et ste - te - Et \_

ver - sum me ap - - pro - pin - qua - ve - runt et ste - te runt.

i ad - ver - sum me ap - - pro - pin - qua - ve - runt.

ver - sum me ap - pro - pin - qua - ve - runt et ste - te

ad - ver - sum me ap - pro - pin - qua - ve ste

ad - ver - sus me ap - - pro - pin - qua - ve et runt.

135

- qui iu - - xta me e - - me lon - - runt;

Et qui iu - xta me e - - ran - - ge ste - te - - runt; et

Et qui iu - xta me e - - ran - - ge ste - te - - runt; et

te - - runt;

et vim

et

140

im e - - bant qui quae - re - bant a - ni - mam me -

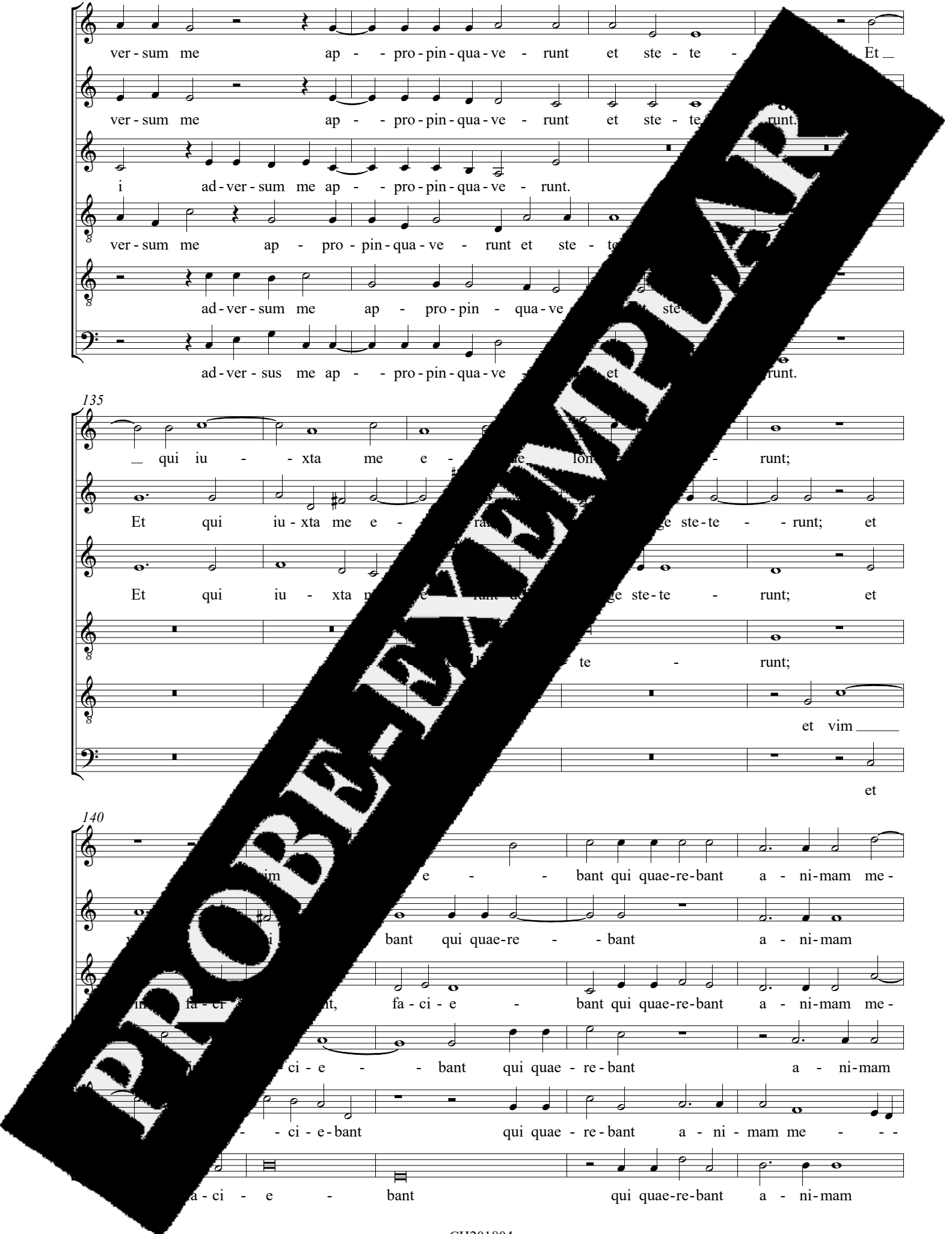
bant qui quae - re - - bant a - ni - mam

in - fa - ci - - bant, fa - ci - e - bant qui quae - re - bant a - ni - mam me -

ci - e - - bant qui quae - re - bant a - ni - mam

- ci - e - bant qui quae - re - bant a - ni - mam me - - -

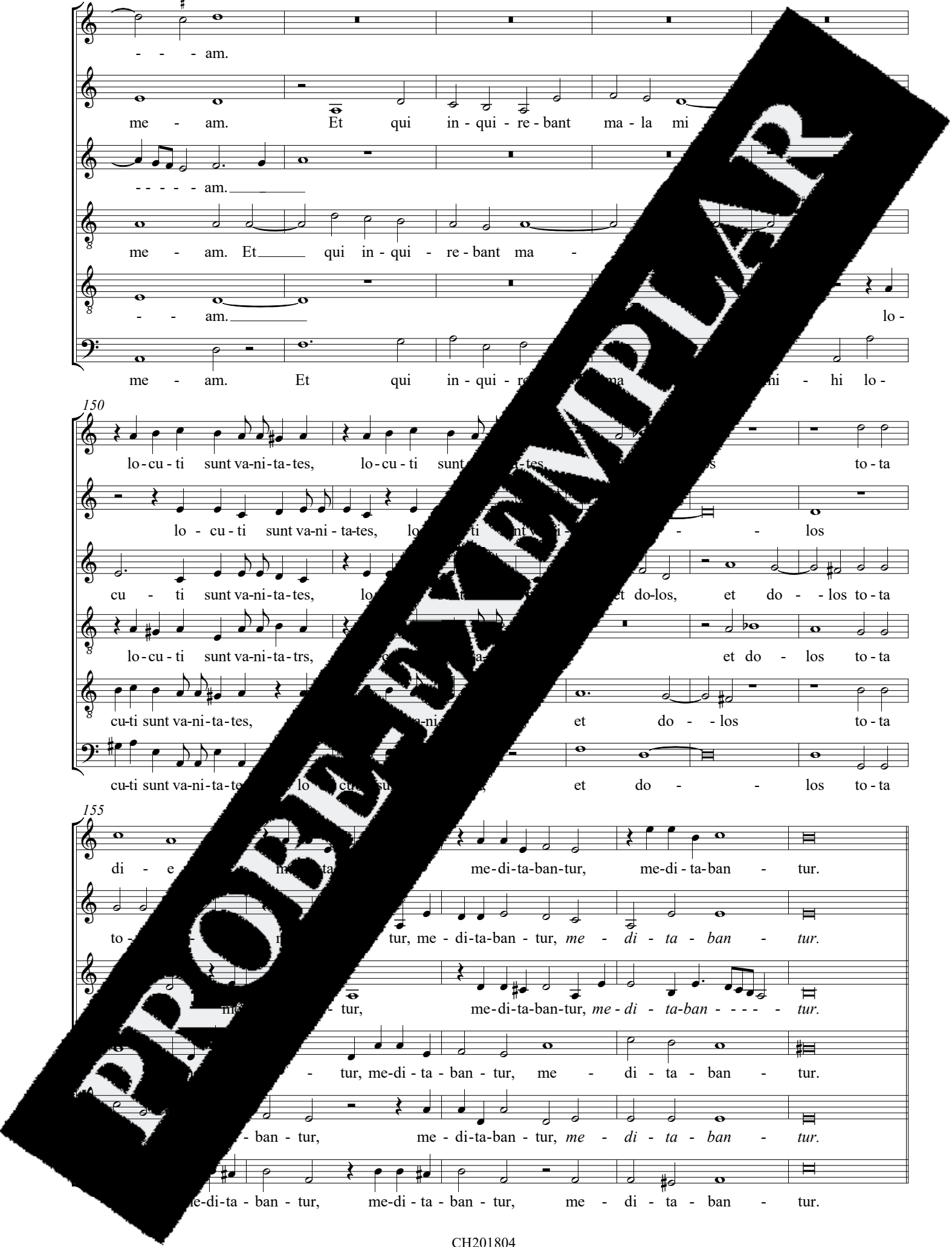
a - ci - e - - bant qui quae - re - bant a - ni - mam



145  
 - - - am.  
 me - am. Et qui in - qui - re - bant ma - la mi  
 - - - - am.  
 me - am. Et qui in - qui - re - bant ma -  
 - - am. lo -  
 me - am. Et qui in - qui - re - bant ma ni - hi lo -

150  
 lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo -  
 lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo -  
 cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo -  
 lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo -  
 cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo -  
 cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo -  
 cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo - cu - ti sunt va - ni - ta - tes, lo -

155  
 di - e me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur.  
 to - ni - ca - ba - tur, me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur.  
 me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur.  
 - tur, me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur.  
 - ban - tur, me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur.  
 me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur, me - di - ta - ban - tur.



Quarta pars (Vers 13-16)

Ego autem tamquam surdus  
non audiebam;  
et sicut mutus  
non aperiens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens  
et non habens in ore suo redargutiones.

Quoniam in te, Domine, speravi;  
tu exaudies me, Domine Deus meus.

Quia dixi: Nequando supergaudeant mihi  
in inimici mei;  
et dum commoventur pedes mei,  
super me magna locuti sunt.

Ich aber muss sein wie ein Tauber  
und nicht hören,  
und wie ein Stummer,  
der seinen Mund nicht auf tut.

Und muss sein wie einer, der nicht höret  
und der keine Widerrede in seinem Munde hat.

Aber ich harre, Herr, auf dich;  
du, Herr, mein Gott, wirst erhören.

Denn ich denke, dass sie ja sich nicht  
über mich freuen.

Wenn mein Fuß wankete;  
würden sie sich hoch rühmen wider mich.

But I as deaf  
did not hear:  
and as one dumb  
not opening his mouth

And I became as if I were deaf  
and not having in my mouth

Because in thee, O Lord, I have  
thou shalt hear me, O Lord my God

For I have said: lest some day  
my enemies should boast over me

and when my feet were removed,  
they should boast against me

160

Cantus  
E - go au - tem tam - - quam sur - dus non

Quintus  
E - go au - tem tam - quam

Altus  
E - - go au - - - tem tam - quam sur - dus non au - di - e -

Tenor  
E - go au - tem tam - quam sur -

Sextus  
- tem tam - quam sur - dus -

Bassus  
- go au - tem tam - - quam sur -

166

- tus non a - pe - ri - ens os su -

sur - dus non a - pe - ri - ens os su -

et si - cut mu - tus non a - pe - ri - ens os su - - - - -

et si - cut mu - tus

et si - cut mu - - - tus non a - pe - ri - ens os su -

et si - cut mu - tus.

et si - cut mu - - - tus



174

um. et non ha - bens in

um. et non ha-bens in o-re su

Et fa - ctus sum si-cut ho - mo non au - di-ens et

um. et

Et fa - ctus sum si-cut ho - mo non au - di-ens in o-re

Et fa - ctus sum si-cut ho - mo non au - di-ens in o-re su -

179

re - dar-gu-ti - o - - - nes. Quo - ni-am, Do-mi-ne, vi;

gu-ti-o - nes. Quo - ni-am, Do-mi-ne, vi;

re - dar-gu- - - ti - o - nes. Quo - ni-am, spe-ra- - - vi; tu ex - au -

re - dar-gu-ti-o- - - nes. Quo - ni-am, spe-ra- - - vi; tu ex - au - di -

su- - - - o. Quo - ni-am, spe-ra- - - vi; tu ex-au - di -

o re - dar-gu-ti - o - nes. Quo - ni-am, spe-ra- - - vi; tu ex - au -

186

Do-mi-ne De-us me - - - us. Qui - a di - - xi:

Do-mi-ne De-us me - - - us. Qui-a di - - - xi, qui-a

Do-mi-ne De-us me - - - us. Qui - a di - xi:

Do-mi-ne De-us me - - - us. Qui - a di - - xi, qui-a

Do-mi-ne De-us me - - - us. Qui - a di - xi:

Do-mi-ne De-us me - - - us. Qui - a di - xi:

193

Ne-quan - do su - per-gau - de-ant mi - hi i - ni - mi-ci me dum  
 di - xi: Ne-quan - do su - per-gau - de-ant mi - hi i - ni - mi-ci  
 Ne-quan - do su - per-gau - de-ant mi - hi i  
 di - - - xi: Ne quan - do su - per-gau - de-ant mi - hi i dum  
 a di - - - xi: Ne quan - do su - per-gau - de-ant mi - hi i et dum  
 di - xi: Ne-quan - do su - per-gau - de-ant mi - hi i - ni - mi-ci me dum

198

com - mo - ven - tur pe - des me - et dum ven - tur pe - des  
 et dum com - mo - ven - tur pe - des  
 com - mo - ven - tur pe - des com - mo - ven - tur pe - des  
 com - mo - ven - tur pe - des com - mo - ven - tur pe - des  
 com - mo - ven - tur pe - des com - mo - ven - tur pe - des  
 et dum com - mo - ven - tur pe - des

206

me - i, lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt.  
 me - i, su - per me ma - gna lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt.  
 su - per me ma - gna lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt.  
 su - per me ma - gna lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt.  
 su - per me ma - gna lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt, lo - cu - ti sunt.

## Quinta et ultima pars (Vers 17-22)

Quoniam ego in flagella paratus sum,  
et dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo,  
et cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt  
et confirmati sunt super me,  
et multiplicati sunt qui oderunt me iniquae.

Qui retribuunt mala  
pro bonis detrahebant mihi  
quoniam sequebar bonitatem.

Ne derelinquas me,  
Domine Deus meus,  
ne discesseris a me.

Intende in adiutorium meum  
Domine, Deus salutis meae.

Denn ich bin zu Leiden gemacht,  
und mein Schmerz ist immer vor mir.

Denn ich zeige meine Missetat an  
und Sorge für meine Sünde.

Aber meine Feinde leben  
und sind mächtig;  
die mich unbillig hassen, sind groß.

Und die mir Arges tun um Gutes,  
setzen sich wider mich,  
darum dass ich ob dem Guten halte.

Verlass mich nicht,  
Herr, mein Gott;  
sei nicht ferne von mir!

Eile mir beizustehen,  
Herr, meine Hilfe!

Because I am ready for scourges:  
and my sorrow is in my sight every day.

Because I will declare my iniquity,  
and I will think for my sin.

But mine enemies live  
and are confirmed over me,  
and they are multiplied who hate me because of my iniquity.

They that reward evil for good  
because I follow after goodness,  
did backbite me, because I followed after goodness.

Forsook me not, O Lord my God,  
lest thou shouldst be far from me.

Hurry to my help, O Lord my help!

213

Cantus

Quo - ni - am e - go in fla - gel -

Quintus

Quo - - ni - am e - go in - - la

Altus

Quo - ni - am e - go in fla - gel -

Tenor

pa -

Sextus

Bassus

- ni - am e - go in fla - gel -

219

la pa - tus sum et do - - lor me - us.

ra - tus sum, et do - - lor me - us.

ra - tus sum, et do - - lor me - us in con - spe - ctu me - o

ra - tus sum, et do - - lor me - - us in con - spe - ctu

ra - tus sum, et do - - lor me - us in con - spe - ctu

ra - tus sum, et do - - lor me - us in con - spe - ctu

ra - tus sum, et do - - lor me - us in con - spe - ctu

225

Quo - ni - am in - i - qui - ta - tem me - am an - nun - ti - et

Quo - - ni - am i - ni - qui - ta - tem me - am an - nun - ti - et

sem - per. Quo - - ni - am an - nun - ti - et

me - o sem - per. Quo - - ni - am an - nun - ti - et

me - o sem - per. Quo - - ni - am i - ni - qui - ta - tem an - nun - ti - et co -

me - o sem - per. Quo - - ni - am et

231

co - gi - ta - bo. I - ni -

pro pec - ca - to me - o. I - ni -

co - gi - ta - bo pro pec - ca - to me - o.

co - - - - gi - ta - bo pro pec - ca - to me - - o.

- - gi - ta - bo pro pec - ca - to me - o. I - ni - mi - ci au - tem

co - gi - ta - bo pro pec - ca - to me - o.

237

mi - ci au - tem vi - vunt et con - fir - ma - ti sunt su - per me, et mul - ti - pli -

mi - ci au - tem vi - vunt et con - fir - ma - ti sunt su - - per me, et mul - ti - pli - ca -

et con - fir - ma - ti sunt su - - per me, et mul - ti - pli -

con - fir - ma - ti sunt, et con - fir - ma - ti sunt su - per me, et mul - ti - pli - ca - - -

- vunt, et mul - ti - pli - ca - - - ti

et con - fir - ma - sti sunt su - per me, et mul - ti - pli - ca -

242

ca - ti sunt. Qui re - tri - bu-unt

- - ti sunt. Qui re - tri - bu - t

ca - ti sunt. Qui re - tri - bu - unt

- - ti sunt qui o - de - runt me i - ni - quae.

sunt qui o - de - runt me i - ni - - - - quae

ti sunt Qui o - de - runt me i - ni -

248

bo - nis de - - tra - hant mi - hi quae se - que - bar bo - - ni - ta - tem.

pro bo - - - nis de - - tra - he - bant mi - hi quae se - que - bar bo - - ni - ta - tem.

pro bo - - - - nis de - tra - hant mi - hi quae se - que - bar bo - - ni - ta - tem.

quo - ni - am se - que - bar bo - - ni - ta - tem.

de - tra - he - ba - - - - - quo - - - ni - am se - que - bar bo - - ni - ta - tem.

mi - hi.

254

Ne de - - - - - mi - ne De - us me - - - - -

re - - - - - Do - mi - ne De - us me -

Ne - - - - - me, Do - mi - ne De - - - - us me - - - - -

Ne - - - - - quas me, Do - mi - ne De - - - - us me - - - - -

re - lin - quas me, Do - mi - ne De - - - - us me - - - - -

re - lin - quas me, Do - mi - ne De - - - - us me - us,

260

us, ne dis - ces - se-ris a me. In - ten - de in ad - iu - t

us, ne dis - ces - se-ris a me. In - ten - de in ad iu to ri-

us. In - ten - de in ad - iu - to -

us, ne dis - ces - se-ris a me. In - ten - de in ad - iu - to - ri - um

us, ne dis - ces - se-ris a me. In ten de ad - iu - tum me -

ne dis - ces - se-ris a me. In ad - iu - tum me - um

265

um Do - mi - ne De - us sa - lu - tis me -

um Do - mi - ne De - us sa - lu - tis me -

Do - mi - ne, De - us sa - lu - tis me - ae, sa - lu - tis me -

um Do - mi - ne De - us sa - lu - tis me - ae,

um Do - mi - ne sa - lu - tis me - ae, sa - lu - tis me -

Do - mi - ne De - us sa - lu - tis me - ae, sa - lu - tis me -

270

ae, De - us sa - lu - tis me - ae.

ae, De - us sa - lu - tis me - ae.

De - us sa - lu - tis me - ae.

mi - ne, De - us sa - lu - tis me - ae.

ne, De - us sa - lu - tis me - ae, sa - lu - tis me - ae.

mi - ne, De - us sa - lu - tis me - ae.

# Psalmi Davidici (1583)

Andrea Gabrieli  
(~1510-1586)

## Psalmus Quartus: Psalm 50 (51)

### Prima pars (Vers 1-4)

Miserere mei, Deus,  
secundum magnam misericordiam tuam.  
Et secundum multitudinem  
miserationem tuarum  
dele iniquitatem meam.  
Amplius lava me ab iniquitate mea,  
et a peccato meo munda me.  
Quoniam iniquitatem meam ego cognosco,  
et peccatum meum contra me est semper.  
Tibi soli peccavi  
et malum coram te feci;  
ut iustificeris  
in sermonibus tuis  
et vincas  
cum iudicaris.

Gott, sei mir gnädig  
nach deiner Güte  
und tilge meine Sünden  
nach deiner  
großen Barmherzigkeit!  
Wasche mich wohl von meiner Missetat  
und reinige mich von meiner Sünde!  
Denn ich erkenne meine Missetat,  
und meine Sünde ist immer vor mir.  
An dir allein hab ich gesündigt  
und übel vor dir getan,  
auf dass du recht behaltest  
in deinen Worten  
und rein bleibest,  
wenn du gerichtet wirst.

Have mercy on me, O God,  
according to thy great kindness,  
and according to the multitude of  
thy mercies, blot out my  
iniquity.  
Wash me more fully from  
my iniquity, and cleanse me  
from all unrighteousness.  
For I know my iniquity,  
and my sin is against me  
always: and I have  
been true to thee only,  
and have not lied: my  
conscience is troubled  
because of me; and I  
am not justified.  
For I know that I have  
sinned, and that thou art  
right, and that thou  
mayest be justified,  
when thou shalt speak,  
and when thou shalt  
rule.

Cantus

Quintus  
Mi - se - re - re me - i, De - us, mi - se - re - re me - i, De -

Altus  
De - us,

Tenor  
Mi - se - re - re

Sextus  
Mi - - se - re - re me - i, De -

Bassus  
Mi - se - us, se -

7

- - - - - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

us - se - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - - am.

se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

- - - - - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am. Et

- - - - - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - - am.

na - gnam, se - cun - dum ma - gnam mi - se - ri - cor - di - am tu - am.

13

Et se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem mi - se - ra - ti - um tu -

Et se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem mi - se - ra - ti - um tu -

Et se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem mi - se - ra - ti - um tu -

8 se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem mi - se - ra - ti - um tu -

8 Et se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem mi - se - ra - ti - um tu - a -

Et se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem mi - se - ra - ti - um tu -

19

a - rum de - le i - ni - qui - ta - tem me - am. Am - - pli - us la -

rum de - le i - ni - qui - ta - tem me - am. Am - - pli - us la -

num tu - a - rum de - le i - ni - qui - ta - tem me - am.

rum de - le i - ni - qui - ta - tem me - am. Am - - pli - us la -

rum de - le i - ni - qui - ta - tem me - am. Am - - pli - us la -

a - rum de - le i - ni - qui - ta - tem me - am.

25

... qui - ta - te me - a, et

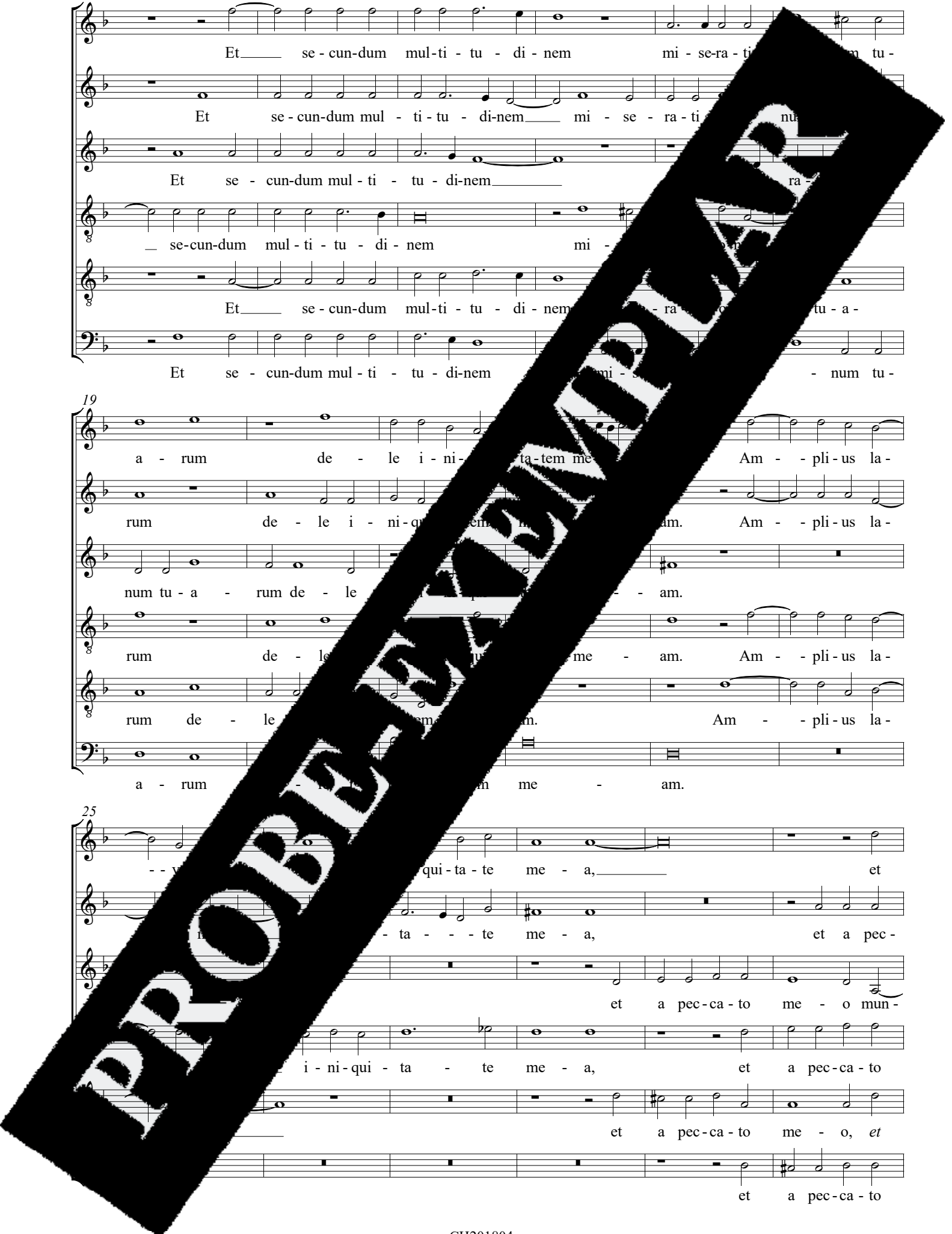
... ta - - - te me - a, et a pec -

... et a pec - ca - to me - o mun -

... i - ni - qui - ta - te me - a, et a pec - ca - to

... et a pec - ca - to me - o, et

... et a pec - ca - to





31

a pec-ca - to me - o mun - - da me. Quo - ni - am i - ni - qui - tem

ca - to me - - o mun - da me. Quo - - ni - ni

-- da me, mun - - da me. Quo - - ni - ni - o

me - o mun - - da me.

a pec-ca - to me - o mun - - da me.

me - o mun - - da me.

37

me - - - - am e - go co - gno - sci et - ca - tum me -

me - am e - go co - gno - ca - tum me - um

me - - am, pec - ca - tum me - - -

e - go co - gno - sci tum me - - um con -

e - go pec - ca - tum me - - um

et pec - ca - tum me -

43

um o me per. Ti - bi so - li pec - ca - vi,

est sem - per. Ti - bi so - li pec - ca - vi,

um non - tra me est sem - - - - per. Ti - bi so - li pec - ca - vi

est sem - per. Ti - bi so - li pec - ca - vi,

um non - - tra me est sem - per. Ti - bi so - li pec - ca - vi,

um non - tra me est sem - per. Ti - bi so - li pec - ca - vi,

49

ti - bi so - li pec - ca - vi et ma - lum co - - - ram

ti - bi so - li pec - ca - vi et ma - - - lum co - - - ram

et ma - lum

8 Ti - bi so - li pec - ca - - vi et ma - lum

ti - bi so - li pec - ca - vi et ma - lum co - - - te fe -

ti - bi so - li pec - ca - vi et ma - lum te fe -

55

ci; ut iu - sti - fi - ce - ris ser - mo - ni - is

ci; ut iu - sti - - ris in ser - mo - ni - bus tu -

-- ci; ut iu - sti - fi - ce - ser - mo - ni - bus tu - is

ci; ut iu - sti - fi - bus tu - - is, in ser - mo - ni - bus

ci; iu - sti - is in ser - mo - ni -

ci; iu - sti - in ser - mo - ni - bus tu - is

61

in - cas cum iu - di - ca - ris.

et vin - cas cum iu - di - ca - ris.

et vin - cas cum iu - di - ca - ris.

is et vin - cas cum iu - di - ca - ris.

is et vin - cas cum iu - - - di - ca - ris.

et vin - cas cum iu - di - ca - ris.

## Secunda pars (Vers 5-9)

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum,  
et in peccatis concepit me  
mater mea.  
Ecce enim veritatem dilexisti;  
incerta et occulta  
sapientiae tuae  
manifestasti mihi.  
Asperges me, Domine, hysopo  
et mundabor;  
lavabis me  
et super nivem dealbabor.  
Auditui meo dabis gaudium et laetitiam,  
et exultabunt  
ossa humiliata.  
Averte faciem tuam a peccatis meis,  
et omnes iniquitates meas dele.

Siehe, ich bin aus sündlichem Samen gezeuget,  
und meine Mutter  
hat mich in Sünden empfangen.  
Siehe, du hast Lust zur Wahrheit,  
die im Verborgenen liegt;  
du lässest mich wissen  
die heimliche Weisheit.  
Entsündige mich mit Ysopen,  
dass ich rein werde;  
wasche mich,  
dass ich schneeweiß werde.  
Lass mich hören Freude und Wonne,  
dass die Gebeine fröhlich werden,  
die du zerschlagen hast.  
Verbirg dein Antlitz von meinen Sünden  
und tilge alle meine Missetat.

For behold I was conceived in iniquities:  
and my mother  
conceived me.  
For behold thou  
the uncertainty  
of thy manifold  
thoughts: mine  
thoughts shall be  
cruelty: my  
heart shall be  
deceitful:  
thou shalt  
wash me, and  
I shall be  
whiter than  
snow.  
Give gladness  
to my joyful  
bones:  
thy grace shall  
keep my  
heart from  
falling:

67

Cantus  
Ec - ce e - nim, ecce enim in iniquita -

Quintus  
Ec - - ce e - nim, ecce enim in iniqui -

Altus  
Ec - ce e - nim, ecce enim in iniquita -

Tenor  
Ec - ce e - nim, ecce enim in iniquita - ti -

Sextus  
Ec - ce e - nim, ecce enim in iniquita - ti -

Bassus  
Ec - ce e - nim, ecce enim in iniquita - ti -

72

- - ti - bus con-cep-tus sum, et in pec-ca -

con-cep-tus sum, et in pec-ca -

i - ni - qui - ta - ti - bus con - cep-tus sum, et in pec-ca -

i - ni - qui - ta - ti - bus con-cep-tus sum, et in pec - ca - tis

i - ni - qui - ta - ti - bus con-cep-tus sum,

ti - bus con-cep-tus sum, et in pec-ca -

78

tis con-ce - pit me ma-ter me - - - - - a. Ec

tis con-ce - pit me ma-ter me - a. Ec

tis con-ce - pit me ma-ter me - a.

con - ce - - - - pit me ma - - - - ter me - a.

con-ce - pit me ma-ter me - a. Ec - ce

tis con-ce - pit me ma-ter e - nim ve -

84

nim ve - ri - ta - - tem di - le - xi - in - cer -

ri - ta - tem di - le - - - in -

ri - ta - tem di - le - xi in - cer - ta

ve - ri - ta - tem di - le - xi - - - - sti; in - cer -

e - nim ve - ri - ta - tem di - le - xi - - - - sti; in - cer - ta et

ri - ta - tem di - le - xi - in - cer - ta

89

ta e - cu - ren - ti-ae tu - ae. As-per -

ta e - cu - ren - ti-ae tu - ae ma - ni - fe - sta - sti mi - hi.

ta e - cu - ren - ti-ae tu - ae ma - ni - fe - sta - sti mi - hi. As -

ta e - cu - ren - ti-ae tu - ae.

ta e - cu - ren - ti-ae tu - ae ma - ni - fe - sta - sti mi - hi. As -

oc - cul - ta sa - pi - en - ti-ae tu - ae ma - ni - fe - sta - sti mi - hi.

95

ges me, Do - mi - ne, hys - so - po et - - -

As - per - ges me, Do - mi - ne, hys - so - po et - - - da

per - ges me, Do - mi - ne, hys - so - po et - - - mun - bor

et - - - la -

per - ges me, Do - mi - ne, hys - so - - - -

100

- - - bor; la - va - bis me - - - et su - ni - vem de - al - ba - bor. Au - di - tu -

va - bis me Au - di - tu - i me -

la - - va - bis me al - ba - bor. Au - di - tu - i me -

va - bis me - ba - - - bor. Au - di - tu -

la - va - bis me et su - ni - vem de - al - ba - bor. Au - di - tu - i

Au - di - tu -

106

i me - - - la - tu - um et lae - ti - ti - am,

da - - - a - di - um et lae - ti - ti - am,

gau - di - um et lae - ti - ti -

bis gau - di - um et lae - ti - ti -

bis gau - di - um et lae - ti - ti - am,

- o da - bis gau - di - um et lae - ti - ti -

112

et e-xul-ta - bunt. A-ver-te

et e-xul-ta - bunt os - sa hu-mi-li - a - ta.

am, et e-xul-ta - bunt.

am, et e-xul-ta - bunt os - sa hu - mi-li - a

os - sa hu-mi-li - a - ta.

am, et e-xul-ta - bunt os - sa hu-mi-li

118

- am a pec - ca - tis

a pec - ca - tis pec - ca - tis me -

tu - am, fa - ci-em tu - am

ver - te fa - ci-em tu - me - is, et

- - am pec - ca - tis me - is et

- - - - - is,

123

is, om - ni - qui - ta - tes me - as de - - - le.

om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - - - le.

om - nes i - ni - qui - ta - tes me - - as de - le.

om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - le.

om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - - - le.

om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - le.



## Tertia pars (Vers 10-14)

Cor mundum crea in me, Deus,  
et spiritum rectum innova  
in viceribus meis.

Ne projicias me a facie tua,  
et spiritum sanctum tuum  
ne auferas a me.

Redde mihi leticiam salutaris tui,  
et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas,  
et impij  
ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus,  
Deus salutis meae  
et exultabit lingua mea  
iusticiam tuam.

Schaffe in mir, Gott, ein rein Herz  
und gib mir einen neuen,  
gewissen Geist.

Verwirf mich nicht von deinem Angesichte  
und nimm deinen Heiligen Geist  
nicht von mir.

Tröste mich wieder mit deiner Hilfe,  
und der freudige Geist enthalte mich.

Denn ich will die Übertreter deine Wege lehren,  
dass sich die Sünder  
zu dir bekehren.

Errette mich von den Blutschulden,  
Gott, der du mein Gott und Heiland bist,  
dass meine Zunge  
deine Gerechtigkeit rühme.

Create a clean heart in me O God:  
and renew a right  
in my bowels.

Cast me not away  
and thy holy  
take not from me.

Render unto me joy  
and thy merciful  
and a pure

I will teach the unrighteous thy ways:  
that the sinner  
turn to thee.

Deliver me from  
the God of mercy,  
that my tongue  
may praise thy

129

Cantus  
Cor mun-dum cre - a in me, De - u - s,

Quintus  
Cor mun-dum cre - a in me, De - u - s,

Altus  
Cor mun-dum cre - a in me, De - u - s,

Tenor  
Cor mun-dum cre - a in me,

Sextus  
Cor mun-dum cre - a in me,

Bassus  
Cor mun-dum cre - a in me,

134

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

et spi - ri - tum re - ctum in - no - va in vi - sce - ri - bus me - is.

140

Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu et  
 - - is. Ne pro - ji - ci - as me,  
 Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e  
 - - - is. Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e et  
 - - is. Ne pro - ji - ci - as me ci - a,  
 me - is. Ne pro - ji - ci a tu - a,

146

spi - ri - tum san - - ctum tu - um ne au - fe - ras a me.  
 tum san - ctum tu - - um ne au - fe - ras a me.  
 et spi - ri - tum san - ctum tu - um ne au - fe - ras a me.  
 spi - ri - tum san - - ctum tu - um ne au - fe - ras a me, ne au - fe - ras a me.  
 et spi - ri - tum san - ctum tu - um ne au - fe - ras a me.  
 et spi - ri - tum san - ctum tu - um ne au - fe - ras a me.

152

de mi - hi lae - ti - ti - am sa - lu - ta - ris tu - i.  
 de mi - hi lae - ti - ti - am sa - lu - ta - ris tu - i.  
 de mi - hi lae - ti - ti - am et spi - ri - tu prin - - ci - pa -  
 sa - lu - ta - ris tu - i, et spi - ri - tu prin - ci -  
 de mi - hi lae - ti - ti - am sa - lu - ta - ris tu - i, et spi - ri - tu prin - ci -



158

Do - ce - bo i - ni - quos vi - tu -

Do - ce - bo i - ni - quos

Do - ce - bo i - ni - quos vi -

li con - fir - ma me.

pa - li con - fir - ma me.

pa - li con - fir - ma me.

164

- - - as, et im - pi - i ad te con -

- - - as, et im - pi - i et im - pi - i ad te con -

--- as, et im - pi - i ad te con - ver - ten -

as, ad te con -

ad te con -

170

- - - tur. Li - be - ra me de san - gui - ni - bus, De - - us sa -

- - - tur. Li - be - ra me de san - gui - ni - bus, De - us sa -

- - - tur. Li - be - ra me de san - gui - ni - bus, De - us,

- - - tur. Li - be - ra me de san - gui - ni - bus, De - us, De -

- - - tur. Li - be - ra me de san - gui - ni - bus, De - us

- - - tur. Li - be - ra me de san - gui - ni - bus, De - us sa -

176

lu - tis me - - - ae, li - be - san -

lu - tis me - - - - - ae,

sa - lu - tis me - ae, li - be - ra me de san

us sa - lu - tis, li - be - ra me de san - gu

sa - lu - tis me - ae, De -

lu - tis me - ae, li - be - ra me de san - gu - s, De -

181

gui - ni - bus, De - - us tis me et e - xul -

De - - us sa - lu - tis me ae et e - xul - ta - bit lin -

De - us, De sa - lu - tis me - - ae et e - xul -

us, ae et e - xul - ta - bit

- - us, sa - lu - tis me - - ae et e - xul -

us, sa - lu - tis me - ae et e - xul - ta - bit

187

ta me - a iu - sti - ti - am tu - am.

m - - sti - - ti - am tu - - - am.

bit - li - - a iu - sti - - ti - am tu - am.

- gua me - a iu - sti - - ti - am tu - am.

in - - gua me - a iu - sti - - ti - am tu - - - am.

- gua me - a iu - sti - ti - am tu - am.

## Quarta et ultima pars (Vers 15-19)

Domine, labia mea aperies,  
et os meum annuntiabit laudem tuam.  
Quoniam si voluisses sacrificium,  
dedissem utique;  
holocaustis non delectaberis.  
Sacrificium Deo  
spiritus contribulatus:  
cor contritum et humiliatum,  
Deus, non despicias.  
Benigne fac, Domine,  
in bona voluntate tua Sion,  
ut aedificentur muri Jerusalem.  
Tunc acceptabis  
sacrificium iusticiae  
oblationes et holocausta;  
tunc imponent  
super altare tuum vitulos.

Herr, tue meine Lippen auf,  
dass mein Mund deinen Ruhm verkündige!  
Denn du hast nicht Lust zum Opfer,  
ich wollte dir's sonst wohl geben;  
und Brandopfer gefallen dir nicht.  
Die Opfer, die Gott gefallen,  
sind ein geängsteter Geist;  
ein geängstet und zerschlagen Herz  
wirst du, Gott, nicht verachten.  
Tue wohl an Zion  
nach deiner Gnade;  
baue die Mauern zu Jerusalem!  
Dann werden dir gefallen  
die Opfer der Gerechtigkeit,  
die Brandopfer und ganzen Opfer;  
dann wird man Farren  
auf deinem Altar opfern.

Thou O Lord wilt open my lips;  
and my mouth shall declare praise.  
Because if thou wouldst  
I had verily given it:  
with burnt offerings.  
A sacrifice to God  
is a troubled spirit;  
a contrite, and lowly heart  
O God, thou wilt not despise.  
Deal favourably, O Lord,  
in thy good will to Zion,  
and Jerusalem shall be built.  
Then shalt thou accept  
the sacrifice of justice,  
and thou shalt offer holocausts;  
then shall they lay upon  
thy altar oxen.

193

Cantus  
Do - mi - ne, la - bi - a me - a a et -

Quintus  
Do - mi - ne, la - bi - a me - os me - um,

Altus  
Do - mi - ne, la - bi - a ri - es, et os me - um

Tenor  
Do - mi - ne, la - bi - a ri - es, et os

Sextus  
et os me - um an -

Bassus  
et os me -

199

os an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am. Quo - ni -

an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am. Quo - ni -

an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am. Quo - ni -

an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

an - nun - ti - a - bit lau - dem tu - am.

205

am si vo - lu - is - ses sa - - cri - fi - ci - um, de - dis - sem u - ti  
 am si vo - lu - is - ses sa - - cri - fi - ci - um de - dis - sem u - ti que  
 sa - - cri - fi - ci - um, de - dis - sem u - ti - qu  
 am si vo - lu - is - ses; non  
 sa - - cri - fi - ci - um, de - dis - sem  
 ho - lo -

211

cri - fi - o spi - ri - tus con -  
 non de - le - cta - be - ris. - cri - fi - o spi - ri - tus  
 cau - stis non de - le - cta - be - ris. De - o spi - ri - tus con -  
 de - le - cta - be - ris. De - o spi - ri - tus:  
 cau - stis non de - le - cta - be - ris. De - o spi - ri - tus con -

217

tri - la - tu - cor con - tri - cum et hu - mi - li - a - tum,  
 tri - la - tu - cor con - - tri - cum et hu - mi - li - a - tum,  
 tri - la - tu - cor con - tri - tum et hu - mi - li - a - tum,  
 - - - tus: et hu - mi - li - a - tum, De -  
 - - - tus:

223

De - - us, non de - spi - - ci - es. Be - ni - gne fac

De - - - us, non de - spi - ci - es.

- - us, Be - ni - gne fac, Do - mi - ne,

De - us, non de - spi - - - ci - es. Be - ni - gne fac,

- - us, non de - spi - - ci - es. Be - ni - gne fac, Do - mi - ne, in

De - us, non de - spi - ci - es. Be - ni -

229

in bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si - - - on.

gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si - - - on,

in bo - na vo - lun - ta - te tu - - - a Si - on,

Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta - te tu - - - a Si - - - on,

bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si - - - on, ut ae - di - fi -

gne fac, Do - mi - ne, in bo - na vo - lun - ta - te tu - a Si - - - on,

235

Tunc ac - cep -

mu - ri Je - ru - sa - lem. Tunc ac - cep -

ae - di - fi - cen - tur mu - - ri Je - ru - sa - lem. Tunc ac - cep -

ae - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru - - sa - lem. Tunc ac - cep -

ae - di - fi - cen - tur mu - ri Je - ru - sa - lem. Tunc ac - cep -

ae - di - fi - cen - tur mu - - ri Je - ru - sa - lem. Tunc ac - cep -

241

ta - bis sa - cri - fi - ci - um iu - sti - ti - ae o - bla - ti - o ho -

ta - bis sa - - cri - fi - ci - um iu - sti - ti - ae o - bla - ti - o

ta - bis sa - cri - fi - ci - um iu - sti - ti - ae

ta - bis o - bla - ti - o

ta - bis sa - cri - fi - ci - um iu - sti - ti - ae

ta - bis sa - cti - fi - ci - um iu - et ho - lo -

247

lo - cau - - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los,

ca - - - - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re

ho - lo - cau - - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los,

cau - - - - sta; tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los, tunc

tunc su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los,

cau - - - - sta; tunc su - per al - ta - re

253

tunc su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.

vi - tu - los, im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.

tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.

tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los

tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.

vi - tu - los, tunc im - po - nent su - per al - ta - re tu - um vi - tu - los.

# Psalmi Davidici (1583)

Andrea Gabrieli  
(~1510-1586)

## Psalmus Quintus: Psalm 101 (102)

### Prima pars (Vers 1-5)

Domine, exaudi orationem meam,  
et clamor meus ad te veniat.  
Non avertas faciem tuam a me;  
in quacumque die tribulor,  
inclina ad me aurem tuam.  
In quacumque die invocavero te,  
velociter exaudi me.  
Quia defecerunt  
sicut fumus dies mei  
et ossa mea  
sicut cremium aruerunt.  
Percussus sum ut faenum,  
et aruit cor meum,  
quia oblitus sum  
comedere panem meum.  
A voce gemitus mei adhaesit  
os meum carni meae.

Herr, höre mein Gebet  
und lass mein Schreien zu dir kommen!  
Verbirg dein Antlitz nicht  
vor mir in der Not;  
neige deine Ohren zu mir;  
wenn ich dich anrufe,  
so erhöre mich bald!  
Denn meine Tage  
sind vergangen wie ein Rauch,  
und meine Gebeine  
sind verbrannt wie ein Brand.  
Mein Herz ist geschlagen  
und verdorret wie Gras,  
dass ich auch vergesse,  
mein Brot zu essen.  
Mein Gebein klebt an meinem Fleische  
vor Heulen und Seufzen.

O Lord hear my prayer  
and let my cry come up to thee!  
Turn not away thy face  
in which ever I am  
incline thine ear  
In which ever I shall call  
I have consumed as  
bones  
From the  
bones  
to my flesh.

Cantus

Quintus  
Do - mi - ne, ex - au - di

Altus  
Do - mi - ne, ex - au - ti - o -

Tenor  
Do - mi - ne, ex - au - di or - a - ti - o - nem me - am, et cla - mor me -

Sextus  
Do - mi - ne, ex - au - di or - a - ti - o - nem me - am, et

Bassus  
et cla - - mor me -

us ad - - - - ni - at. Non a - ver - - tas fa - ci -

et cla - mor me - ad te ve - ni - at. Non

et cla - mor me - ad te ve - - ni - at. Non

et cla - mor me - us ad - - - - ni - at. Non a - ver - - tas

et cla - mor me - us ad - - - - ni - at.

et cla - mor me - ad - - - - ni - at. Non a - ver - - tas fa - ci -

13

em tu-am a me, non a-ver-tas; qua-

a-ver-tas fa-ci-em tu-am a me, fa-ci-em tu- - me

a-ver-tas fa-ci-em tu- - - - - me

fa-ci-em tu-am a me; qua-

Non a-ver-tas, non a-ver-tas, in qua-

em tu-am a me; in qua-

19

cum-que di-e tri- - - - bu- - - - cli-na ad me au-rem

cum-que di-e tri- - - - in- - - - na ad me.

cum-que di-e tri- - - - au- - - - rem

cum-que di-e, - cli-na ad me au-rem tu-

cum-que di-e, in- cli-na ad me au- - - - rem

cum-que di- tri- - - - lor,

25

tu- - a di-e in-vo-ca-ve-ro te,

- cum-que di-e in-vo-ca-ve-

tu- - am. In- - - - cum-que di-e in-vo-ca-ve-

qua-cum-que di-e in-vo-ca-ve-ro

In qua-cum-que di-e in-vo-ca-ve-ro

in-vo-ca-ve-ro te, in-vo-



30

ve - lo-ci-ter, ve - lo-ci-ter ex - au - di me. a

ro te, ve - lo-ci-ter, ve - lo-ci-ter ex - au - di me.

ro te, ve - lo-ci-ter, ve - lo-ci-ter ex - au - - di me. Qui

te, ve - lo-ci-ter ex - au - di

te, ve - lo-ci-ter ex - au

ca - ve - ro te, ve - lo-ci-ter ex -

36

de - fe - ce - runt si - cut fu-mus me - i et sa me -

ce - runt si - - cut fu-mus di - - es me - - - a

de - fe - ce - runt si - mus di-es in os - sa me - - - a

et os - - sa me - - -

et os - - sa me - a

et os - sa me -

41

a si - cut mi - um a - ru - e - runt. Per-cus-sus sum ut

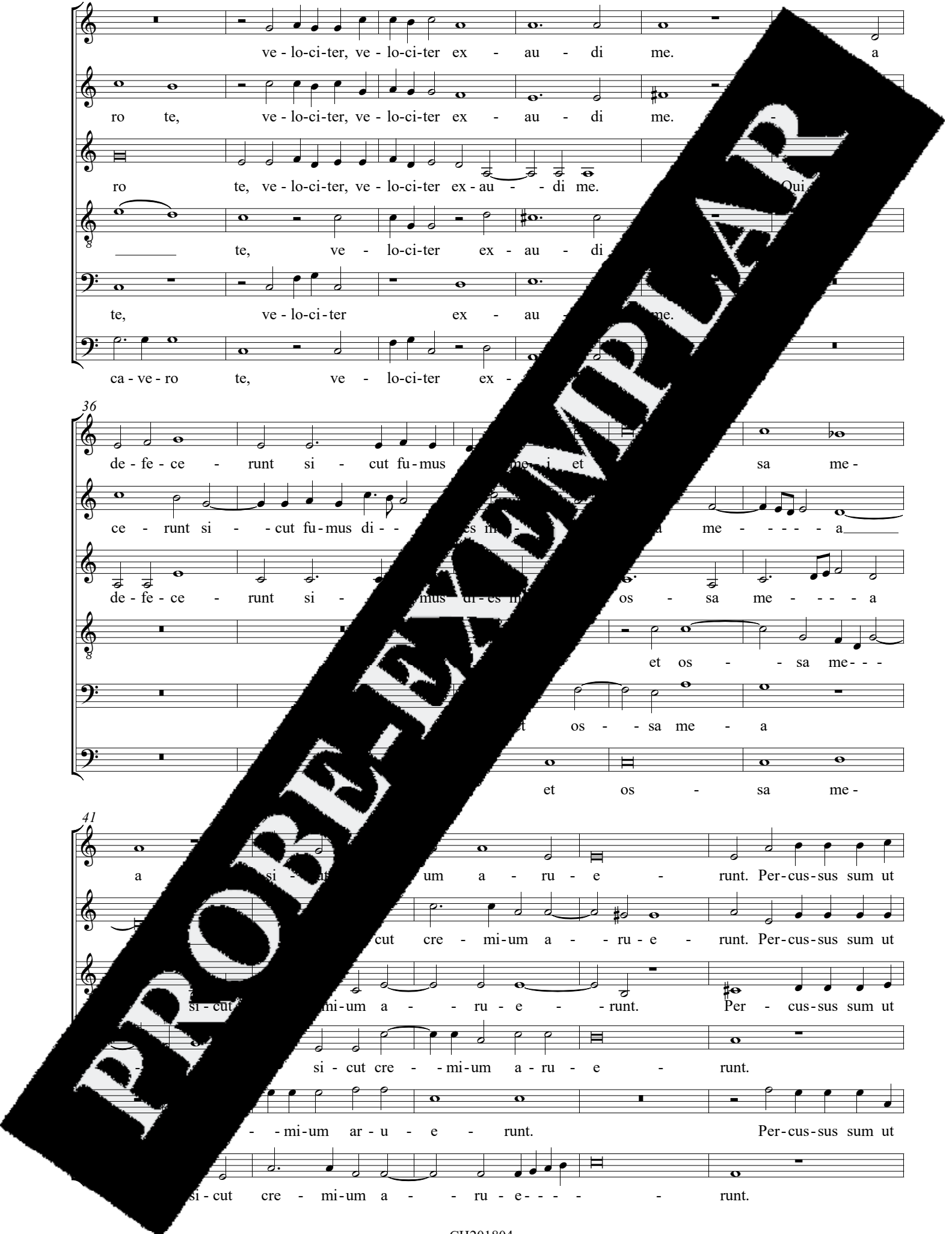
si - cut cre - mi-um a - - ru - e - runt. Per-cus-sus sum ut

si - cut mi-um a - - ru - e - - runt. Per - cus-sus sum ut

si - cut cre - - mi-um a - ru - e - runt.

- - mi-um ar - u - e - runt. Per-cus-sus sum ut

si - cut cre - mi-um a - - ru - e - - - runt.



46

fae-num, et a - ru - it cor me - um, qui - a, o -

fae-num, per-cus-sus sum ut fae-num, et a - ru - it cor me - um, q

fae-num, per-cus-sus sum ut fae-num, et a - ru - it cor me - - - u

Per - cus-sus sum ut fae-num, et a - ru - it cor me - um, sum, o -

fae-num, et a - ru - it cor me - um, um, ob -

Per - cus-sus sum ut fae-num, et a - ru - it cor me - um, qui - a

52

bli-tus sum co - me - de - re pa - nem me - um, ad-hae -

o - bli-tus sum co - me - de - re pa - nem me - um, A vo - ce ge - mi - tus me - - - i ad -

bli-tus sum, o - bli-tus sum co - me - de - re pa - nem me - um, ad-hae - sit os me -

bli-tus sum co - me - de - re pa - nem me - um, A vo - ce ge - - - mi - tus me - - i

li-tus sum, ob-li-tus sum, A vo - ce ge - - mi - tus me - i ad -

o - bli-tus sum, ob-li-tus sum, A vo - ce ge - mi - tus me - i

58

sit os car - - ni me - ae.

hae - sit os me - um car - - ni me - ae.

me - um, car - - - ni me - ae, car - nu me - - - ae.

os me - um car - ni me - - - ae, car - ni me - ae.

me - um car - ni me - ae, car - - ni me - ae.

ad - hae - sit os me - um car - - ni me - ae.

## Secunda pars (Vers 6-11)

Similis factus sum  
 pellicano solitudinis;  
 factus sum sicut nycticorax  
 in domicilio.  
 Vigilavi, et factus sum  
 sicut passer solitarius in tecto.  
 Tota die exprobrabant mihi inimici mei,  
 et qui laudabant me adversum me iurabant.  
 Quia cinerem tamquam panem manducabam,  
 et potum meum cum fletu miscebam.  
 A facie irae  
 et indignationis tuae,  
 quia elevans  
 alisisti me.  
 Dies mei sicut umbra declinaverunt,  
 et ego sicut faenum arui.

Ich bin gleich  
 wie eine Rohrdommel in der Wüste;  
 ich bin gleich wie ein Käuzlein  
 in den verstörten Stätten.  
 Ich wache und bin  
 wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.  
 Täglich schmähen mich meine Feinde;  
 und die mich spotten, schwören bei mir.  
 Denn ich esse Asche wie Brot  
 und mische meinen Trank mit Weinen  
 vor deinem Dräuen  
 und Zorn, dass du  
 mich aufgehoben  
 und zu Boden gestoßen hast.  
 Meine Tage sind dahin wie ein Schatten  
 und ich verdorre wie Gras.

I am become  
 like a pelican of the waste;  
 I am become as a kestrel  
 in the house.  
 I have watched  
 as a sparrow on the roof.  
 All the days my enemies  
 and they who praised me against me swore  
 For I did eat ashes as bread,  
 and my drink with weeping  
 And because of the face of thy anger  
 and indignation, because thou  
 liftest me up  
 and hast thrown me down to the earth.  
 My days are like a shadow  
 and I wither like grass.

64

Cantus

Si - mi - lis fa - ctus sum

Quintus

Altus

Si - mi - lis

Tenor

Si - mi - lis fa - ctus

Sextus

Bassus

69

nis; factus sum sicut nycticorax in domicilio.

si - cut ny - cti - co - rax in do - - - mi - ci - li - o.

ctus sum si - cut ny - cti - co - rax in do - mi - ci - li - o.

nis; fa - ctus sum

si - cut ny - cti - co - rax in do - mi - ci - li - o.

Vi - - -

75

et fa - ctus sum si - cut pas - ser.

et fa - ctus sum si - cut pas - - ser.

et fa - ctus sum si - cut pas - ser us

--- gi - la - vi, et fa - ctus sum si - cut pas - ser so -

et fa - ctus sum si - cut so - a in te - cto.

--- gi - la - vi, si - ser ri - us in te - cto.

80

To - ta di ex mi - - - hi

ex - pro - bra - bant

To - ta di - e, - la - ut ex - pro - bra - bant mi -

li - ta - ri - us in te - cto. - e ex - pro - bra - bant

- e ex - pro - bra - bant

To - ta di ex - pro - ba - bant mi - hi

85

mi - ci me - i, et qui lau - da - bant me ad - ver - sum me, ad - ver - sum

et qui lau - da - bant me ad - ver - sum me iu -

et qui lau - da - bant me ad - ver - sum me,

mi - ci me - i, et qui lau - da - bant me ad - ver - sum me iu -

mi - ci me - i, et qui lau - da - bant me, et qui lau - da - bant me ad -

mi - ni - mi - ci me - i, et qui lau - da - bant me ad - ver - sum

91

me iu - ra - bant, iu - ra - - - bant.  
 ra - - - bant, ad - ver - sum me iu - ra - - - bant.  
 ad - ver - sum me iu - ra - - - - bant.  
 ra - bant, ad - ver - sum me iu - ra - bant. Qui - a ci - - - - - m man -  
 ver - sum me iu - ra - - - - - bant. ne - re - - - - - am pa - nem  
 me, ad - ver - sum me iu - ra - bant. - - - - - quam pa - nem

96

et po - tum me - um fle - - - - - bam,  
 et po - tum me - um fle - tu, et po - tum  
 et po - tum me - um mi - sce - bam, et po - tum me - um  
 -- du - ca - - - - bam, mi - sce - bam, et  
 man - du - ca - - - - et po - tum me - um  
 man - du - ca - - - - bam, cum

102

cum sce - - - - bam. A fa - ci -  
 me tu mi - sce - - - - bam. A fa - ci - e i -  
 fle - sce - - - - bam, mi - sce - - - - bam. A fa - ci - e i -  
 cum fle - tu mi - sce - - - - bam.  
 tu mi - sce - - - - bam. A fa - ci - e i -  
 tu mi - sce - - - - bam. A fa - ci -

107

e i - rae in - di - gna-ti - o - - - nis tu - ae, qui - a e  
 --- - - - - rae in - di-gna-ti - o - nis tu - - - - ae, qui  
 rae in - di - gna-ti-o-nis tu - ae, qui - vans  
 in - di - gna-ti - o-nis tu - - - - le -  
 --- - - - - rae in - di-gna-ti - o - - - nis tu - ae  
 e i - - - - - rae in - di - gna-ti - o - - - - tu

112

al - li - si - sti me. es me - - es me - i si-cut  
 al - li - si - sti me. es me - i si-cut  
 al - - - - li - si - sti me. Di - es me - es me - i si-cut  
 vans al - li - si - sti me - i, di - es me - - - - i si-cut um -  
 i - i si-cut  
 Di - es me - i, di - - es me - i si-cut

117

um-bra e - go si - - cut fae-num a - ru - i.  
 um e - go si - cut fae - - num a - ru - i.  
 - b. de - c - - runt, et e - go si - cut fae-num a - ru - i.  
 et e - - go si-cut fae - num a - ru - i.  
 e - runt, et e - go si - - cut fae - num a - ru - i.  
 et e - go si - cut fae-num a - ru - i.

## Tertia pars (Vers 12-17)

Tu autem, Domine, in aeternum permanes  
et memoriale tuum  
in generatione et generationem.

Tu exurgens,  
miserereberis Sion,  
quia tempus miserendi eius,  
quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis  
lapides eius,  
et terrae eius  
misererebuntur.

Et timebunt gentes  
nomen tuum, Domine,  
et omnes reges terrae gloriam tuam.

Quia aedificavit Dominus Sion,  
et videbitur in gloria sua.

Respexit  
in orationem humilium,  
et non sprexit preces eorum.

Du aber, Herr, bleibest ewiglich  
und dein Gedächtnis  
für und für.

Du wollest dich aufmachen  
und über Zion erbarmen;  
denn es ist Zeit, dass du ihr gnädig seiest,  
und die Stunde ist kommen.

Denn deine Knechte wollten gerne,  
dass sie gebauet würde,  
und sähen gerne,  
dass ihre Steine und Kalk zugerichtet würden;  
dass die Heiden

den Namen des Herrn fürchten  
und alle Könige auf Erden deine Ehre;  
dass der Herr Zion bauet  
und erscheinet in seiner Ehre.

Er wendet sich  
zum Gebet der Verlassenen  
und verschmäheth ihr Gebet nicht.

But thou O Lord endurest for ever:  
and thy memorial  
in generation and generation.

Thou rising up  
shalt have mercy on Sion:  
for it is time for thee to have mercy,  
for the hour is come.  
Because thy servants  
have desired thy mercies:  
they will have praise of thee  
of old and of new.  
All the heathen  
shall fear thy name, O Lord,  
and all the kings of the earth  
thy glory.  
For the Lord hath builded  
up Jerusalem,  
and shall be seen in his glory.  
He will regard the prayer of the lowly,  
and will not despise their petition.

123

Cantus

Quintus

Altus

Tenor

Sextus

Bassus

Tu au - tem, Do - mi - ne, in aeternum per - ma - nes, tu au - tem,  
Tu au - tem, Do - mi - ne, tu au - tem,  
Tu au - tem, Do - mi - ne,  
Tu au - tem, Do - mi - ne, in aeternum per - ma - nes

128

Do - mi - ne, in aeternum per - ma - nes in ge - ne -  
ae - ma - nes et me - mo - ri - a - le tu - um  
mi - ne, in aeternum per - ma - nes et me - mo - ri - a - le tu -  
Do - mi - ne, in aeternum per - ma - nes et me - mo - ri - a - le  
ae - ter - num per - ma - nes et me - mo - ri - a - le tu -  
et me - mo - ri - a - le tu - um

134

ra-ti-o - ne et ge-ne-ra-ti-o - - - - - nem. ex -

in ge-ne-ra-ti-o - - - - - ne et ge-ne-ra-ti-o - - - - - nem.

um in ge-ne - ra-ti-o - - - - - ne et ge-ne-ra - ti-o - - - - - nem.

tu - um in ge-ne-ra - ti-o - - - - - ne et ge-ne-ra-ti-o - - - - -

um et ge-ne-ra-ti-o - - - - - Tu ex -

in ge-ne-ra-ti - o - - - - - ne et ge-ne-ra-ti - o - - - - - nem.

139

ur - - - - - gens, mi - se - re - be - ris qui - - - - - a tem -

mi - se - re - be - ris. Si - on, qui - - - - - a tem - pus

gens, mi - se - re - be - ris Si - on, qui - - - - - a tem -

- - - - - gens, Si - on, qui - - - - - a tem - pus

ur - - - - - qui - - - - - a tem - pus

qui - - - - - a tem -

144

pus mi - se - re - be - ris qui - a ve - nit tem - - - - - pus.

en - di e - ius, qui - a ve - nit tem - - - - - pus.

ni - se - re - be - ris e - ius, qui - a ve - - - - - nit tem - - - - - pus.

- di e - ius, qui - a ve - nit tem - pus. Quo -

- ren - di e - ius, qui - a ve - nit tem - pus.

- se - ren - di e - ius, qui - a ve - nit tem - pus.



149

Quo - ni - am pla - cu - e - runt ser - - vis tu -  
 - - ni - am pla - cu - e - runt ser - vis tu - is  
 Quo - ni - am pla - cu - e - runt ser - - vis tu - is  
 Quo - ni - am pla - cu - e - runt ser - - vis tu - is

155

et ter-rae e - ius mi-se-re-bun - tur. Et ti-me-bunt gen-tes no-men tu-um,  
 e - ius mi - se - re - bun - tur. Et ti-me-bunt gen-tes no-men tu-um,  
 e - ius, et ter-rae e - ius mi-se-re-bun - tur. Et ti-me-bunt gen-tes no-men tu-um,  
 - - - - ius. Et ti-me-bunt gen-tes no-men tu-um,  
 et ter-rae e - ius mi-se-re-bun - tur. Et ti-me-bunt gen-tes,  
 ius. Et ti-me-bunt gen-tes,

161

Do-mi-ne rex cae - le - stium et ter - rae, re - - ges ter-rae glo - ri - am tu - - am.  
 Do-mi-ne rex cae - le - stium et ter - rae, et om - nes re-ges ter-rae glo - ri -  
 et om - nes re-ges ter - rae, et om - nes re-ges ter-rae glo - ri-am tu - am, glo -  
 et om - nes re-ges ter - rae glo - ri-am tu - am, glo -  
 et om - nes re-ges ter - rae, et om - nes re-ges ter-rae glo -  
 et om - nes re-ges ter-rae glo - ri-am tu - am.

166

Qui - a ae-di-fi-ca - - vit Do-mi - nus Si - on.

am tu - - am. Qui - a ae-di-fi - ca - vit Do - mi - nus Si - on,

ri-am tu - am. Qui - a ae-di-fi - ca - vit Do - mi - nus Si - on,

ri-am tu - am. \_\_\_\_\_ bi -

ri-am tu - am. Qui - a ae-di-fi - ca - vit Do - mi - nus Si - on.

\_\_\_\_\_ et vi-de - bi -

171

Re-spe-xit in \_\_\_\_\_ o - nem hu -

- - bi-tur in glo-ri-a su - a. \_\_\_\_\_ in o - ra - ti - o -

tur in glo-ri-a su - \_\_\_\_\_ in o - ra - - ti - o - nem

tur in glo-ri - a su \_\_\_\_\_ spe - xit in o - ra - ti - o -

in glo-ri-a su \_\_\_\_\_ o - ra - ti - o - nem hu - mi - li -

tur in glo-ri-a su \_\_\_\_\_ Re - spe - xit in \_\_\_\_\_ o - ra - ti - o - nem hu -

177

mi - \_\_\_\_\_ pre - vit, et \_\_\_\_\_ non spre-vit pre - ces e - o - rum.

nem \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_, et non spre - vit pre - ces e - o - rum.

\_\_\_\_\_ vit, et \_\_\_\_\_ non spre - vit pre - ces e - o - rum.

\_\_\_\_\_ et non spre - - vit pre - ces e - o - rum.

\_\_\_\_\_ et non spre - vit, et non spre - vit pre - ces e - o - - - rum.

\_\_\_\_\_ - um, \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ non spre - vit, et non spre - vit pre - ces e - o - rum.

## Quarta pars (Vers 18-23)

Scribantur haec  
in generatione altera,  
et populus qui creabitur  
laudabit Dominum.

Quia prospexit  
de excelso sancto suo  
Dominus de caelo  
in terram aspexit.

Ut audiret  
gemitus compeditorum,  
ut solveret  
filios interemptorum.

Ut annunciet in Sion  
nomen Domini  
et laudem eius in Jerusalem.

In conveniendo populos in unum  
et reges ut serviant Domino.

Respondit ei in via virtutis suae:  
paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

Das werde geschrieben  
auf die Nachkommen;  
und das Volk, das geschaffen soll werden,  
wird den Herrn loben.

Denn er schauet  
von seiner heiligen Höhe,  
und der Herr  
siehet vom Himmel auf Erden,

dass er das Seufzen  
des Gefangenen höre  
und losmache  
die Kinder des Todes,

auf dass sie zu Zion predigen  
den Namen des Herrn  
und sein Lob zu Jerusalem,

wenn die Völker zusammenkommen  
und die Königreiche, dem Herrn zu dienen.

Er demütiget auf dem Wege meine Kräfte,  
er verkürzt meine Tage.

Let these things be written  
in another generation:  
and the people that shall  
shall praise our Lord.

Because he hath looked  
from his high heaven  
our Lord from heaven  
hath looked down upon the earth,

That he might hear  
the groans of the prisoners,  
that he might loose  
the children of death:

That they may show forth  
the name of the Lord  
in Jerusalem,

When the people shall be gathered  
together, and the kingdoms  
to serve the Lord.

He answereth me in the way of his strength:  
he shorteneth my days.

183

Cantus  
Scri - ban - - tur haec - - - ra - ti - o -

Quintus

Altus  
Scri - ban - tur haec in ge - ne - ra - ti - o - ne al - te - ra, in

Tenor  
8  
Scri - ban - tur haec in ge - ne - ra - ti - o -

Sextus

Bassus  
Scri - ban - tur haec in

188

- - - ra - ti - o - ne al - te - ra, et po - pu - lus qui cre - a - bi - tur.

et po - pu - lus qui cre - a - bi - tur lau -

ge - re - re in ge - ne - ra - ti - o - ne al - te - ra, et po - pu - los qui cre - a - bi - tur

ne - ce - ssa - ri - o in ge - ne - ra - ti - o - ne al - te - ra, et po - pu - los qui cre - a - bi - tur lau -

ra - ti - o - ne al - te - ra,

194

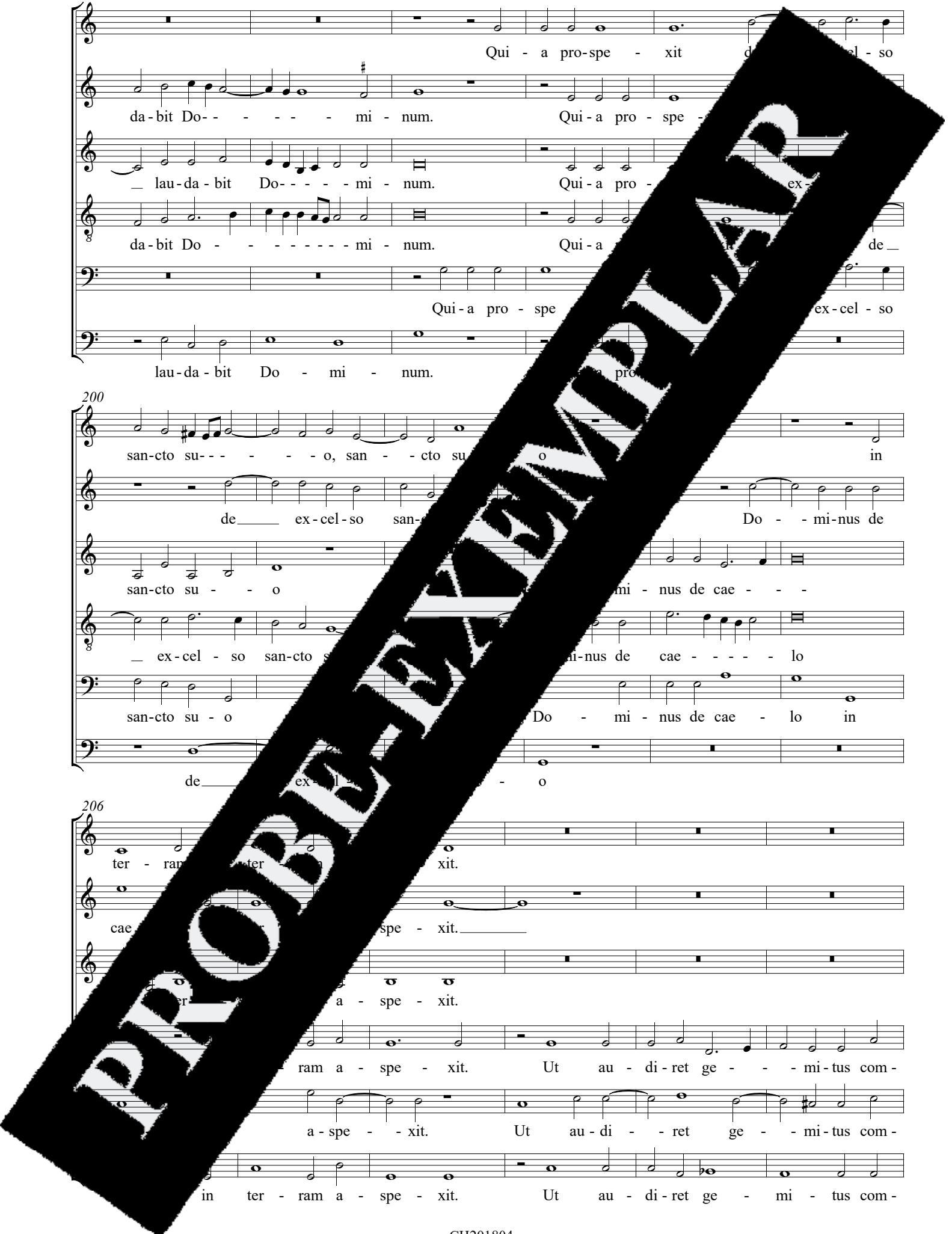
Qui - a pro-spe - xit d - e cae - lo  
 da-bit Do - - - - mi - num. Qui - a pro - spe -  
 - lau-da - bit Do - - - - mi - num. Qui - a pro - spe - x -  
 da-bit Do - - - - - mi - num. Qui - a - - - - de -  
 Qui - a pro - spe - x - cel - so  
 lau-da - bit Do - mi - num. Qui - a pro - spe - x -

200

san-cto su - - - - o, san - - cto su - - o in  
 de - - ex-cel-so san-cto Do - - mi-nus de  
 san-cto su - - o mi - nus de cae - - -  
 - ex-cel - so san-cto mi-nus de cae - - - - lo  
 san-cto su - o Do - mi - nus de cae - lo in  
 de - - ex - - o

206

ter - ram a - spe - xit.  
 cae - - - spe - xit.  
 ter - ram a - spe - xit.  
 ram a - spe - xit. Ut au - di - ret ge - - - mi - tus com -  
 a - spe - - xit. Ut au - di - - ret ge - - mi - tus com -  
 in ter - ram a - spe - xit. Ut au - di - ret ge - mi - tus com -



212

Ut an-nun - Si - - -

ut sol-ve-ret fi - - li-os in - te-rem-pto - - - rum. Ut an -

ut sol-ve-ret fi - li - os in - te - - - rem-pto -

pe-di-to-rum, in - te-rem - pto - rum. - ti -

pe-di-to-rum, ut sol-ve-ret fi - li - os in-te-rem-pto - rum.

pe-di-to-rum, ut sol-ve-ret fi - li - os. in - - ti-ent in

217

- - on no - men Do-mi - ni, no - ni et lau-dem e - - -

Si - - - - - on no - men Do-mi - ni et lau-dem e - - -

Si - on no - - men Do-mi - ni et lau-dem e -

ent in Si - on no-men Do - - men Do-mi - ni et lau-dem e -

no - no - men Do-mi - ni et lau-dem e -

Si - - - - - Do-mi - ni et lau-dem e - ius

222

ius in Je - ru - sa - lem po - pu - los in u - num,

ius le - con - ve - ni - en - do po - pu - los in u - num,

In con-ve - ni - en - do po - pu - los in u - num,

in - m. In con-ve - ni - en - do po - pu - los in u - num, po - pu - los

sa - lem. In con - ve - ni - en - do po - pu - los in u - num,

- sa - lem. In con - ve - ni - en - do po - pu -



## Quinta et ultima pars (Vers 24-28)

Ne revoces me  
in dimidio dierum meorum;  
in generatione et  
generationem anni tui.  
Initio tu, Domine,  
terram fundasti  
et opera manuum tuarum sunt caeli.  
Ipsi peribunt, tu autem permanes,  
et omnes sicut vestimentum veterascent.  
Et sicut opertorium mutabis  
eos et mutabuntur;  
tu autem idem ipse es  
et anni tui non deficient.  
Filii servorum tuorum habitabunt,  
et semen eorum in saeculum dirigetur.

Mein Gott, nimm mich nicht weg  
in der Hälfte meiner Tage!  
Deine Jahre  
währen für und für.  
Du hast vorhin  
die Erde gegründet,  
und die Himmel sind deiner Hände Werk.  
Sie werden vergehen, aber du bleibest.  
Sie werden alle veralten wie ein Gewand;  
sie werden verwandelt wie ein Kleid,  
wenn du sie verwandeln wirst.  
Du aber bleibest, wie du bist,  
und deine Jahre nehmen kein Ende.  
Die Kinder deiner Knechte werden bleiben,  
und ihr Same wird vor dir gedeihen.

Call me not away  
in the half of my days;  
thy years are  
unto generation,  
In the beginning  
thou didst found  
and the heavens are the work  
They shall pass away, but thou remainest  
and they shall wax old as a garment.  
And as a covering thou shalt change  
and they shall be changed:  
thou art the same, and thy years shall not fail.  
The children of thy servants shall dwell,  
and thy seed shall be directed unto thee.

244

Cantus

Quintus

Altus

Tenor

Sextus

Bassus

Ne re - vo - ces me in di-mi-di-o - rum me - o - rum;  
in ge-ne-ra-ti - o - nis tu - ae  
in ge-ne-ra-ti - o - nis tu - ae  
in ge-ne-ra-ti - o - nis tu - ae  
in ge-ne-ra-ti - o - nis tu - ae  
in ge-ne-ra-ti - o - nis tu - ae

249

in di-mi-di-o di - e - rum me-o - rum; in  
ces me in di-mi-di-o di-e - rum e-o - rum; in ge-ne-ra-ti -  
in di-mi-di-o di - e - rum me-o - rum; in ge-ne-ra-ti -  
in di-mi-di-o di - e - rum me-o - rum; in ge-ne-ra-ti -  
re - vo - ces me in di-mi-di - o di - e - rum me-o - rum; in  
re - vo - ces me in di-mi-di-o di - e - rum me-o - rum; in ge-ne-ra-ti -

254

ge-ne-ra-ti-o - ne et ge-ne-ra-ti - o - nem an - ni tu - i. - ti -  
 o - ne et ge-ne-ra-ti-o - nem an - ni tu - i.  
 o - ne et ge-ne-ra-ti-o - nem an - ni tu -  
 ge-ne-ra-ti-o - - ne et ge-ne-ra-ti - o - - nem an - ni tu - i - o  
 ge-ne-ra-ti-o - ne et ge-ne-ra-ti - o - nem. I - tu, Do -  
 o - ne et ge-ne-ra-ti-o - - nem. ni - ti - o

259

o tu, Do - - mi - ne, ter - ram - sti  
 o tu, Do - mi - ne, ter - ram - sti et o - pe - ra ma -  
 tu, Do - - - - mi - ne, ram fun - da - - - - da - - - - sti  
 - tu, Do - - - - mi - ne, - sti et o - pe -  
 mi - ne, ter - ram fun - da - - sti  
 tu Do - - - - mi - ne, - da - - sti et o - pe - ra ma -

265

pe - ra - a - rum sunt cae - li, sunt cae -  
 et o - pe - ra ma - - nu - um tu - a - rum sunt cae -  
 et o - pe - ra ma - - nu - um tu - a - rum, ma - nu - um tu - a - - - - rum sunt cae - li, sunt cae -  
 ra - a - rum, et o - pe - ra ma - nu - um tu - a - rum sunt cae -  
 - pe - ra ma - - nu - um tu - a - rum sunt cae - - - li, sunt cae -  
 tu - a - rum, et o - pe - ra ma - - nu - um tu - a - rum sunt cae - li.



269

li. I - - psi pe - ri - bunt, et om-nes si - - cut ve - sti-men-tum  
li. I - - psi pe - ri-bunt, tu au - - - tem per - ma - nes, et om-nes si - - cut ve -  
li. tu au - tem per - ma - nes, et om-nes si - - cut ve -  
li. I - - psi pe - ri - - bunt, tu au-tem per - ma - nes, et om-nes si - - cut ve - sti-men-tum  
li. I - - psi pe - ri - bunt, et om-nes si - - cut ve - sti-men -

275

ve - - te - ra - scent. si-cut o - per - to - ri-um mu - ta-bis e -  
ve - te - ra - scent. Et si - - cut o - per - to - ri-um mu - ta-bis e -  
tum ve - te - - ra - - scent. o - per - to - ri-um mu - ta-bis e -  
ve - te - ra - - - si-cut o - per - to - - ri-um mu - ta-bis e -  
tum ve - - - te - - - si-cut o - per - to - ri-um mu - ta-bis e -

282

os et an - ni tu - i tu au-tem i - dem i - pse es et an-ni tu - i  
os; tu au-tem i - dem i - pse es, i - pse es et an-ni tu - i  
tu au-tem i - dem i - pse es, i - pse es et an-ni tu - i  
tur; tu au-tem i - dem i - pse es et an-ni  
tu au-tem i - dem i - pse es et an-ni tu - i  
tu au-tem i - dem i - pse es et an-ni tu - i

287

non de-fi - ci - ent. Fi - li - i ser - vo - rum tu - o - rum

non de-fi - ci - ent. Fi - li - i ser - vo - rum tu - o - rum

non de-fi - ci - ent. Fi - li - i ser - vo - rum tu - o - rum

tu - i non de - fi - ci - ent. Fi - li - i ser - vo - rum tu - o - rum ha - bi -

non de - fi - ci - ent. Fi - li - i ser - vo - rum tu - o - rum ha - bi -

non de - fi - ci - ent. Fi - li - i ser - vo - rum tu - o - rum ha - bi -

292

ha - bi - ta - bunt, et se - men e - o - rum in sae - cu - lum di -

ta - bunt, et se - men e - o - rum in sae - cu - lum, et se - men e -

ta - bunt, et se - men e - o - rum in sae - cu - lum, et se - men e -

ta - bunt, et se - men e - o - rum in sae - cu - lum, et se - men e -

ha - bi - ta - bunt, et se - men e - o - rum in sae - cu - lum

ta - bunt, et se - men e - o - rum in sae - cu - lum, et se - men e -

297

- - ri - ge - tur, di - - ri - ge - tur.

in sae - cu - lum di - - ri - ge - tur, di - - ri - te - tur.

o - rum in sae - cu - lum di - - ri - ge - tur.

di - - ri - ge - tur.

di - - ri - ge - tur, di - - ri - ge - tur.

in sae - cu - lum di - - ri - ge - tur.

# Psalmi Davidici (1583)

Andrea Gabrieli  
(~1510-1586)

## Psalmus Sextus: Psalm 129 (130)

### Prima pars (Vers 1-5a)

De profundis clamavi ad te, Domine;  
 Domine, exaudi vocem meam.  
 Fiant aures tuae intendentes  
 in vocem deprecationis meae.  
 Si iniquitates observaveris,  
 Domine, quis sustinebit?  
 Quia apud te propitiatio est  
 et propter legem tuam  
 sustinui te, Domine.

Aus der Tiefe rufe ich, Herr, zu dir.  
 Herr, höre meine Stimme;  
 lass deine Ohren merken  
 auf die Stimme meines Flehens!  
 So du willst, Herr, Sünde zurechnen,  
 Herr, wer wird bestehen?  
 Denn bei dir ist die Vergebung,  
 dass man dich fürchte.  
 Ich harre des Herrn;

From the depths I call to you, O Lord;  
 Lord hear my voice;  
 Let thine ears be attentive  
 unto the voice of my supplication.  
 If thou observe iniquities, O Lord,  
 Lord, who shall endure it?  
 Because there is pardon with thee,  
 O Lord, I have hoped in thy mercy;  
 I have expected thee, O Lord.

Cantus  
De pro - fun - dis cla - ma - - - - vi ad Do - mi - ne;

Quintus  
De - pro - fun - dis cla - ma - vi - - - - - vi ad -

Altus  
De - pro - fun - - - dis - - - - - mi - ne, ad te,

Tenor  
pro - fun - dis cla - ma - - - -

Sextus  
n - dis cla - ma - - - - vi

Bassus  
pro - fun - - - dis cla - ma - vi ad -

au - di - - - - vo - cem me - -

- - - - ne, Domine, ex - au - di vo - cem me - - - - am,

- - - - ne; - - - - mi - ne, ex - au - di, Do - - mi - ne, ex - au - di vo - - - - - cem me -

vi ad - - - - - ne; Do - - mi - ne, ex - au - di vo - cem me - - - - -

- - - - - mi - ne; Do - - mi - ne, ex - au - di,

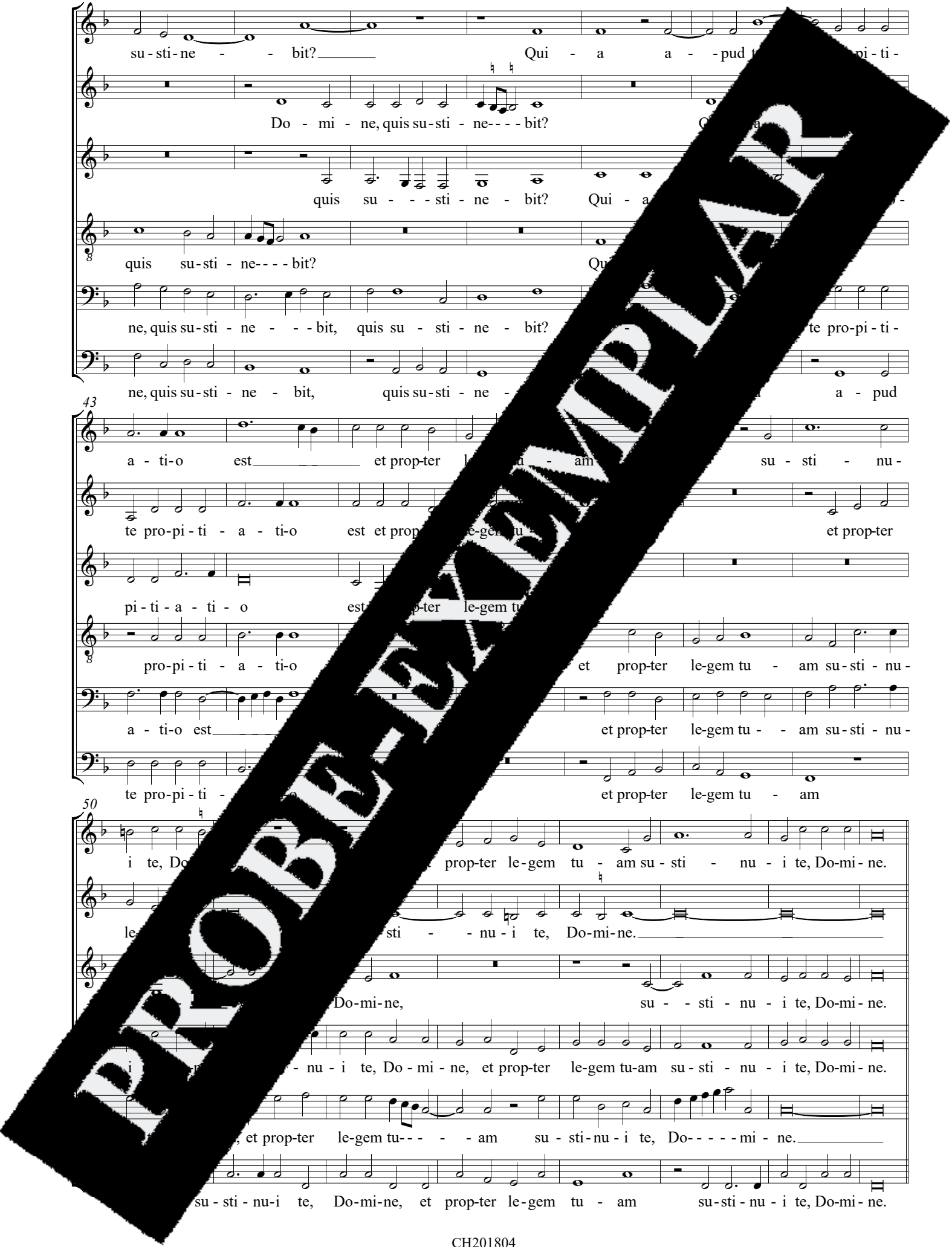
- - - - - mi - ne; Do - - mi - ne, ex - au - di,

15  
 am, Do - mi - ne, ex - au - di vo - cem me - am. Fi-an tu - ae  
 Do - mi - ne, ex - au - di vo - cem me - - - am.  
 am, Do - mi - ne, ex - au - di vo - cem me - - - - -  
 am. - ae  
 Do - mi - ne, ex - au - - - di vo - - - cem me - - - res tu - ae  
 Do - mi - ne, ex - au - di vo - cem me - - - - - am

22  
 in - ten - den - tes in vo - cem de - ca - ti  
 in vo - cem de - - - - - Si i - ni - qui - ta -  
 in vo - - - - - ns me - ae. Si i -  
 in - ten - den - - tes in - o - nis me - ae.  
 in - ten - den - tes. Si i - ni - qui - ta -  
 Si i -

29  
 Do - - mi - ne, quis su - sti - ne - - - - bit, quis  
 Do - - mi - ne, Do - - mi - ne, quis su - sti - ne - - - - bit,  
 - va - ve - ris, Do - - mi - ne, Do - - mi - ne, quis su - sti - ne - bit,  
 ta - tes ob - ser - va - ve - ris, Do - - mi - ne, Do - - mi - ne,  
 a - ve - ris, Do - - mi - ne, Do - mi -  
 - tes ob - ser - va - ve - ris, Do - - mi - ne, Do - mi -

36  
 su - sti - ne - - bit? Qui - a a - - pud t... ni - ti -  
 Do - mi - ne, quis su - sti - ne - - - bit?  
 quis su - - - sti - ne - bit? Qui - a  
 quis su - sti - ne - - - bit? Qu  
 ne, quis su - sti - ne - - - bit, quis su - sti - ne - bit? te pro - pi - ti -  
 ne, quis su - sti - ne - bit, quis su - sti - ne - a - pud  
 43  
 a - ti - o est et prop - ter le - gem tu - am su - sti - nu -  
 te pro - pi - ti - a - ti - o est et prop - ter le - gem tu - am et prop - ter  
 pi - ti - a - ti - o est et prop - ter le - gem tu - am  
 pro - pi - ti - a - ti - o et prop - ter le - gem tu - am su - sti - nu -  
 a - ti - o est et prop - ter le - gem tu - - am su - sti - nu -  
 te pro - pi - ti - et prop - ter le - gem tu - am  
 50  
 i te, Do - mi - ne, et prop - ter le - gem tu - am su - sti - nu - i te, Do - mi - ne.  
 le - gem tu - am su - sti - nu - i te, Do - mi - ne.  
 Do - mi - ne, su - - sti - nu - i te, Do - mi - ne.  
 i - nu - i te, Do - mi - ne, et prop - ter le - gem tu - am su - sti - nu - i te, Do - mi - ne.  
 et prop - ter le - gem tu - - - - am su - sti - nu - i te, Do - - - - mi - ne.  
 su - sti - nu - i te, Do - mi - ne, et prop - ter le - gem tu - am su - sti - nu - i te, Do - mi - ne.



## Secunda pars (Vers 5b-8)

Sustinuit anima mea in verbo eius;  
 speravit anima mea in Domino.  
 A custodia matutina usque ad noctem  
 speret Israel in Domino.  
 Quia apud Dominum misericordia  
 et copiosa apud eum redemptio.  
 Et ipse redimet Israel  
 ex omnibus iniquitatibus eius.

meine Seele harret, und ich hoffe auf sein Wort.  
 Meine Seele wartet auf den Herrn  
 von einer Morgenwache bis zur andern.  
 Israel hoffe auf den Herrn;  
 denn bei dem Herrn ist die Gnade und  
 viel Erlösung bei ihm;  
 und er wird Israel erlösen  
 aus allen seinen Sünden.

My soul hath stayed in his word:  
 my soul hath hoped in the Lord.  
 From the morning watch until night:  
 let Israel hope in the Lord:  
 Because with the Lord is mercy  
 and with him is plentiful redemption:  
 And he shall redeem Israel  
 from all his iniquities.

58

Cantus Su - sti - nu - it a - ni - ma mea, in ver - bo e - ius, spe - ra - vit a - ni - ma

Quintus Su - sti - - nu - it a - - ni - ma me - a, in ver - bo e - ius, spe - ra - vit a - ni - ma

Altus Su - sti -

Tenor Su - sti - nu - it a - ni - ma mea, in ver - bo e - ius, spe - ra - vit a - ni - ma

Sextus Su - sti - nu - it a - ni - ma mea, in ver - bo e - ius, spe - ra - vit a - ni - ma

Bassus Su - sti - - nu - it a - - ni - ma mea, in ver - bo e - - - ius, spe - ra - vit a - ni - ma

65

sti - nu - it a - ni - ma mea, in ver - bo e - - - ius; spe - ra - vit a - ni - ma

mea, in ver - - bo e - ius; spe - ra - vit a - ni - ma

- nu - it a - ni - ma mea, in ver - bo e - ius, in ver - bo e - ius; spe - ra - vit a - ni - ma

mea, in ver - bo e - - - ius;

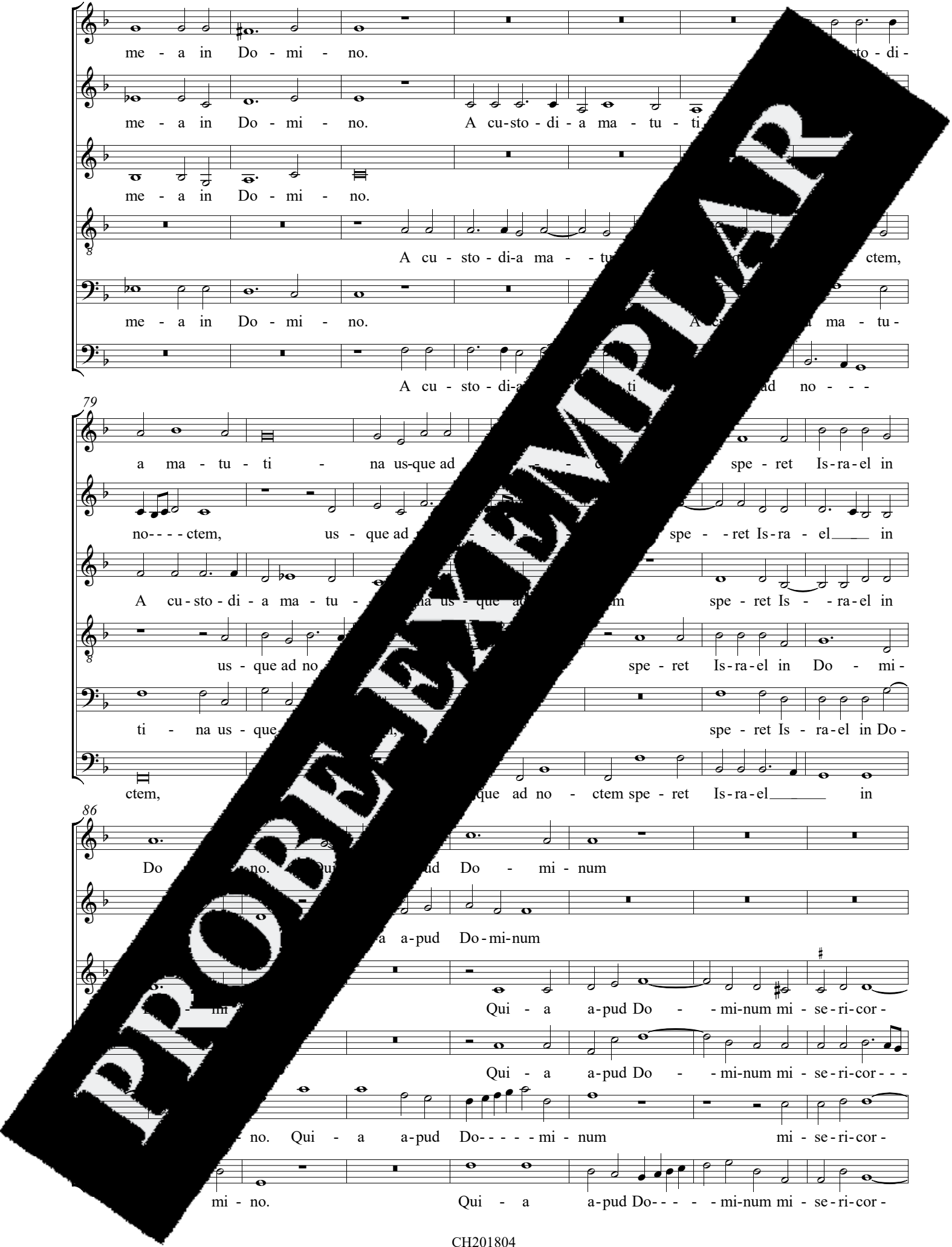
in ver - bo e - - ius, in ver - bo e - ius; spe - ra - vit a - ni - ma

mea, in ver - bo e - - - ius;

72  
 me - a in Do - mi - no. A cu - sto - di - a ma - tu - ti -  
 me - a in Do - mi - no. A cu - sto - di - a ma - tu - ti -  
 me - a in Do - mi - no. A cu - sto - di - a ma - tu - ti -  
 A cu - sto - di - a ma - tu - ti -  
 me - a in Do - mi - no. A cu - sto - di - a ma - tu - ti -  
 A cu - sto - di - a ma - tu - ti -

79  
 a ma - tu - ti - na us-que ad spe - ret Is-ra-el in  
 no - - - ctem, us - que ad spe - - ret Is - ra - el in  
 A cu - sto - di - a ma - tu - ti - na us - que ad spe - ret Is - - ra-el in  
 us - que ad no spe - ret Is-ra-el in Do - mi -  
 ti - na us - que spe - ret Is - ra-el in Do -  
 ctem, que ad no - ctem spe - ret Is-ra-el in

86  
 Do - mi - num  
 a a-pud Do - mi - num  
 Qui - a a-pud Do - - mi - num mi - se - ri - cor -  
 Qui - a a-pud Do - - mi - num mi - se - ri - cor - - -  
 no. Qui - a a-pud Do - - - - mi - num mi - se - ri - cor -  
 mi - no. Qui - a a-pud Do - - - - mi - num mi - se - ri - cor -



93

et co-pi-o - sa, et co-pi-o-sa a-pud e-um re-demp-ti-o, re - demp-ti - o. Et i-pse

et co-pi-o - sa, et co - pi-o-sa a-pud e-um re-demp-ti-o.

--di-a et co-pi-o - sa a-pud e-um re-demp-ti-o.

--di-a et co-pi-o - sa, et co-pi-o-sa Et

--di-a et co-pi-o - sa, et co-pi-o - sa a-pud e-um re-demp-ti-o. Et

--di-a et co-pi-o - sa, et co-pi-o-sa a-pud e-um re-demp-ti-o. Et i-pse

100

re-di-met Is-ra - el ex om - - ni-bus i - ni-qui-ta-ti - bus e - - - - ius, et i-pse

re-di-met Is - ra - el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e - - - - ius, et i-pse

re - di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e - - - - ius, et i-pse

i - pse re - di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta - ti - bus e-ius, et

i - pse re - di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e-ius, et

re-di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e-ius, et i-pse

107

re-di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e - - - - ius.

re-di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e - - - - ius.

re-di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta - ti - bus e - ius.

re-di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta - ti - bus e - - - - ius.

re-di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e - ius.

re-di-met Is-ra-el ex om - ni - bus i - ni-qui-ta-ti - bus e - ius.



# Psalmi Davidici (1583)

Andrea Gabrieli  
(~1510-1586)

## Psalmus Septimus: Psalm 142 (143)

### Prima pars (Vers 1-4)

Domine, exaudi orationem meam.  
 Auribus percipe obsecrationem meam  
 in veritate tua,  
 exaudi me in tua iusticia.  
 Et non intres in iudicio  
 cum servo tuo,  
 quia non iustificabitur  
 in conspectu tuo omnis vivens.  
 Quia persecutus est inimicus animam meam;  
 humiliavit in terra vitam meam.  
 Collocavit me in obscuris  
 sicut mortuos saeculi.  
 Et anxius est super me spiritus meus;  
 in me turbatum est cor meum.

Herr, erhöre mein Gebet;  
 vernimm mein Flehen  
 um deiner Wahrheit willen,  
 erhöre mich um deiner Gerechtigkeit willen!  
 Und gehe nicht ins Gericht  
 mit deinem Knechte;  
 denn vor dir  
 ist kein Lebendiger gerecht.  
 Denn der Feind verfolgt meine Seele  
 und zerschlägt mein Leben zu Boden;  
 er legt mich ins Finstere,  
 wie die Toten in der Welt.  
 Und mein Geist ist in mir geängstet;  
 mein Herz ist mir in meinem Leibe

Lord hear my prayer  
 with thine ear  
 receive my petition  
 in thy truth  
 O Lord hear my cry  
 for thy justice  
 And do not enter  
 into judgment  
 with thy servant:  
 for no living man  
 is justified  
 in thy sight  
 because the enemy  
 hath persecuted my  
 soul  
 and hath  
 brought me down  
 to the ground  
 he hath put me  
 in darkness  
 as men of the  
 world  
 And my spirit  
 is troubled  
 because  
 of mine enemies  
 and my heart  
 is vexed  
 within me

Cantus  
 Quintus  
 Altus  
 Tenor  
 Sextus  
 Bassus

Do - mi - ne, ex - au - di o - ra - ti - o - nem me - am.

7

am. Au - ri - bus per - ci - pe ob - se - cra - ti - o - nem me - am  
 in veritate tua, exaudi me in tua iusticia.  
 Et non intres in iudicio cum servo tuo,  
 quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis vivens.  
 Quia persecutus est inimicus animam meam;  
 humiliavit in terra vitam meam.  
 Collocavit me in obscuris sicut mortuos saeculi.  
 Et anxius est super me spiritus meus;  
 in me turbatum est cor meum.

13

in ve - ri - ta - te tu - - - - a, tu - di

ve - ri - ta - te tu - - - - a, in ve - ri - ta - te tu - a, au

ve - ri - ta - te tu - - - - a, au

8 in ve - ri - ta - te tu - - - di

8 in ve - ri - ta - te au - di

ve - ri - ta - te tu - - - a, au - di

19

me in tu - a iu - sti - - ti - a. Et non in - tres

me in tu - a iu - sti - ti Et non in - tres

di me in tu - a iu - in in - tres in iu - di - ci - o cum

me in tu - a

me in tu - a non in - tres in iu - di - ci - o

me in a iu - s

25

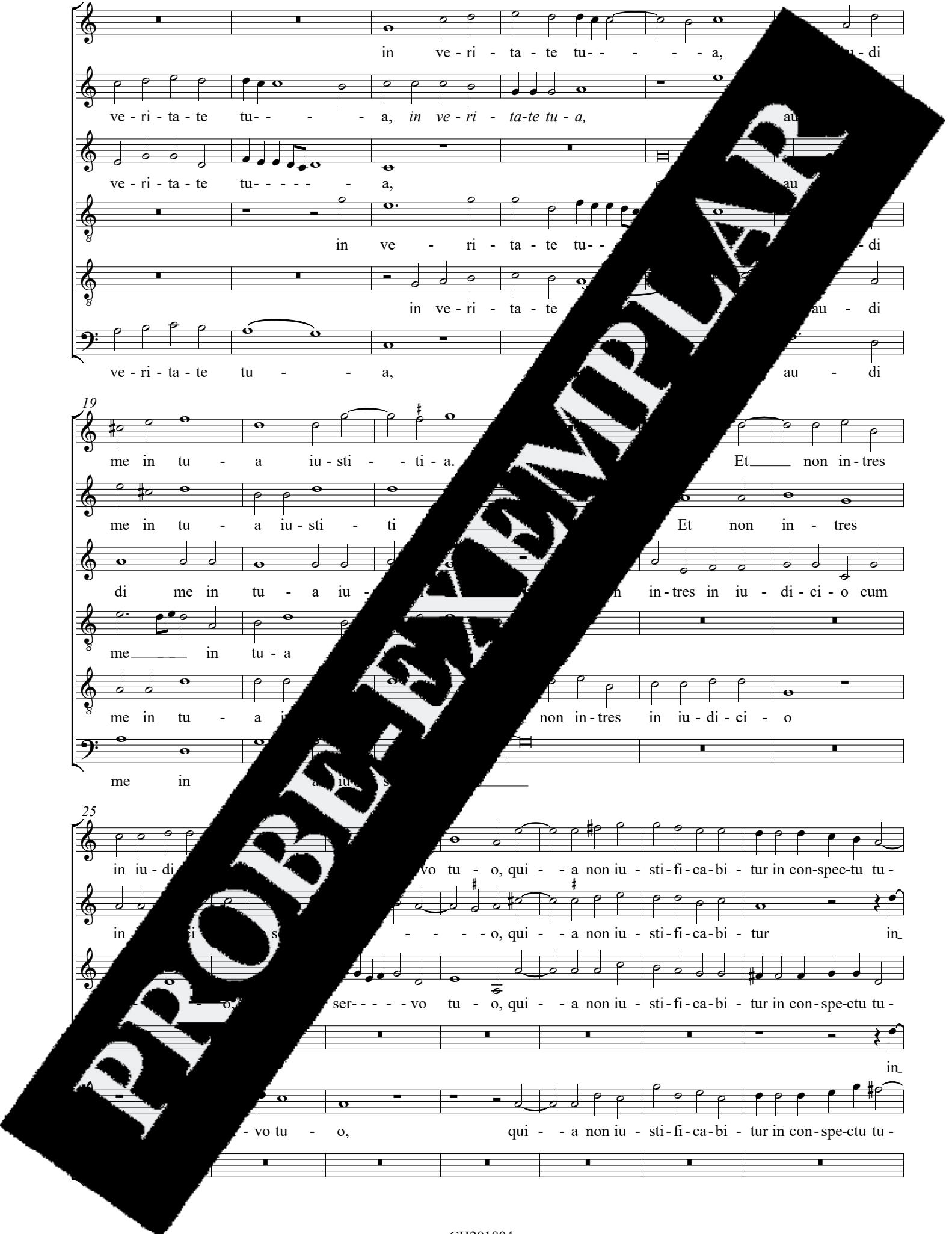
in iu - di vo tu - o, qui - - a non iu - sti - fi - ca - bi - tur in con - spec - tu tu -

in iu - di vo tu - o, qui - - a non iu - sti - fi - ca - bi - tur in

ser - - - - vo tu - o, qui - - a non iu - sti - fi - ca - bi - tur in con - spe - ctu tu -

in

- vo tu - o, qui - - a non iu - sti - fi - ca - bi - tur in con - spe - ctu tu -



32  
- - o om - nis vi - vens. Qui - a per-se-cu-tus est, a  
\_ con-spec-tu tu - o om-nis vi - - vens. Qui - a per-se-cu-tus est,  
o om - nis vi - vens. Qui a  
\_ con-spe-ctu tu - o om - nis vi-vens. Qui - - a e - - cus,  
- - o om - - nis vi - vens. per-se-cu-tus  
e-cu-tus est, \_\_\_\_\_

37  
per-se-cu-tus est, per-se - cu-tus est, per-se- - cis est mam me - - am;  
a per-se - cu-tus est, \_\_\_\_\_ per-se-cu-tus \_\_\_\_\_ s a - ni - mam me - am;  
est, qui - mi-cus a - ni - mam me - - am; hu -  
qui - a per-se - cu-tus \_\_\_\_\_ i-ni-mi-cus a - ni - mam me - am; hu -  
est, per-se - cu-tus \_\_\_\_\_ i-ni-mi-cus a - -ni-mam me - am; hu -  
\_\_\_\_\_ qui - per-se- - cis \_\_\_\_\_ i - ni-mi - cus a - ni - mam me - am; hu -

43  
Col-lo-ca - vit me in ob -  
Col-lo-ca - vit me in ob -  
- ra vi-tam me - - - - am. Col-lo-ca - vit me in ob -  
ter - ra vi - tam me - - am. Col-lo-ca - vit me in ob -  
vit in ter - ra vi-tam me - - - am. Col-lo-ca - vit me  
- vit in ter - ra vi - tam me - am. Col-lo-ca - vit me in ob -

49

scu - ris si - cut mor - tu - os sae - cu - li.

scu - ris si - cut mor - tu - os sae - cu - li.

scu - ris. Et

scu - ris. Et

si - cut mor - tu - os sae - cu - li. su - per

scu - ris si - cut mor - tu - os sae - cu - li. et an - xi -

55

Et an - xi - a - tus est su - per me spi - ri - tus me - us; in me tur - ba - tum

Et an - xi - a - - tus est su - per me spi - ri - tus me - us; in me tur - ba - tum

-- per me spi - - ri - tus me - - ri - tus me - us;

me spi - - ri - tus me - - ri - tus me - - us;

me - us; in me tur - ba - tum

a - tus est su - per me spi - ri - tus me - us, spi - - ri - tus me - us;

61

est cor, cor me - um, in me tur - ba - tum est cor me - um.

est cor me - um, in me tur - ba - tum est, in me tur - ba - tum est cor me - um.

in me tur - ba - tum est cor me - um, in me tur - ba - tum est cor me - - - um.

in me tur - ba - tum est, in me tur - ba - tum est cor me - um.

um, cor me - um, in me tur - ba - tum est cor me - um.

cor me - um, in me tur - ba - tum est, in me tur - ba - tum est cor me - um.

## Secunda pars (Vers 5-8a)

Memor fui dierum antiquorum;  
meditatus sum in omnibus operibus tuis;  
et in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te;  
anima mea sicut  
terra sine aqua tibi.

Velociter exaudi me, Domine,  
defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me,  
et similis ero  
descendentibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericordiam tuam,  
quia in te speravi.

Ich gedenke an die vorigen Zeiten;  
ich rede von allen deinen Taten  
und sage von den Werken deiner Hände.

Ich breite meine Hände aus zu dir;  
meine Seele dürstet nach dir  
wie ein dürres Land.

Herr, erhöre mich bald,  
mein Geist vergehet;  
verbirg dein Antlitz nicht von mir,  
dass ich nicht gleich werde denen,  
die in die Grube fahren.

Lass mich frühe hören deine Gnade;  
denn ich hoffe auf dich.

I was mindful of old days;  
I have meditated in all thy works:  
in the deeds of thy hands I meditate.

I have stretched  
my soul as earth  
without water to thee.

Hear me quickly, O Lord,  
my spirit is faint.

Turn not away thy face from me,  
and I shall not be like to them  
that go down into the grave.

Let me hear of thy goodness  
early, for I have hoped in thee.

67

Cantus Me - mor fu - i, me - mor fu - i di -

Quintus Me - mor fu - i - rum an - ti -

Altus Me - - mor fu - i;

Tenor Me - mor fu - i rum an - - ti - quo - -

Sextus fu - i di - e - rum an -

Bassus mor fu - i di - e -

72

- - e an - ti - e - - - - rum; me - - di - ta - tus

quo - - - - - me - - di - ta - tus sum

me - - di - ta - tus sum

an; me - di - ta - tus sum

- - rum, an - - ti - quo - - rum;

an - ti - quo - - - - - rum;

78  
 sum in om-ni - bus o - pe - ri - bus tu - - - is; et in - - - is.  
 in om-ni - bus o - pe - ri - - - bus tu - - is; et fa - - -  
 in om-ni - bus o - pe - ri - bus tu - - - - - in  
 in om-ni - bus o - pe - - ri - bus tu - - - - - in  
 in om - ni - bus o - pe - ri - bus is; ma - nu -  
 in om-ni - bus o - pe - ri - bus tu - - - - - fa - ctis

84  
 ma - nu - um tu - a - rum me - di - ta - - - - - di ma -  
 ctis ma - nu - um tu - - - - - Ex - pan - - - - - di ma -  
 fa - ctis ma - nu - um tu - - - - -  
 um tu - a - rum me - di - ta - bar. Ex - pan - - - - - di ma -  
 ma - nu - um tu - a - rum me - di - ta - bar. - - - - -

90  
 nus - ma me - a si - cut ter - ra  
 me - a - - ni - ma me - a si - cut ter -  
 me - a - - ni - ma me - - - - - a si - cut ter -  
 a - ni - ma me - a si - cut  
 ad te; a - - ni - ma me - a si - cut ter - -  
 a - - ni - ma me - a si - cut ter -

95

si - ne a - qua ti - bi. Ve -

ra si - ne a - qua ti - - - bi. lo-ci-

ra si - ne a - qua ti - bi, si - ne a - qua ti - bi. sci-ter

8 ter - ra si - ne a - qua ti - bi, si - ne a - qua ti -

8 - - ra si - ne a - qua ti - - - bi. Ve - lo-ci-ter ex - au - di me,

ra si - ne a - quae ti - bi. lo-ci-ter ex - au -

101

di me, Do-mi - ne, de - fe - cit spi - ri - tus me - - us. Non a - ver - tas fa - ci - em

di me, Do-mi - ne, - us. Non a - ver - tas fa - ci - em

di me, Do-mi - ne, ne - - us. Non a - ver - tas fa - ci - em

8 di me, Do-mi - ne, de - Non a - ver - - tas fa - ci - em

8 Do - mi - ne, de - fe - me. Non a - ver - - tas fa - ci - em tu -

di me, Do-mi - ne Non a - ver - - tas fa - ci - em

107

tu - am si - mi - lis e - ro de - - scen - den - ti - bus, de - scen -

tu - am si - mi - lis e - ro de - scen - den - ti - bus,

tu - am a et si - mi - lis e - ro de - scen - den - ti - bus in la - cum,

tu - am si - mi - lis e - ro de - scen - den - ti - bus in la - -

tu - am a et si - mi - lis e - ro de - scen - den - ti - bus, de -

tu - am a me, et si - mi - lis e - ro de - scen - den - ti - bus in la - cum.

112

den-ti - bus in la - cum. Au - di - tam fac mi - hi mi - hi ma -

de - scen-den - - ti - bus in la - cum. Au - di - tam fac mi - hi ma - mi - hi

de - scen-den - ti - bus in la - cum. Au - di - - tam fac mi - hi mi - hi

cum. Au - di - tam fac mi - hi mi - hi

--scen-den-ti - bus in la - cum. Au - di - tam fac mi - hi mi - hi

Au - di - tam fac mi - hi mi - hi

118

ne mi - se - ri - cor - di - am tu - - - am,

ne mi - se - ri - cor - di - am tu - am,

se - ri - cor - - - di - am tu - am, qui -

se - ri - cor - - di - am tu - am, qui -

ne mi - se - ri - cor - di - am, qui -

mi - se - ri - cor - di - am, qui -

124

qui - a in te spe - ra - vi, in te spe - ra - vi.

in te spe - ra - vi, in te spe - ra - vi.

in te spe - ra - vi, in te spe - ra - vi.

spe - ra - vi, qui - - a in te spe - ra - vi.

in te spe - ra - vi, in te spe - ra - vi.

in te spe - ra - vi, in te spe - ra - vi.



## Tertia et ultima pars (Vers 8b-12)

Notam fac mihi viam  
in qua ambulem,  
quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis,  
Domine, ad te confugi;  
doce me facere voluntatem tuam,  
quia Deus meus es tu.  
Spiritus tuus bonus deducet me  
in terram rectam.

Propter nomen tuum, Domine,  
vivificabis me in aequitate tua.  
Educes de tribulatione animam meam,  
et in misericordia tua  
disperdes omnes inimicos meos.  
Et perdes omnes  
qui tribulant animam meam,  
quoniam ego servus tuus sum.

Tu mir kund den Weg,  
darauf ich gehen soll;  
denn mich verlanget nach dir.  
Errette mich, mein Gott, von meinen Feinden;  
zu dir hab ich Zuflucht.

Lehre mich tun nach deinem Wohlgefallen,  
denn du bist mein Gott;  
dein guter Geist führe mich  
auf ebener Bahn.

Herr, erquicke mich um deines Namens willen  
führe meine Seele aus der Not  
um deiner Gerechtigkeit willen;  
und verstöre meine Feinde  
um deiner Güte willen  
und bringe um alle,  
die meine Seele ängsten;  
denn ich bin dein Knecht.

Make the way known to me  
wherein I may walk:  
because I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies,  
O Lord, to thee I have taken refuge:  
teach me to do thy will,  
because thou art my God.

Thy good spirit shall lead me  
into the land of the living:  
for thy name's sake, O Lord,  
thou shalt quicken my soul in thy  
mercy.

For thy name's sake, O Lord,  
thou shalt quicken my soul in thy  
mercy:  
and thou shalt destroy all mine  
enemies:  
for thou art my God, and I  
am thy servant.

For thy name's sake, O Lord,  
thou shalt quicken my soul in thy  
mercy:  
and thou shalt destroy all mine  
enemies:  
for thou art my God, and I  
am thy servant.

130

Cantus

Quintus

Altus

Tenor

Sextus

Bassus

No - tam fac mi - hi vi - am in qua

No - tam fac

No - tam fac qua am - bu - lem,

tam fac mi - hi vi - am in qua

135

am - bu - lem, qui - a ad te le - va -

qui - a ad te le - va - vi, ad te le -

vi da am - bu - lem, qui - a ad te le - va -

qui - a ad te le - va - vi

qua am - bu - lem, qui - a ad te le - va - vi, ad te

bu - lem, qui - a ad te le - va -

141

vi a - ni-mam me - am. E - - ri-pe me i-ni-mi-cis

va - vi a - -ni-mam me - am. E - ri - pe me de r

-- vi a - ni - mam me - - am. E - - r de

a - ni - mam me - am. E - - ri-pe i-ni-mi-cis

le - va - vi a - ni-mam me - - am. de

vi a - ni-mam me - am. me de i - ni-mi-cis

147

me-is, Do - mi - ne, ad te con - gi; do - - ce - re vo-lun-ta-tem tu - -

-- is, Do - - mi-ne, ad te - - fa - ce-re vo - lun-ta-tem

me-is, Do - - mi-ne; - - ce me fa - ce - re vo - lun-ta-tem

me-is, Do - - mi-ne,

me-is, Do - - mi-ne;

me-is, Do - - mi-ne;

153

-- an - a - us es tu. de -

Spi - -ri-tus tu - us bo - nus de -

us me - us es tu. Spi - -ri-tus tu - us bo - nus

De - us me - us es tu. Spi - ri-tus tu - us bo - nus de - du - cet

- a De - us me - us es tu.

Spi - -ri-tus tu - us bo -

159

du-cet me in ter- - - - ram re - - ctam.

du-cet me, de - du-cet me in ter-ram re - ctam.

de - du-cet me in ter - ram re - ctam.

me in ter- - - - ram re - ctam. Pro - - - - - vi-vi-fi -

de-du-cet me in ter- - - - - ram re - - - - - ctam. tu-um,

nus de - du-cet me in ter- - - - - ram re - ctam. pter Do - mi-ne,

165

vi - vi - fi - ca-bis me ae-qui a. E - du -

ca-bis me in ae - - - - - a. E - du -

vi - vi - fi - ca-bis me in ae- - - - - a. E - du - ces

ca-bis me - a. E - du - ces de

Do - mi-ne, vi-vi - fi - ca-bis me in ae- - - - - te tu - a. E - du - ces de

vi - vi - fi - ca-bis me in ae- - - - - ta - te tu - a. E - du -

171

ces de - - - - - la - - ti - o - - ne a - ni-mam me - - am,

et in mi - se - ri -

ti - o - - - - ne a - ni - mam me - - - - am,

ti - o - - - - ne a - - ni-mam me - am, et in mi -

o - ne, de tri - bu - la - ti - o - - - - ne a - ni-mam me - am, et in mi -

tri - bu - la - ti - o - - - - ne, et in mi -

177

di - sper-des, di - sper-des om - nes qui mi - se - re - os.  
 cor - di - a tu - - - - a di-sper-des, di - sper-des om - nes qui mi - se - re - os.  
 di - sper-des, di - sper-des om - nes qui mi - se - re - os me - os.  
 se - ri - cor - di - a tu - a di-sper-des, di - sper-des om - nes qui mi - se - re - os.  
 se - ri - cor - di - a tu - - - - a di-sper-des, di - sper-des, di-sper-des om - nes qui mi - se - re - os me - os.  
 se - ri - cor - di - a tu - a di-sper-des, di - sper-des om - nes qui mi - se - re - os me - os.

183

Et per-des om - nes qui tri - bu - a - ni - mam me - am, quo - - ni - am  
 Et per-des om - nes qui tri - - - - - ni - mam me - am, quo - - ni - am,  
 Et per-des om - nes qui tri - bu - a - ni - mam me - am, quo - ni - am e -  
 quo - ni - am e - go  
 Et per-des om - nes qui tri - bu - a - ni - mam me - am, quo - - ni - am,  
 Et per-des om - nes qui tri - bu - a - ni - mam me - am, quo - - ni - am

189

e - go ser - vus tu - us sum, quo - ni - am e - go ser - vus tu - us sum.  
 - - ni - am e - go ser - vus tu - us sum.  
 ser - vus tu - us sum, quo - - ni - am e - go ser - vus tu - us sum.  
 ser - vus tu - us sum, quo - - ni - am e - go ser - vus tu - - - - us sum.  
 quo - ni - am e - go ser - vus, e - go ser - vus tu - us sum.  
 ser - vus tu - us sum, e - go ser - vus tu - us sum.

## Editionsbericht

Die Psalmi Davidici sind erstmals im Jahr 1583 bei Antonio Gardano in Venedig erschienen. Dieser Erstdruck besteht aus sechs Stimmbüchern: Cantus, Altus, Tenor, Bassus, Quintus und Sextus.

### Quelle

Diese Ausgabe folgt dem Erstdruck der Psalmi Davidici, der 1583 in Venedig bei Antonio Gardano im Druck herausgegeben wurde und im Répertoire International des Sources Musicales unter RISM A/I G 56 verzeichnet ist. Dieser Erstdruck besteht aus sechs Stimmbüchern: Cantus, Altus, Tenor, Bassus, Quintus und Sextus. Das Titelblatt der Ausgabe (Beispiel Cantus) lautet:

CANTUS  
  
ANDREE GABRIELIS  
ORGANISTAE SERENISS.  
REIPUB. VENETIARUM  
  
Psalmi Davidici, qui Poenitentiales nuncupantur, tum  
Omnis generis Instrumentorum, tum ad vocis  
Modulationem accommodati.  
SEX VOCUM.  
  
Venetijs Apud Angelum Gardanum.  
M D LXXXIII.

Für diese Ausgabe wurde das Exemplar des Erstdrucks verwende- der Bayerischen Staatsbibliothek in München unter der Signatur 58#Beibd.7“ erhalten ist, ergänzend wurde das Exemplar der Universitätsbibliothek Bonn unter der Signatur „Music Collections D.168.g.“ herangezogen. Eine auf einer Fehlbindung beruhende inhaltliche Lücke im Quintus-Stimmbuch des Münchner Exemplars zu schließen.

### Texte

Die Texte der einzelnen Stücke wurden im Wesentlichen unverändert belassen und nur vereinzelt behutsam an die heutige orthografische Schreibweise der lateinischen Sprache angepasst, so wurde *quom* zu *quam* und *tu* zu *tumquam* ersetzt. Der Buchstabe *I* wurde in der Regel durch *i* ersetzt, *J* weitestgehend als *I* belassen, lediglich in *Iherusalem* wurde das *J* verwendet. Die Kurzform *e* wurde durch *e* ersetzt. Die lateinische Text (mit den Original- bzw. revidierten Texten) wird jeweils mit einer deutschen und englischen Übersetzung versehen. Die Zählung der Psalmen wurde jeweils durch die Ordnungszahl der Zählung der Vulgata ersetzt. In den meisten Fällen wurden die Psalmen in den meisten heutigen Übersetzungen verwendet.

### Schlüssel, Stimmbezeichnungen

Unabhängig von den Stimmbezeichnungen der Originalausgabe wurden die Sätze in verschiedenen Stimmen aufgeführt. Diese Ausgabe wurde für die einzelnen Stimmen eine einheitliche, sinnvolle Schlüsselung in heutige Notensysteme vorgenommen. Die Tenorstimme wurde im Bassschlüssel, die Bassstimme im Bassschlüssel, die Quintus-Stimme im Oktavtransponierten Bassschlüssel und die Sextus-Stimme im Oktavtransponierten Bassschlüssel notiert. Die Bass-Stimme wurde durch den Bassschlüssel notiert. Den Stimmen wurde – unabhängig von der Originalausgabe – eine einheitliche Schlüsselung – die Bezeichnung der Stimmenhelfe – übernommen. Die Schlüsselungen des Erstdrucks sind im Folgenden Einzelhinweise dargestellt, dabei werden die Kurzbezeichnungen für die Stimmenhelfen verwendet: *c*=Cantus, *a*=Altschlüssel, *t*=Tenorschlüssel, *b*=Bassschlüssel, *f*=Baritonschlüssel und *s*=Sextus. Jedem Stück ist der Tonumfang des gesamten Stimmumfangs in Stichnoten vorangestellt. Die

Stimmbezeichnungen folgen den Bezeichnungen der Original-Stimmbücher.

### Akzidentien

Alle vor den Noten notierten Vorzeichen der Akzidentien. Der Herausgeber ergänzte Akzidentien wurden in der Notation kenntlich gemacht.

### Bögen

Die Quelle der Psalmi Davidici enthält keine Bögen. In dieser Ausgabe wurden Notenwerte, die über den Takt hinausgehen, als Überbindung und als Überbindung notiert. Im Originaldruck sind die Bögen dargestellt. Die Bögen wurden durch die Überbindung kenntlich gemacht. Die Bögen (die Bögen) Noten wurden durch eine Überbindung kenntlich gemacht.

### Metrum, Takt

Die Notenwerte sind in der Ausgabe wie in der Quelle identisch aus der Quelle übernommen. Die Metrumangaben werden im Folgenden Einzelhinweise dargestellt.

### Einzelhinweise

Die Einzelhinweise sind in der Ausgabe wie in der Quelle identisch aus der Quelle übernommen. Die Einzelhinweise werden im Folgenden Einzelhinweise dargestellt. Tenor: c3; Bassus: f3, Quintus: c1, Sextus:

in Quelle Text als *oculus* anstelle *oculos* notiert  
in Quelle Text als *oculus* anstelle *oculos* notiert  
in Quelle als Halbe+2Viertel notiert  
Text in Quelle fälschlich als *eius* notiert  
Text in Quelle abweichend *conturbentur* notiert

### Psalmus secundus

Schlüssel: Cantus: c1; Altus: c3, Tenor: c4; Bassus: f4, Quintus: c1, Sextus:

Metrum: **C**, ab T.102: **3**, ab T. 108: **C**, ab T.212: **3**, ab T. 234: **C**

T.132-133 alle Text in allen Stimmen in Quelle als *circundedit* notiert  
T.137 alle Text in allen Stimmen in Quelle als *circundantibus* notiert  
T.208-210 alle Text in allen Stimmen in Quelle als *circundabit* notiert  
T.214-215 A in Quelle als Doppelbrevis+Brevis-Pausen notiert

### Psalmus tertius

Schlüssel: Cantus: c1; Altus: c3, Tenor: c4; Bassus: f4, Quintus: c3, Sextus: c4

Metrum: **C**, ab T.197: ungerader Takt, fälschlich als **C** notiert, ab T. 207: **C**

T.130.4-131.3 C Textverteilung in Quelle als *mel/ilad...* notiert, hier angepasst auf *mel-/ilad*  
T.161-65 alle Text in allen Stimmen in Quelle als *tanquam* notiert  
T.229-239 alle Text in allen Stimmen in Quelle als *annunciabo* notiert

### Psalmus quartus

Schlüssel: Cantus: g<sub>2</sub>; Altus: c<sub>2</sub>, Tenor: c<sub>3</sub>; Bassus: f<sub>3</sub>, Quintus: c<sub>2</sub>, Sextus: c<sub>4</sub>

Metrum:  $\text{C}$ , ab T.108:  $\text{3}$ , ab T. 112:  $\text{C}$

T.141/142	alle	Text in Quelle als <i>proijcias</i> notiert
T.198-202	alle	Text in allen Stimmen in Quelle als <i>annunciabit</i> notiert
T.209	T, B	Text in Quelle als <i>holocaustes</i> notiert

### Psalmus quintus

Schlüssel: Cantus: c<sub>1</sub>; Altus: c<sub>3</sub>, Tenor: c<sub>4</sub>; Bassus: f<sub>4</sub>, Quintus: c<sub>1</sub>, Sextus: f<sub>4</sub>

Metrum:  $\text{C}$

T.18/19	alle	Text in Quelle als <i>quacunque</i> notiert
T.26/27	alle	Text in Quelle als <i>quacunque</i> notiert
T.66	C	Text in Quelle als <i>pellicano</i> notiert
T.105	C	Text in Quelle fälschlich als <i>miscetu</i> (anstelle <i>misceram</i> ) notiert
T.215-217	alle	Text in allen Stimmen in Quelle als <i>annuncient</i> notiert
T.239-242	alle	Text in allen Stimmen in Quelle als <i>nuncia</i> notiert
T.289/290	alle	Text in Quelle als <i>Filij</i> notiert

### Psalmus sextus

Schlüssel: Cantus: c<sub>1</sub>; Altus: c<sub>3</sub>, Tenor: c<sub>4</sub>; Bassus: f<sub>4</sub>, Quintus: c<sub>3</sub>, Sextus: f<sub>3</sub>

Metrum:  $\text{C}$

### Psalmus septimus

Schlüssel: Cantus: g<sub>2</sub>; Altus: c<sub>2</sub>, Tenor: c<sub>3</sub>; Bassus: f<sub>3</sub>, Quintus: c<sub>2</sub>, Sextus: c<sub>3</sub>

Metrum:  $\text{C}$

PROBLEMLÖSUNG

**PROBLEM-EXEMPLAR**

**PROBLEM-EXEMPLAR**